



2005-2-28 Mo
简体 • 繁体
今日气象

首页 | 资讯 | 房产 | 健康 | 文学 | 旅游 | 短信 | 求职 | 数码 | 教育 | 财经 | 汽车 | 休闲 | 论坛 | 商城 | 分类 | 彩信

社区入口

用户名:

密码:

登陆

注册

游客

电子地图

宽带报纸

杭网民

首页>>要闻>>本页

站内搜索

习近平会见《江泽民传》作者库恩

2005年02月27日 12:31:13 杭州网



省委书记、省人大常委会主任习近平(右一)会见库恩博士(左一)



热门点击

- 丈夫已病危 妻子毅然决定剖腹产
- 习近平:浙江生活好为何还出事故
- 省消协:按揭买房强制保险不合法
- 临平大火零伤亡 央视来杭求答案
- 三十岁的上海千万富姐被谁终结?
- 吴晶晶一案引申出城市就业话题
- 天津一彩民14元买7注全部中大奖
- 吴晶晶被抛入窖井时甚至还有呼吸
- 浙:补助创业免费读高中居者有其屋
- 15年后德清安吉将融入杭州都市区

网友播报

- 一费制减轻负担了吗,看看书店里的人
- 85121772:杭州长江的新电车已经上路
- 6个月以下的小孩每个月费用是多少呢?
- 网友询问如何享受周六依然上班的快感
- 选择配偶时,你会介意对方的年龄吗?
- 在我家里,做什么家务由飞镖水平决定
- 刀郎的“2路汽车”为什么“停靠在八楼”?
- 我在天水桥某菜馆吃饭时做的一件好事

分类信息

- 日资公司诚聘管理人员
- 招男女群众演员及配角
- 文三路武林综合楼招租
- 西安电子科大远程招生
- 同济注册建造师培训
- 代办离婚、亲子鉴定
- 香港公司注册咨询



库恩博士(左一)向习近平赠送礼物

省委书记、省人大常委会主任习近平今晚在浙江西子宾馆会见了美国花旗集团执行董事罗伯特·劳伦斯·库恩博士一行。

库恩博士是大型传记著作《他改变了中国——江泽民传》的作者，该著作由美国蓝顿出版社于去年12月在全球多种语言发行。

习近平向库恩博士介绍了浙江的经济、历史和文化等方面的情况。他说，库恩博士对中国有着深厚的感情，多年来，你从自己独到的角度研究中国，向世界介绍中国。我们感谢你在中美两国之间搭起了文化的桥梁，感谢你为两国友好事业所做的大量工作。希望库恩博士今后能多到浙江走走，更全面、更深入地了解浙江和介绍浙江。

库恩博士说，多年来，我参与了很多向世界介绍中国的工作，包括此次出版《江泽民传》，都是希望世界各地的人民能了解一个真实的中国。库恩博士希望自己今后能更多地了解浙江，为推动浙江的对外交流与合作作出自己的贡献。

省委常委、宣传部长陈敏尔等参加会见。



库恩博士资料

库恩博士是著名的国际投资银行家和公司战略家；他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家慈善家。现任花旗银行集团执行董事，另外还担任库恩基金会董事长和库恩全球资本公司董事长。自1989年以来，库恩博士一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问，系北京前沿科学研究所副理事长。他著有《投资银行文库》等多部著作，还是美国公共广播公司系列节目《走进真实》的制片人和主持人。他曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位，麻省理工大学管理学硕士学位。

来源：浙江在线 作者：记者 王俊 浙江日报记者 马莉莉 编辑：王凤英

【相关报道】

劳伦斯·库恩将来杭签名售书

库恩：写书是为了介绍中国

杭州网版权与免责声明：

- ① 凡本网注明“稿件来源：杭州网（包括杭州日报、都市快报、每日商报）”的所有文字、图片和音视频稿件，版权均属杭州网所有，任何媒体、网站或个人未经本网协议授权不得转载、链接、转贴或以其他方式复制发表。已经本网协议授权的媒体、网站，在下载使用时必须注明“稿件来源：杭州网”，违者本网将依法追究。



Audio & Video

News

- ▶ [private sector](#)
- ▶ [agricultural tax](#)
- ▶ [Zhou Xiaoguang](#)
- ▶ [Life of a 105-year-old woman](#)
- ▶ [YRD enterprises promote cooperation](#)

Zhejiang Today

- ▶ [ProspectsForDeve](#)
- ▶ [PeoplesLife](#)
- ▶ [EduSciAndTechnology](#)
- ▶ [MassMedia](#)
- ▶ [TourismLandscapes](#)
- ▶ [OpeningUpToOutside](#)
- ▶ [InvestmentEnvirot](#)
- ▶ [EconomicDeve](#)
- ▶ [CultureAndArt](#)
- ▶ [GeographyAndHistory](#)
- ▶ [InvestmentGuide](#)
- ▶ [OnlyInZhejiang](#)

The Man Who Changed China

(Zhejiang Online <http://www.zjol.com.cn2-26>)

A new book has been published on former Chinese President Jiang Zemin. It is called "The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin."

CRI reporter Wei Tong talked to the book's author, Dr. Robert Lawrence Kuhn, a famous American investment banker and strategist to find out why he has taken a special interest in the topic:

CRI: Dr. Kuhn, what inspired you to write this book about Jiang Zemin?

Author: This book is part of my long-standing efforts to introduce the real China to the world. I am often frustrated that the China I know is not the one usually presented in Western media. The life of Jiang Zemin is my vehicle to give a nuanced, complex portrayal of China, conveying the importance of Chinese civilization and its rich culture, family life and values, the deeply embedded sense of patriotism, and how education and a scientific way of thinking affects decision making. It is impossible to appreciate China without appreciating China's contemporary history -- an epic of war, deprivation, revolution, political turmoil, social convulsion, economic reform, national transformation, and international resurgence -- and we experience it all through Jiang's life and career: China's downtrodden and degraded situation from the middle of the 19th Century; the horrific Japanese invasion and occupation; the Civil War; the founding of New China and the idealism of the Communist revolution; the mass political movements of the 1950s and 1960s and their deleterious effects on society (anti-Rightist campaigns, Great Leap Forward, Cultural Revolution); Deng Xiaoping's masterful vision of reform and opening up; the controversies and struggles of reform; and the great flourishing of China's economy and gradual freeing of its society. By the time President Jiang retired, China had become an economic power and a leading nation. Jiang's story is not just a personal story; it is the personification of China, presenting China to the world through a human face.



CRI: Your book is entitled The Man Who Changed China. In your opinion, what changes did Jiang Zemin make to China?

Author: While Jiang Zemin was not the visionary creator of the nation like Sun Yat-sen, or the founder of New China like Mao Zedong, or the daring reformer of society like Deng Xiaoping, Jiang took leadership of a country that in mid 1989 was socially fractured, economically stagnant, and internationally shunned, and yet by the end of his term China was socially vibrant, the engine of world economic growth, and

Weather For

Hangzhou 2/5 l
Rain/Overca

Photos



Bus traged



**Lantern festi
celebration**



Lantern fai

Shanghai Daily

国内统一刊号 CN31-0004
邮发代号 3-96

Saturday-Sunday 5-6 February 2005

Vol. 006 No. 1535
RICE 1 YUAN

Mad Cow East

Japan confirms its first human death of mad cow disease, but uncertainty remains over the source of the tainted meat.

IN WORLD -- Page 8



Lenovo Surprise

Lenovo posts an unexpected profit after refocusing on its core computer business and cutting down on unnecessary spending.

IN BUSINESS -- Page 9



Monty's Magic

An in-form Colin Montgomerie grabs a share of the lead at the Heineken Classic in Melbourne after a second round 65.

IN SPORT -- Page 16



Foreign look at Jiang

American writes bio of China's former leader

Zhao Feifei

AN English-language biography tracking the life of former Chinese President Jiang Zemin has been translated into Chinese and is now on sale in Shanghai and across the country.

"The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin" was written by American business consultant and TV host Robert Lawrence Kuhn. Published in English in January by Random House, it was issued this month in Chinese by Shanghai's Century Publishing Group.

Kuhn visited Shanghai Book City yesterday to sign the biogra-

phy, following a stop the day before in Beijing. The translation's first print run comprised 200,000 copies.

City resident Tao Jianhua, who bought three copies of the book, said it will be interesting to read the story of a Chinese leader as told by a foreigner.

"It will be like going to the other side of the mountain," Tao said. The book bills itself as "a rich, intimate account of Jiang's entire life and career, and a revealing exploration of how he thinks and works."

The biography is based on historical documents and interviews with Jiang's family, classmates,

friends and past colleagues. Kuhn said he has met Jiang but did not interview him for the book.

"I've worked on many projects presenting China to the world in the past 15 years: a media symposium I sponsored, a television documentary and a book I wrote on my experiences in China," Kuhn said.

"In the process perhaps I gained some trust and credibility. I had unprecedented access because of my willingness to present (the story) in an honest way," he said.

Kuhn, who hosts the US Public Broadcasting Service series "Closer to Truth," is an investment banker and corporate strategist. He

said he has advised ministries and enterprises of China at the highest levels.

"Jiang's story is the story of modern China itself, 70 tumultuous years of deprivation, revolution, social disruptions and economic resurgence," said the author. "I use the life of President Jiang as personifying the spirit of the time."

Jiang was born in 1926 in Yangzhou, Jiangsu Province. In the 1980s he served as Shanghai's Mayor and Party secretary. In 1989 became the general secretary of the Party Central Committee and in 1993 was elected president of the country. He was replaced by Hu Jintao in March 2003 as president.

Chinese leaders say they eventually plan to let the yuan trade freely but argue that for now, keeping the yuan stable is the best option for the Chinese economy -- and by extension, the world economy.

In the runup to the G-7 meeting, European and US officials urged China to revalue the yuan to share the burden of dollar weakness.

Asian currencies have been supported by speculation that the yuan might be revalued early in 2005. Such a move would give them more room to rise without making their exports less competitive against those from China.

The Chinese currency is expected to be a focus of talks between G-7 ministers on international exchange rates, yet there is little expectation that China will make any promises.

(Reuters/AP)



Robert Lawrence Kuhn, author of a new biography on former President Jiang Zemin, signs copies at a Shanghai bookstore yesterday. The book was released in English but is now available in Chinese. -- Wang Rongjiang

Jiang's biographer is man of many parts

Writer Kuhn works to help Chinese and Westerners understand each other through the contemporary history of China

By Xu Jitao

“I hope you can keep your passion for science in the future,” Dr Robert Lawrence Kuhn said when asked by a student of Jiaotong University about the key to becoming a good scientist.

Kuhn, the author of “The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin,” had been invited to Jiaotong University on March 21 to speak to students. Hundreds of students, including many from overseas, attended the speech because for them Kuhn is an especially interesting person, and in some sense also a mystery.

Many Chinese, including students at the university, knew of Kuhn because of his book about Jiang.



Robert Lawrence Kuhn
XU JITAO

A story for the world

“The book was really a continuation of a long-term desire to tell the true story of China to the world,” Kuhn said. In 1989, he was invited by Song Jian, the former chairman of the then State Science and Technology Commission, to come to China and advise on reforms started in the areas of science and technology. It was the first time Kuhn had visited China and he was impressed by many of the things he saw and heard.

After 1989, he travelled between China and America many times. “I had a growing sense of frustration because people in the United States and the American media had really a very simplistic and distorted image of China,” Kuhn recalled. He decided to help both Chinese and Americans to understand each other better through his work.

In 1999, an eight-episode Chinese documentary series called “Capital Wave” was broadcast in China on China Central Television (CCTV) channel 2. The documentary was produced by Kuhn and was the first co-production between China and the United States on economics and business to be broadcast in the country. It was also the first series dealing with mergers and acquisitions to be

“People would understand today’s China better if they could understand the contemporary history of China. And I found that president Jiang’s life was a wonderful personification of that history.”

ROBERT LAWRENCE KUHN
Author of “The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin”

shown on CCTV.

Starting in 1997, with his Chinese friend and partner Adam Zhu, Kuhn began to produce a series of documentaries about China. Over the following three years, using US\$1.5 million of his own money, the documentary “In Search of China” was completed and shown on PBS in the United States. The series was well-received by its American audience.

“But I thought something was missing in what we were doing,” he said. “I didn’t explain the importance of Chinese contemporary history. The turbulent history of the 20th century brought the nation trauma, tragedies, opportunities and challenges.”

“People would understand today’s China better if they could understand the contemporary history of China. And I found that President Jiang’s life was a wonderful personification of that history. He became a vehicle through which to tell the story of China to the world,” Kuhn said.

Starting in 2001, it took Kuhn more than four years to finish the book about Jiang. In those four-and-a-half years, he tried to discover and absorb everything he could about Jiang. In addition, he interviewed many of Jiang’s friends, teachers, relatives and college roommates.

“It was not my full-time job, it was my night job. I wrote the book at night because during the day I was running an investment bank. I wrote this book from five or six in the evening until three or four in the morning everyday,” he said.

At the time Kuhn was executive manager of Citibank, the chairman of Geneva Companies and the chairman of Kuhn Media Group and his companies’ business kept him hard at work every day. Writing the book occupied all of his spare time.

“The core of the book was provided by the special and exclusive interviews with people who



The book, “The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin,” became a best seller when it was published in China last year. GAO ERQIANG

knew Jiang personally in each area of his life,” he said.

Over the four years, he conducted many interviews himself. From Jiang’s sister Jiang Zehui to his college roommates, from Jiang’s best friend from work when he was still employed in an automotive factory to his mentor Wang Daohan, Kuhn tried to talk with every relevant person he could find.

Not for business

After the book was finished and published, many people were impressed.

“People in the West who have read the book may not agree with everything I wrote, but they said it had offered them a new understanding of China. They take it seriously and recognize that the book is presenting a complex story they have never heard before. Some people disagree with my approach in the book, but they see it as reflecting part of the reality of China,” he said.

After the book was translated into Chinese and published in China last February, many Chinese also read it. Although Jiang made no comment about Kuhn’s book when they met, he commented on it to others.

“One of Jiang’s best friends, Shen Yongyang, who worked with Jiang in Changchun First Auto-

motive Factory from 1958 to 1962, asked Jiang’s opinion of the book in the year after it was published. Jiang told him that he thought the book was very objective,” Kuhn said.

But Kuhn was questioned by many people about his motivation in writing such a book. Some wondered whether there was some business or political purpose behind it.

“In my life, I spent at least half of my time doing things which have no relation to business. When I wrote this book, I just followed my own passion. I spent tens of thousands of hours writing it. If I had been interested in doing business, I could have spent those hours more profitably doing something else,” Kuhn said.

“I’ve been fortunate in my life that I’ve been very successful in business in the United States. I built big companies and sold them to other big companies, so I don’t have any financial needs,” he added.

“I like to do business and I do so, in investment banking and many other areas. I put the same energy and dedication into my business activities as I put into my writing, but I don’t do business to do writing and I don’t do writing to do business, they are two separate elements of my life. I have done and want to do business in China, but while I was writing the book, I did

not do any business.”

Write like a scientist

Born to a rich Jewish family in 1945, Kuhn showed talent in business and writing.

He has a PhD degree in neuroscience from the Anatomy and Brain Research Institute of the University of California Los Angeles (UCLA) and a master’s degree in management from the Massachusetts Institute of Technology (MIT) Sloan School. He taught psychology at MIT, anatomy at UCLA and business strategy at New York University.

Being a scientist helped Kuhn a lot when writing his book.

“I understood that many words in the book could be interpreted in many ways, so I tried to be very cautious and to make sure that everything in the book was as true as anything I wrote in my academic writings,” Kuhn said.

Being a serious scientist and successful banker, Kuhn was asked by the Chinese government for advice in many areas, including science, technology and economic reform.

“To write such a book made me a better and richer person. My understanding of China became deeper. It gave me confidence that I really understood China — that’s a very good feeling,” Kuhn said.

Retired bad boy of US boxing to visit Shanghai nightclub

By Xiao Chen

He is familiar to millions of Chinese due to the Mao tattoo on his arm. He is famous and infamous for biting off a chunk of Evander Holyfield’s ear during a heavyweight title bout.

Love him or loathe him, Mike Tyson is coming to Shanghai next week, the first time the bad boy of boxing will have set foot on Chinese mainland soil.

The man who became the youngest heavyweight champion in history is not coming to fight anyone, but to attend the opening of the Snatch Bar & Nightclub.

A beautiful and plush club that offers hip hop, drinks and KTV under one roof, Snatch was introduced to Shanghai by Greg Lites, co-owner of a successful club promotion company based in Los Angeles,



Mike Tyson will come to Shanghai next week.
IMAGINECHINA

in & out

who is said to have good connections with celebrities and folks in Hollywood.

Tyson is scheduled to show up for three nights between 11 pm and 1 am from March 30 to April 1 in Snatch, which could hold 1,400 people.

He will pose for pictures with customers and sign his autograph for them.

The only punch he is going to deliver, along with some customers, is not to a man, but a machine that will show the power of his fist.

After quitting boxing last year, Tyson is going to relax in Shanghai.

Arriving at Pudong Airport next Thursday morning, he will have hours to spare. He will tour the Grand Gateway, a shopping mall in Xujiahui. Tyson is said to have a love for shopping malls.

The once most feared boxer in the world is also going to win some hearts and minds by making a donation to a local orphanage in Luodian Town of Shanghai’s Baoshan District, where he will be crowned an honorary citizen of the town.

He is also scheduled to visit the Lake Malaren Golf Club there.

If there is anyone Tyson is going to fight in Shanghai this time, it will be himself.

The 40-year-old tough guy, who was taken out of reform school by a boxing trainer as a teenager and later spent three years in prison for rape, will seek advice from a Buddhist abbot in Jing’an Temple.

“The beast” is coming to Shanghai to “confess” his past wrongdoing, said the headline on the Shanghai Morning Post on Thursday.

After getting into so much trouble in his life, Tyson hopes the Buddhist abbot will point out a direction for his future life, said a source close to the organizer of Tyson’s Shanghai trip. Shanghai will be the only stop in China for the boxer this time.

Tyson has tried hard to resurrect his image since his retirement from boxing. He donated 5,000 pounds to a memorial fund early this week after he heard a West Yorkshire policewoman was shot on duty. Tyson was there serving as referee for the World Cage Fighting Championship, billed by supporters as the ultimate test of athleticism but condemned by critics as barbaric.

In 2004, he donated US\$5,000 to a proper burial of Cuban pugilist Kid Gavilan who died in poverty.

Tyson’s China trip is expected to last for three days. He certainly hopes that the talk with the Buddhist abbot, set for April 1, will not fool him, but enlighten him completely.

‘Move China’ hero says don’t give in to hardship

By Jiang Qiongji

Supported by Huaihua College, his college in Hunan province, he has launched a financial aid foundation to fund poor high school students with good character and academic performance. An initial sum of 100,000 yuan (US\$12,500) has been put into the fund.

Hong said: “The reason why I chose to fund high school students is because elementary and junior middle school (level 1-9) students can be supported by the government according to the nine-year compulsory education rule; and college students already have the ability to make money.”

He recalled the hardship he suffered in high school. “It was very stressful then. I had to pay off expensive medical bills for my sick dad as well as my tuition fees while taking care of the whole family. I even contemplated suicide,” said Hong, who could hardly hold back his tears.

“But I didn’t want to tell them (the school) about my situation, because I didn’t want to be on the ‘poor students list’ and receive money from donations. I didn’t need sympathy from others. So I peddled ballpoint pens at school to make money for myself,” he continued.

“Many people looked down upon me for this activity at the time, but I had to do it. When my business went well, a jealous bookstore boss struck me every time he saw me peddling the pens, until my left eye was almost blinded,” said Hong.

He succeeded in his little business and was even able to continue his study at college with the money he made in



Hong Zhanhui moves students of East China Normal University with his experience. WU KAI

his spare time. But he also regretted not being able to enroll in a good university due to the time he spent as a pedlar.

He said: “My goal was initially to enter Peking University. I felt so sad when I received the admission from Huaihua College.”

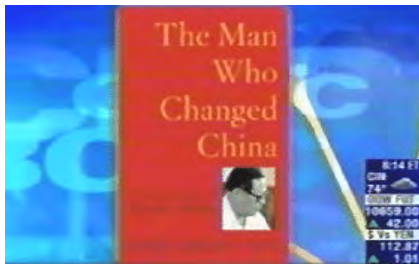
His first book, “When Hardship Becomes An Obligatory Course,” was published recently. He said he would give an “autograph signing sale” for his book during his short visit in Shanghai. The money he makes from the book will be contributed to the financial aid foundation he has launched.

He also plans to initiate a summer-camp programme, in which children from rich families pay some money to live together with their less fortunate peers to experience tough conditions.

For poor students, he said the most important thing was to adjust one’s state of mind to one’s circumstances and maintain a positive attitude. “People who become successful never give up; people who give up can never be successful,” said Hong.

CNBC “Squawk Box” - July 19, 2005

Robert Lawrence Kuhn: “*The Man Who Changed China*”



MARK HAINES (HOST): Wall Street is waiting for a decision from Unocal’s board on CNOOC’s takeover offer. With the anti-CNOOC chorus from Capitol Hill getting louder, the situation could become a test of America’s stance toward China. Our next guest believes CNOOC’s bid represents a wake-up call, and that Americans must learn to deal with today’s China, not as a threat, but an opportunity. Joining us, **Dr. Robert Lawrence Kuhn**. He’s an investment banker and author of “*The Man Who Changed China—the Life and Legacy of Jiang Zemin.*” It’s the number-one selling book in China this year. Good morning, sir, thank you very much for being with us.

ROBERT KUHN: A pleasure to be here. These are exciting times in US-China relations.

HAINES: What is your take on the CNOOC bid?

KUHN: It is more opportunity than threat. It is really in America’s long-term interest to appreciate that the bilateral relationships between the US and China are key for prosperity and peace in the 21st century. The issue is not a competition in economic systems between Capitalism and so-called Socialism; that is 19th and 20th century. Today the issue is between modernism and stability in the world versus anarchy and sectarianism; and on that battlefield, America and China are on the same side. So it’s in our interest to engage China, to interact our economies and our way of thinking more and more. CNOOC is an opportunity because, if they invest in the United States, we should also be able to invest in China.

HAINES: But we are not allowed to invest in China to the same degree.

KUHN: A lot more than people realize. The Chinese market is opening up. We have to recognize they are starting from a planned economy, a backward situation. They are emerging into a market economy from a government-owned one. We have to encourage that.

HAINES: Not to nitpick, but the CNOOC bid is not a free-market bid. This is a bid backed by a lot of interest-free money from the Chinese government.

KUHN: That’s a legitimate point and fascinating point to explore. Because there is a transition from the planned economy to a market economy, and what are we going to do? We are either going to impede that or help it.

BECKY QUICK (ON-AIR CORRESPONDENT): But, in the meantime American businesses should just stand by and realize they are not playing on a level playing field?

KUHN: No, no! They are playing; we should force it open more. If we become restrictive, everything suffers in the world. Standards of living go down because economics are not efficient, and then we present more political problems in the future. We cannot do that. We have to engage China. We have to give them opportunities. There is another fact that people don’t recognize. We look upon corporations like CNOOC as if they are totally government dominated and government controlled. What is not appreciated is that corporations in China—like CNOOC, like Haier—are becoming independent powers in their own right, and therefore contributing to the increasing pluralism of Chinese society.

JOE KERNEN, ON-AIR STOCK EDITOR: There is left over—and you tell me whether it’s right or not—Cold War fear that China would like to crush us, and reign over the globe. And they’re not going to do it through warfare anymore; now they are going to do it economically. Are you telling me that they are our friends, and we should trust them, and we’ve got to go forward that way?



KUHN: Those are inflammatory words.

KERNEN: Okay, but that's why the eighty percent of the US public doesn't want to do this deal. Where does that come from? Why not?

KUHN: Of course that's right. Politicians pander to that. We have to do what is in our best long-term interest, okay?

DAVID FABER, ON-AIR-CORRESPONDENT: Robert—you know, CNOOC—we will see if the Unocal board even goes their way, but if they do and gets turned down by CFIUS (Committee on Foreign Investment in the United States), what do you think the implications would be?

KUHN: I think that will increase nationalism in China. It will boil from the bottom up, from the students, not necessarily the leadership. It will be a similar type of thing that happened when we accidentally bombed the Yugoslav embassy. There was this massive emotion that erupted from the students that boiled into society. That is not good for anyone.

JASON TRENNERT (GUEST HOST): I would also say—with all due respect—that is not a particularly good reason for us to do the deal. It might upset people in China. One of the points you made, I think, is an interesting one, and that is that the policy makers in China are mostly scientists and engineers, while the policy makers here in the US are lawyers. And lawyer jokes aside, I thought that was an interesting point, and I was kind of wondering what your thoughts are on the implications of that.

KUHN: I think it is one of the interesting differences between American society and Chinese society. And I bring that point out to just kind of pierce the stereotype that there is a Chinese mentality and American mentality, and they clash. I tell a little joke that maybe the difference is not so much between American and Chinese, but between engineers and lawyers. And the engineers and lawyers can't talk too much. Forget this America/Chinese business. So I say it tongue-in-cheek, but it's to point out that there are these differences in ways of thinking that we have to appreciate.

HAINES: So you don't think the Chinese have set a policy of deliberately corraling natural resources with the intent of denying them to the rest of the world?

KUHN: Every country is doing what is in its best interest. China needs energy to fuel its economic growth. China is addicted to economic growth. It desperately needs it because it has to employ people who are being laid off from moribund state-owned enterprises— young people coming into the marketplace—they need seven, eight percent growth. It has to be fueled by energy. So, of course, it's a national policy. They are trying to develop their society like anyone else. We have to encourage them to participate and continue along the path to become a responsible, dignified and great nation.

KERNEN: We need to provide the fair side of the fair trade, while they don't?

KUHN: We have to encourage their development from a planned economy to a market economy. It is a process.

KERNEN: I will take your word for that. If I'm globally dominated in 10 years by China, I'm going to be mad at you, because I will remember what you said.

KUHN: Your standard of living will be higher, and the world will be more peaceful, because everybody will be working together. That is the key.

HAINES: Dr. Robert Lawrence Kuhn, the author of "*The Man Who Changed China*."



CNBC "On The Money" -- November 18, 2005



Robert Lawrence Kuhn: Investment Banker, Advisor to China, Author, "The Man Who Changed China"

DYLAN RATIGAN (anchor):

Four thousand protesters clashing with riot police outside the Asia-Pacific Economic Cooperation in South Korea today. The summit is one stop on President Bush's Asian tour, which heads to China Saturday. American businesses are counting on the President to help them open the doors to one of the world's fastest growing economies.



Tonight, Ambassador Richard McCormack, a former undersecretary of state and ambassador to the Organization of American States, now with the Center for Strategic and International Studies. And Robert Kuhn, author of "The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin." He is also a senior adviser to Citigroup China.



And Mr. Ambassador, I begin with you. We've had many conversations on this program throughout the week about getting into China, about counterfeiting in China. What remains very unclear to me is, barring an outright trade war, what real incentive China has to concede to US demands.

AMBASSADOR RICHARD McCORMACK:

Well, of course one of the important considerations for China is the attitude of the US Congress.

RATIGAN:

Why?



McCORMACK:

Congress has made it increasingly clear that it's terribly concerned about the US current account deficit, which this year will be close to \$800 billion, and next year may be as much as a trillion dollars depending on the estimates you use. Congress doesn't see a solution to the current accounts problem and is looking to China to help provide that solution.

RATIGAN:

Mr. Kuhn, is that the way you see it, that the President basically is a deal broker between the Chinese government and the US Congress, who is threatening tariffs?



ROBERT KUHN:

I think you have to look at the big picture. The President is going to China with two things on his agenda: economics and security. The peace and prosperity of the 21st century is dependent upon the bilateral relationship between the United States and China. On economics, we have this tremendous current account deficit.



But what does this mean? This means that Americans are enjoying a higher standard of living than what we can afford. It's like going to an electronics store and buying a \$500 television set, giving the store \$500 and the store giving you back \$500 [as a loan], which is like what happens when China invests [its trade surplus] in U.S. Treasuries securities. The standard of living of Americans is improved [but it can't continue forever].

RATIGAN:

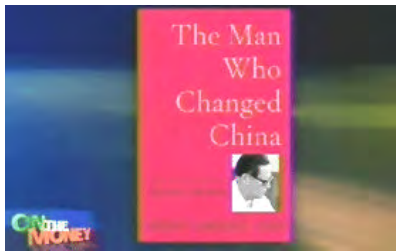
Thank you both. Appreciate the time.

CNBC “On The Money” – December 28, 2005



Robert Lawrence Kuhn: Investment Banker, Advisor to China, Author, “The Man Who Changed China”

DYLAN RATIGAN (host): We turn to China. It is now one of the top six economies in the world, but it is poised to take over the number four slot, worldwide, after the 2005 numbers come in.



Robert Lawrence Kuhn, Senior Advisor at Citigroup Investment Banking, focuses on China for them. He is also the author of a book by the name of *The Man Who Changed China: the Life and Legacy of Jiang Zemin*. It is the best-selling book of the year in China. And, in a sentence, this Dr. Kuhn is very well-informed on China, and we welcome him to the program.

ROBERT LAWRENCE KUHN: Thanks.



RATIGAN: I have a market and mathematical conundrum. There has been lots of talk about the sensational Asian market performance. Japan’s fantastic. South Korea, record highs. India continues to go gangbusters. You ask people, “Why South Korea? Why Japan?” Well, they say, it’s because they’re so close to China. It’s the proximity to China. But you look at the Chinese stock market, and it’s not doing anything.

KUHN: China is a complexity. It is the most important country for the United States. The bilateral relationship between the U.S. and China is vital for the peace and prosperity of the 21st century. Trade is a problem and a major issue – we’ve got to get it right. On the one hand, we have a huge trade imbalance, and on the other hand, as you say, the Chinese stock market has been depressed in the last several years. That’s the conundrum of China, which is why it’s so important to get our relationship right.

China has a huge manufacturing base and they need manufacturing to drive jobs in order to keep their economy growing at a sufficiently high level – eight, nine percent a year – which is necessary because of all the problems China has with unemployment.



The Chinese under-consume and over-save, whereas Americans over-consume and under-save. This creates a huge flow of capital that goes from America to China [the trade imbalance]. When the Chinese get our money for their products, they send it back here as a loan [China buys U.S. Treasury securities with their surpluses]. We use their money, borrowed money, which enables us to have a high rate of consumption, even while we maintain a low rate of savings. But this cannot continue forever, and China has some endemic problems with their system.

RATIGAN: What are the problems?



KUHN: The transition from a planned economy. For decades, China had one of the worst economies in the world until the period of reform that began in 1978, and it is only since the early to mid 1990s that China’s economy really began to burgeon.

RATIGAN: They’re buying too much of “x” and they don’t have enough of “y”? Is that what you mean?

KUHN: In the past, China’s economy was managed by bureaucrat “planners” sitting in Beijing and deciding who should make what, say, how many shoes a factory should produce. And even when the factories manufactured what they had been instructed to



make, nobody wanted to buy those products! That's the problem of a planned economy. The transition from a planned economy to a market economy is exceedingly complex, especially in a country with 1.3 billion people. And all the complexities of the system make it difficult for anyone, especially investors, to understand what is really going on. Chinese enterprises are not used to being open and accountable. And if they're not open, they can't do proper accounting and cannot report actual numbers in which investors can have confidence. If they can't do proper accounting, the stock market depresses their prices. It's a natural reaction. This transition will take time.



RATIGAN: Another riddle for you. Recently both Governor Schwarzenegger and then President Bush made trips to China, and there was a lot of clamoring in the U.S., such as from people at Harley-Davidson, that our leaders should tell China to buy more American products, such as Harley-Davidson motorcycles for their police force. And they should buy American for their medical needs. It is unclear to me what leverage an American leader -- whether the president, governor or CEO -- has with Chinese officials to persuade them that they should buy American products.



KUHN: There are two issues here. First is the quality of the American product itself versus those of other countries. American products may or may not be the best in terms of quality and price. And second is a recognition by China that they must be responsive to America.

RATIGAN: Why? Why must they be responsive?



KUHN: Chinese leaders understand that China's relationship with America is critical for its current existence because of the demands of their still-fragile economy and for the stability of the world [because of America's geopolitical position and leadership]. So they want to get it right with America.

RATIGAN: So what does China get? In other words, the more accommodating and responsive China is to U.S. demands, what do they receive in exchange for that accommodation?



KUHN: Stability. China needs their factories to be able to sell products to America to keep their economy growing at the rate it must maintain, considering the social dangers of unemployment of rural citizens who become migrant workers, of those laid-off from archaic state-owned enterprises and of young people entering the workforce. China is addicted to growth. They must have growth. But at the same time, they have multiple interests, so they need to balance them.

America may be most important, but China also needs to deal with Europe and the developing world [the Chinese call for a "multi-polar" world]. They need energy from Africa and the Middle East. They have a complex foreign policy, and America is critical to it. China does not want American politicians or the American public to become so upset with the trade imbalance that we apply mutually destructive tariffs or react in a way that will hurt both our countries and citizens. So, therefore, they have to make some accommodations, such as on trade and buying American products.



RATIGAN: I could go on all night with this but they're not going to let me. It's a pleasure to have you with me. Thank you very much for coming out.

KUHN: Thanks, Dylan.

CNBC “High Net Worth” – May 21, 2006

Robert Lawrence Kuhn, Ph.D.

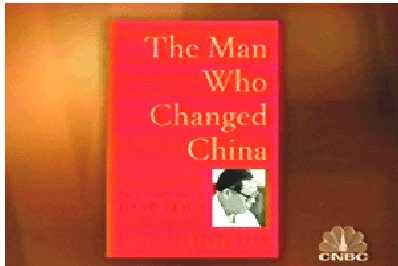


Melissa Lee, Host:

Joining me now, with some insight on investing in China, is Robert Lawrence Kuhn, Senior Advisor, Citigroup Investment Banking, as well as the author of *The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin*, the best-selling book in China in 2005. Robert, welcome.

Robert Lawrence Kuhn:

It's a pleasure to be here.



Lee:

I have to ask you, your book was the best seller in China last year; how much of it was censored? It's a pretty sizable book.

Kuhn:

Some of the material, such as explaining common things about China, is not relevant to the Chinese market. There is probably about 10 to 15 percent taken out for political reasons. What is more interesting is what was left in. Much of what I wrote, for example about international affairs, reflects how Americans think, understandings that much of the Chinese public had not before read. Indeed, my Chinese publisher put in a disclaimer: "Although the author has considerable understanding of China's national situation, history and traditional culture, he is still a Westerner and certain of his viewpoints and opinions bear a definite distance from those of our own. Hopefully the reader will understand and take care."



Lee:

Let's talk about investing in China for "high net worth" individuals. What is the best way? Viewers just heard my piece about the record year for private equity in China last year. Is that still the best way to invest?



Kuhn:

A "record year" is good news and bad news. If you have a great deal of money going into China, you have to be nervous that too much hot money will chase too few good deals. The Chinese stock market, as we all know, has not performed well over the last few years – due to some structural uncertainties, such as overhangs of government-owned shares, and to issues of transparency and confidence in numbers.



So, right now, indeed, private equity, for those who can tolerate the risk and long lock-up period [illiquidity], is a good entry vehicle. But private investors have to be careful, since liquidity is generally only attained through public offerings, which in China is an uncertain process. You really have to know what you're doing. There are many problems that can arise, so as a private investor you must invest with experienced partners. For corporations making strategic investments, it's very different.

Lee:

And certainly China has seen past booms in investment. What have you seen that makes you think that perhaps the growth now is a bit different? What's changed politically? What's changed economically?



Kuhn:

First of all, you have political stability in the country. The great contribution of former president Jiang Zemin was that China became a more normal country. Now, under President Hu Jintao, there is recognition that China must build what he calls a "Harmonious Society" by utilizing a theory of "Scientific Development Perspective."



This means that society must be rebalanced, rectifying the current imbalances between rich and poor [urban and rural, coastal and inland] by elevating incomes of everyone. The Scientific Development Perspective also deals with environmental pollution, energy constraints, sustainable development. All of these issues have to be solved simultaneously. This will create a more stable society, which is what investors require. The kind of growth that we will be seeing in the future in China will be a more secure growth, rather than the great oscillations of the past.

Lee:

In talking to a lot of investors who are in China now, one of the “investable” themes that they mention is the burgeoning middle class. You just mentioned that there is a tremendous gap between the upper level income and the lower level income. How has that changed? Are we actually seeing signs that this middle class is actually growing, and is this an “investable” theme?



Kuhn:

The middle class is critical. A good surrogate for the middle class is the number of cell phones. Today there are over 400 million cell phones. By the Olympics, in 2008, there will be 500 million. People with cell phones are going to have other kinds of buying interests; this is the class of people that will fuel continuing economic growth.



Over time, China wants to bring the whole of the country up to what they call a “modestly well-off society.” That’s leadership’s goal for the next 15 or 20 years. It’s difficult to do. But in the process, as all people begin to make more money, China, which used to be the low-cost producer in the world, starts to have a higher cost basis in its vast manufacturing capacity. This means, as President Hu emphasizes, that China must innovate. We’ll see China developing up the value curve, as did Japan and South Korea, becoming more of an innovative nation.



Lee:

When Americans here in the United States talk about China, it’s usually in the context of it being a rival to the United States. But what are some of the areas in which U.S. firms are finding opportunity to invest, and how can U.S. investors benefit from that?

Kuhn:

To talk of China as a rival (or a “threat”) is effectively a self-fulfilling prophecy. The way that the 21st century will be most peaceful and most prosperous is for America and China to work together as partners in the world. There is so much natural interdependency. China depends on America for its growth in terms of exports, in terms of technology. American firms have great opportunities in China in many different industries. There are now few areas which are off limits, such as defense, media; there are restrictions in financial services. But look at all the aspects open to foreign investment, such as supplying the needs of a burgeoning middle class in consumer products, in health care, in the service industries, even areas of media are opening up. These are the new areas that will be developing rapidly. And these are the great opportunities in China.



Lee:

Robert, thank you for your insights.

Robert:

It’s been a pleasure.

Lee:

Robert Lawrence Kuhn, Senior Advisor of Citigroup Investment Banking.



Letters to the Editor

*Robert Lawrence Kuhn responds to Bruce Gilley's review;
Nikolas Gvosdev on Kosovo; Wilson St. Pierre on pacifying Iraq*

ONE COUNTRY, TWO PRISMS

To the Editor:

Bruce Gilley ("In China's Own Eyes," September/October 2005) is correct that my biography, *The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin*, portrays Jiang as he might see himself. My intention (as stated in the book itself, on pages 691–92) was to move beyond all the hype and bias about China so as to understand how Chinese leaders think.

But Gilley's review is weighted with conspiracy theory. He asserts that "Jiang chose Kuhn," "a secret state propaganda team oversaw the writing of the book," and that I had a "Chinese collaborator."

The truth is almost the reverse.

Jiang didn't choose me; I chose Jiang. The book was my idea; I planned it, financed it, and wrote it to trace China's story through eight tumultuous decades of trauma and transformation. I had help—translators, researchers, editors—but I maintained absolute editorial control and made every editorial decision, and no one in China ever thought otherwise.

How did I get my interviews? I had a track record in China before I began writing: I had advised China's government, without compensation, on science, the media, and mergers and acquisitions for

a decade. Furthermore, as Gilley recognizes, science and business resonate with China's leaders—my education was in science (I have a Ph.D. in anatomy and brain research), and my career and previous writings have been in investment banking and corporate strategy.

Gilley charges that "the book's main intended market was China itself." Everyone involved knows this is false. My 2002 deal with Random House called for publication in English, German, Japanese, and Korean; a Chinese edition would be published in Hong Kong. In 2004, the Random House catalog was posted online, and mainland publishers contacted us. We selected one in September, but authorization was not granted until just before publication in February 2005.

Distracted by conspiracy theories, Gilley misses the big story of my book's publication in China. My rendition of events, such as the U.S. bombing of the Chinese embassy in Yugoslavia in 1999, differs markedly from that of the official Chinese media. In a publisher's note, Chinese readers are advised: "Certain viewpoints and opinions of the author, as a Westerner, bear a definite distance from those of our own. Hopefully the reader will understand."

My book is unprecedented—the first biography of a living leader published on the mainland. Furthermore, there is inside information in it that Chinese media and officials aver that they never knew. One reporter complained publicly about the fact that this breakthrough was made by a foreigner.

Another phenomenon inconsistent with Gilley's conspiracy theory was my book's uneven media coverage in China. Since the biography was a commercial venture, not a government project, the official national media—the Xinhua News Agency, the *People's Daily*, China Central Television—were unlikely to cover it. And, indeed, no national media outlet reported on my book. But we worked local media in a grass-roots commercial campaign covering 32 cities and generated numerous front-page stories. During these appearances, I discussed China's image in the world, the challenges facing President Hu Jintao (such as economic imbalances and sustainable development), and what China can learn from the American model. I was called the first foreigner to lecture in China on Hu's "scientific development perspective," which seeks sets of integrated solutions to arrays of economic, social, and environmental problems.

Regarding my "collaborator," the man had been recommended as "chief researcher and interviewer," but before we began he sought to be co-author. I declined immediately—this book could have only one voice. For the entire period of writing, we had no contact, and I conducted all the interviews.

Since journalists know that single, self-serving sources must be corrobora-

rated, why did Gilley come to believe in a conspiracy? I think he couldn't escape his own frameworks—the scholar needing facts to fit a theory, the journalist sniffing a good story. One can read Gilley's review as a kind of metatext that is useful to deconstruct how some China-watchers think.

What does Jiang himself think about the book? "He [Kuhn] wrote very objectively; he didn't beautify me," Jiang was quoted publicly as saying, "... but he got my wedding date wrong."

ROBERT LAWRENCE KUHN

Senior Adviser, Investment Banking, Citigroup, and Creator and Host of the PBS show Closer to Truth: Science, Meaning, and the Future

Bruce Gilley replies:

I admire Robert Kuhn's attempt to redeem his book from charges that he was a propagandist for Jiang Zemin, the now-retired general secretary of the Chinese Communist Party (CCP). Alas, his letter reveals the seductions of access to dictators, in general, and the allure of being an official friend of communist China, in particular. Kuhn still does not know that he was used.

Kuhn's claim that "no national media outlet reported on my book" is untrue. On February 2, 2005, the cabinet-level China News Service carried two reports on his book. On March 1, 2005, the direct voice of the party, the Xinhua News Agency, ran a story on the book entitled "Bringing True Story of China to the World." On March 21, 2005, the *People's Daily*, the mouthpiece of the party, carried an interview with him entitled "China Should Be Applauded—a Dialogue With Dr. Kuhn." Finally, on May 19, 2005, Xinhua News

carried another story on the book entitled "Westerners' Negative Image of China Requires Updating Through *The Man Who Changed China*, Says Its Author." As of early November 2005, the book was being promoted as a "finest books" item on both the Xinhua News online site, www.xinhuanet.com, and the *People's Daily* online site, www.people.com.cn.

Kuhn has said elsewhere that Yang Yang, director general of a department in the Chinese government's State Council Information Office, which handles overseas propaganda efforts for the CCP, facilitated his work on the book. That Kuhn declined Yang's offer of the services of a veteran party propagandist, Ye Yonglie, does nothing to diminish the evidence of official backing for the project, evidence that Ye himself detailed in a March 2005 article in the Hong Kong newsweekly *Yazhou Zhoubkan*.

That Kuhn's intended audience was American readers I am ready to accept. But the intended market of those who oversaw the project in China must have been China, given the rapid approval and distribution of the book in that country by official censors. The great Chinese tradition of *chukou zhuan neixiao* ("exporting in order to reimport") is plain in this book's publication.

Kuhn believes that my review of his book reflects "how some China-watchers think." Indeed it does. Years of official falsehoods and deception have imbued most scholars of China's politics with a deep mistrust of party propaganda. In an era when China's people and its scholars likewise refuse to believe the lies of the regime, the party has had to find unblemished minds to do its work. Kuhn is right that his "track record in China" helped

him to land the job. It was a track record of someone who would be a dutiful stenographer of the party line.

Kuhn's letter evinces an almost willful naiveté about China's political system and its leadership. Like Mao Zedong's hagiographer Edgar Snow (a loyal servant of the U.S. Communist Party—although not a member, as I mistakenly wrote in my review), Kuhn holds fast to a miraculous story of a hard-working American who strikes up a friendship with a CCP leader and reveals him to be a kind and gentle man whose story the world should know.

Jiang was no Mao, but he found his Snow.

KOSOVO AND ITS DISCONTENTS

To the Editor:

Charles Kupchan ("Independence for Kosovo," November/December 2005) is correct when he asserts that countries such as Russia have no real interest in Kosovo as a territory; Kosovo as a precedent, however, is another matter. Governments from Baku to Beijing and separatist regimes from Trans-Dniestria to the Turkish Republic of North Cyprus are taking a keen interest in how questions of sovereignty and territorial integrity are handled in the determination of Kosovo's final status. And there are very real concerns that the Kosovo question, if mishandled, will prove to be destabilizing not only for the region, but for the international system as a whole.

The United States insists that the Kosovo case is unique, but others are by no means obliged to see things Washington's way. Indeed, it is difficult to see how the Kosovo precedent can be lim-

800-368-6868
www.3m.com

MARKETPLACE

THE WALL STREET JOURNAL.

© 2005 Dow Jones & Company. All Rights Reserved.

WEDNESDAY, MARCH 9, 2005 ■ 11

A U.S. Flop, American's Book on Jiang Zemin Wows China

By MATT POTTINGER

Yangzhou, China

HIS NEW BOOK is a blockbuster in China, selling more copies here in a single month than any book since the last installment of "Harry Potter." Readers have lined up by the thousands to get his autograph. His name is splashed in newspapers across the country: Robert Lawrence Kuhn.

Robert Lawrence who?

Mr. Kuhn, a 60-year-old American investment banker and managing director at Citigroup Inc.'s Smith Barney unit, is the author of "The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin," a biography of the former Chinese leader, who stepped down last year after 15 years in power. "I think I have something important to say to the West, or to Western thinking, about China," says Mr. Kuhn.

Readers in the West don't seem convinced. While the Chinese publisher, a division of Shanghai Century Publishing Group, says it is printing a million copies, Crown Publishers has printed just 15,000 of the English-language version. U.S. sales have been poor since the title hit the market in January, and some reviewers have panned the 709-page book as a fawning work of hagiography.

The book "quickly departs from the realm of analysis and ends up somewhere close to cheer-leading," wrote University of Iowa political scientist Benjamin L. Read in the Far Eastern Eco-



Robert Lawrence Kuhn in Shanghai autographing a copy of the Chinese edition of his book about former Chinese leader Jiang Zemin.

nomic Review.

But for most readers in China, the book offers their first glimpse into the life of a man who ran their country for a period spanning three U.S. presidencies. Even with 10% of the content censored from the Chinese-language version, the book treats many sensitive events, such as the 1989 Tiananmen Square protests and Mr. Jiang's political promotion, in terms that are unusually

candid for China.

Mr. Kuhn didn't interview Mr. Jiang for the book, but tidbits from people close to Mr. Jiang, while typically casting him in a positive light, round out a man whose most salient feature for many has been his enormous glasses.

The frenzy around the Chinese edition reflects a strong undercurrent of public curiosity about the secretive men who run the emerging global power. In a country where publishing details about the lives of high officials or their families can land Chinese writers in jail, a biography of a living leader is nonfiction at its most novel.

"We've never seen a biography about a leader who isn't already dead," says Xie Yihong, 70, one of more than 1,000 customers waiting in line to get his copy signed by Mr. Kuhn in the eastern city of Yangzhou. That the book was written by an American is a plus, Mr. Xie reasons: Americans "are more impartial."

An investment banker who co-owned and managed a mergers-and-acquisitions firm called The

Please Turn to Page B3, Column 1

American Banker's Book Is a Smash Hit in China

Continued From Page B1

Geneva Companies before it was sold to Citigroup in 2001, Mr. Kuhn, who divides his time between New York and Pasadena, Calif., says he has made frequent trips to China since the end of the 1980s, often serving as an unpaid adviser to officials trying to overhaul the economy.

Interested in showing Americans a more nuanced portrait of China than he felt mainstream media were providing, he produced a 90-minute documentary with China's state-run television broadcaster that was shown on PBS in 2000.

The documentary, "In Search of China," balanced narratives about upwardly mobile Chinese with stories of secret churchgoers and unemployed workers. It was well-received in the U.S. by viewers and earned Mr. Kuhn the trust of Chinese officials.

In 2000, after seeing a televised interview of President Jiang on the CBS news program "60 Minutes," Mr. Kuhn says he resolved to write the man's biography. Mr. Jiang was widely viewed at home and abroad as a somewhat colorless figure whose main achievement had been to keep China on the path of economic changes mapped out by the late patriarch Deng Xiaoping beginning in 1979.

There were a few obstacles to surmount: Mr. Kuhn doesn't speak or read Chinese; few people—much less foreigners—are given access to Mr. Jiang's

friends and family; and though he had written books before, Mr. Kuhn had never attempted a biography.

Ye Yonglie, a respected Chinese biographer, says that in 2001, he was invited by a senior propaganda official in Beijing to help Mr. Kuhn with the book. He says he held lengthy discussions with Mr. Kuhn and the official but backed out when Mr. Kuhn informed him he would be cited as a researcher, not a co-author.

In Chinese media accounts, "The implication is that this book is a civilian effort by a foreigner," Mr. Ye said in a telephone interview. "But it has Chinese official engineering."

Mr. Kuhn confirms that he offered to employ Mr. Ye as a researcher and that he was introduced to him by an official with the State Council Information Office, which handles China's overseas propaganda. But Mr. Kuhn dismisses the suggestion that the government had any say over the content of the English-language version of his book. "It's my voice and my project," Mr. Kuhn says.

Mr. Kuhn also discloses in his book and in interviews that he has done business in China and aspires to do more. He says he has been in discussions since last summer with Citigroup about a potential role with the company's arm that does investment banking in China. Between book signings, he has met with officials to discuss invest-

ment-banking opportunities, he says. He acknowledges that public acclaim for the book may help him in business, but he says that was never his goal.

"When I decided to write it, it was a real desire to understand China," Mr. Kuhn says. "I'm independent enough financially, I'm independent enough mentally to do what I think is right." He says he licensed the Chinese publisher to "translate, print, publish and sell" the Chinese edition of the book for a seven-year period.

The softcover book, which accounts for the bulk of sales, is priced at the equivalent of \$4.60 in China. Mr. Kuhn estimates he will make around 50 cents a book and says he plans to give half of his proceeds to Chinese charities and foundations. He says he spent roughly \$200,000 of his own money on writing the book, most of it on travel to China, translations and research assistants. When asked, Chinese readers express surprise that the domestic version, translated by the publisher, was stripped of politically sensitive material.

At a bookstore in Yangzhou last week, Mr. Jiang's hometown, reporters recorded Mr. Kuhn's remarks and applauded him when he finished. Downstairs, some people waited seven hours to get their books autographed. Mr. Kuhn says his tennis elbow has flared up from signing books, but he is considering writing another: an account of Mr. Jiang's successors.

一纸“泽民传” 何人不识君?

■库恩昨日签售
《他改变了中国——江泽民传》，读者排长龙；

■库恩走进“一汽”
江泽民原来的办公室，
江泽民好友盛赞“功臣”



◀库恩参观一汽，和江泽民的好朋友沈永言交谈

▲库恩与江泽民的大学校友

本组图片 本报记者 李洪亮 摄

库恩来了!

长春一日，签售传记，参观一汽。所到之处，掌声鲜花，人头攒动。

一个外国人享受着春城人民的热情礼遇，因为他的书。这本书和中国的领导人有关，这个领导人和一汽有关，一汽和长春有关。到底这本书和他的作者在春城人民心目中是什么样的地位？本报记者进行了调查。

调查结果一：“库恩是我的偶像”

时间：昨日9时30分

调查环境：长春书城二楼签售现场，读者排长龙

“库恩爷爷你好，我要签名”，一个看样子5岁左右的小女孩怯生生地说。她双手捧着一本《他改变了中国——江泽民传》，踮起脚尖把书放在库恩的面前。不但小孩喜欢这位外国老人，一个身怀六甲的孕妇也捧着三本书走了上来。“八点我就来了”，一位戴眼镜的中年人扭头告诉记者，眼神的余光还不忘扫一下队伍的进展，约10多米长的队伍蜿蜒曲折，尾端已经延伸至远处的书架旁。

队伍中不但有白发苍苍的老年人，还有穿着牛仔裤、染着头发的时尚青年。有一个女孩在签完名之后，又折了回来，重新排队，原来这次是要给库恩献花。签售活动吸引了20多家媒体，活动持续至12时，依然还有读者拦住库恩，索要签名。

评价：“我和江泽民是上海交大的校友，都是动力系的学

生”，省电力局的68岁退休职工严亦和知道库恩来了就找到书店，“江泽民是我的偶像，库恩是我的偶像写出了传记，我很感激他，库恩也是我的偶像。前天看到报纸上说他要来，我就想送他一件礼物”，严亦和的礼物就是他曾经发表的一篇文章，“我是库恩的‘追星族’，几个月前就看到这本书，作为一个普通人，要想见到江泽民很难，可看到这本传记之后，就可以了解到他。”签售还未开始，严亦和就冲到库恩的面前，库恩对于他的经历很感兴趣，不但赠给他一本传记，还和他合了影。严亦和小心翼翼地把书装进包里，走几步，就低头看看包。

调查结果二：“写得客观准确”

时间：昨日15时30分

调查环境：中国第一汽车制造厂，库恩走进江泽民原来的办公室

在一汽厂房深处，有一栋楼格外引人注目，这就是江泽民曾经办公的地方。在一汽工作人员的带领下，库恩走上了位于三楼的那间办公室。这个办公室的温度明显比室外高，走进的时候还有人在办公，椅子是普通的木制椅子，只是椅面上钉了一层海绵。“办公室的格局都没有变，墙颜色还有油漆都没有动，门也是当时的。办公室现在还在使用。”听完工作人员的介绍，库恩就站在屋中间，伫立了有1分钟，没有言语，只是看着办公桌。然后，他环顾四周，表情很庄重，说了一句：“这是我终生难忘的地方。”

评价：“库恩是一个功臣。”作为江泽民的好朋友，一汽当年的副厂长沈永言说。2002年，库恩曾专程到长春采访过他，再次见到库恩，沈永言依然对库恩当初不懂“晕头转向”这个成语的意思记忆犹新，“现在还对‘晕头转向’晕头转向吗？”说起这句话，库恩笑着搂起沈永言的肩膀。下台阶，库恩也扶着步履蹒跚的沈永言老人。沈永言告诉本报记者：“库恩的书写得非常实在，他对中国非常友好。他来采访我的时候，江泽民办公室告诉我‘什么都可以谈’，一个外国人对‘反右派’、‘反右倾’不明白，我就详细给他讲解，他写得很客观准确。江泽民给我打电话说：写得很好看，只是把我结婚的日子写错了。”据悉，库恩将于明日离开长春去哈尔滨。

本报记者 张科峰

新文化报
NEW CULTURE VIEW

2005.5.29 星期日

9

编辑：王雪丰 孙淼 美编：赵佳 贵校：刘海燕

主办单位：出版集团

湖南出版

承办单位：书店集团



库恩昨日与长沙媒体和读者见面。林俊 摄

本报讯 “各位来宾、朋友，你们好，因为我的中文不好，只能说英文，希望下次见面我能够用中文与你们交谈。”昨日，美国花旗集团执行董事——罗伯特·劳伦斯·库恩携《他改变了中国：江泽民传》（以下简称《江泽民传》）一书在长沙与媒体和读者见面，一出场他就风趣地用蹩脚的中国话向大家问好。

见面会上，库恩特意介绍了随同来长沙的助手朱亚当：“他是我写作《江泽民传》的得力助手，也是我的好朋友，我们已经一起工作了16年。他是你们湖南人，我很高兴能有一位湖南人做自己的助手。”

两年前，库恩为《江泽民传》做采访时来到长沙。他介绍说，当时来长沙是为采访江泽民在南京中央大学机械电子系读书时的同学兼好友

童宗海。“童宗海是重要的采访对象，他现在在长沙的一个研究所，找到他费了很大的劲。”库恩说，“1943年江泽民先生进南京中央大学学习，童宗海不仅是江的同学、室友，还是江的好朋友。特别有意思的是，江泽民先生大学毕业后的第一份工作还是童宗海帮忙找到的。”时隔两年再来长沙，库恩表示，长沙给他的印象不仅是楼更高、路更宽了，当地人民建设家乡的热情也让他关注。库恩透露，自己下一步工作将是向世界介绍科学发展观对中国经济、社会发展起到的巨大作用。

见面会后，库恩在省图书城签名售书，数百名读者早早排起了长队等待库恩的出现。据悉，《江泽民传》目前在国内已发行100万册。（林俊 田芳）

我的助手

是湖南人

库恩昨日来长沙签名售书，他说：



朱亚当是库恩写作《江泽民传》的得力助手。林俊 摄

朱亚当： 库恩是我的榜样

库恩不太会说中文，他为写作《江泽民传》采访了40多个人，来自湖南永州的朱亚当自始至终担任着翻译工作。朱亚当1989年认识库恩后，一起共事了16年，“库恩和我在一起的时间甚至比他和妻子在一起的时间都多。”朱亚当说，库恩在为人处世的态度、对学术的严谨、对事业的追求等方面都是自己的榜样，在自己看来，库恩既像老师，又像慈父。朱亚当现在在美国花旗集团负责国际业务投资，他表示，希望借这次回家乡的机会，多和湖南企业接触，同时也要更好地向世界推荐湖南。

林俊 田芳

“我不单是在讲江泽民的故事”

《他改变了中国：江泽民传》作者库恩昨日来蓉，本报记者1日赶赴重庆对库恩进行了专访



本报记者 陈舸帆 彭骐为您报道

一本《他改变了中国：江泽民传》日前在中国刮起旋风。该书由一个名叫罗伯特·劳伦斯·库恩的美国人花了4年时间写成。他令人眼花缭乱的身份和这本传记带来的巨大影响，使其在很短时间内成为各大媒体追逐的对象。

他到底是银行投资家还是政治专家？他为什么会写这本书？这些问题库恩已经回答了数百遍。4月1日，库恩抵达他第二轮中国巡回签售的其中一站——重庆。本报记者专程赶往重庆对他进行了专访，试图解读他与《江泽民传》之间更深层的关系。



库恩抵达成都下榻酒店 本报记者 张登伟 摄

他的背景 “我有资格写这本书”

特写片段 约定的时间本来是在当晚8时，但工作人员下午6时打来电话，说因为库恩连续半个月的奔波已非常疲惫，希望采访能马上进行。我们来到希尔顿饭店大堂10多分钟后，库恩走了进来。这个1989年就来到中国的美国老头握手的力量很大。酒店30层的套间内，采访在一种轻松的气氛下开始。

成都商报：您的身份有银行投资家、大脑学博士、电视制片人、主持人，但却并非一个专业作家，您觉得自己有资格来写这本书吗？

库恩：我的工作分为两个部分。第一部分是做银行投资家、金融方面的顾问；另一方面，我也是个思想者、沟通者和联络者。思想者不仅意味着对经济、公司管理决策方面的思考，还包括社会科学、传媒等方面。这两部分构成了我的一生，但归结到一点都是对事物追根究底的了解。我是大脑学博士，但这并不妨碍我对其他领域的研究和兴趣。正是因为我有这些学科背景以及对这些知识的热情，才能在以后的工作中做得更好。

成都商报：您曾说过写这本书的目的就是把中国介绍给世界。

库恩：1989年我第一次来到中国，做投资银行业务。我结识了很多中国朋友，在与他们的

交往过程中，我慢慢对中国有了一些认识，同时有了种想把这里发生的事告诉全世界的冲动，这种冲动后来就变成了这本书。

成都商报：把中国介绍给世界，有很多人做过而且更多的人正在做。您的优势在哪里？

库恩：我把自己的大脑学科、经济学、传播学等背景融入到我做的节目中。最重要的是我做的这些项目和现在从事的工作，都有一个深入了解的过程。

面对质疑 “书中每个字都是我自己写的”

特写片段 在采访开始的10分钟内，库恩3次进入卧室，搬出一本本他撰写的书和拍摄的专题片。他试图直观地用这些材料来证明他并不只是一个经济学家，而是对多个领域都有着深入的了解和研究。这个精力旺盛的美国老头在谈到他的工作时兴趣十足，也许正是因为有这样的热情，他才在4年时间里，把3000万字的材料重写了3次，编辑了5次。

成都商报：写出这本书后，在中国人的眼中，您更愿意是个投资家还是政治专家？

库恩：我在美国是一个成功的银行投资家，现在我已经不需要去赚更多的钱，但我喜欢做投资。但一定要我选择的话，我愿意做一个沟通者。我想达到的目的就是能更深入地了解事物

《江泽民传》作者今日在蓉签售

本报讯(记者 彭骐) 昨日下午，《他改变了中国：江泽民传》的作者劳伦斯·库恩来到成都。成都是库恩为《他改变了中国：江泽民传》在第二轮巡回签售活动的第六站。今日下午3时，库恩将在成都购书；明日他将作为新华文轩论坛的第二位贵宾，登台进行《库恩看中国》。此前，库恩已在广州、南京、重庆等地举行签售和读者见面会。

昨日19时许，库恩在其下榻的酒店接受了成都媒体的简单采访。部分媒体和读者对该书提出的批评意见，他表示：“有些观点很愿意接受各方面的各种意见。”

记者印象 要看《新闻联播》的美国老头

■库恩走了进来，这个1989年就来到中国的美国老头握手的力量很大。

■库恩3次进入卧室，搬出一本本他撰写的书和拍摄的专题片。他证明他对多个领域都有着深入的了解和研究。这个精力旺盛的美国老头在谈到他的工作时兴趣十足。

■库恩打开了电视，画面上是《新闻联播》。我看看表——18时。库恩笑着说：“我让酒店把昨天的《新闻联播》录了下来，因为昨天没时

间。更本质的东西，同时能告诉大众的。这就是一个沟通者要完成的使命。就是把中国一些情况告诉世界，让人们了解到事件的发生，而且能够让这些变化背后的原因。

成都商报：这本书您最初考虑写，您在书中的观点会被其他国家的读者看到吗？

库恩：首先要澄清的是这些观点，并不代表中国人民的任何观点，也不代表中国或美国任何人的观点。在写作前，我雇佣了一些在中国留学生，帮我做一些翻译工作。每个字都是我自己写的，这一点毋庸置疑。

西方一些读者对这本书提出了一些中国学者对这本书也有很多评论。我听到这些有争议的评论，因为它会进一步思考。每个人对事物的看法都不同，有些评论我并不赞同，但我允许它存在。

成都商报：在这本书中，您是以什么样的身份出现？记者还是评论者？

库恩：我不可能完全以记者的身份写这本书，肯定会加入自己的一些观点。在写作过程中，我尽可能忠实于采访和他们的观点。同时我又尽量保持客观的立场。我相信这本书是目前为止人撰写的最准确、最真实地描述中国变化的书。

A view of China and Jiang in the words of foreigner

By Xiao Xin

American author of "The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin" Robert Lawrence Kuhn was in Changchun on May 28 for a book-signing tour.

At the beginning of the year, the biography of former Chinese President Jiang Zemin graced the shelves in various bookstores across the country.

Despite the absence of any official advertising campaign, 200,000 copies of the Chinese edition of the book were sold in just a dozen days.

A subsequent 40,000 copies published during the Chinese lunar new year holidays were sold in the blink of an eye.

Investment banker and corporate strategist Kuhn is now managing director of Citigroup Co, a global financial service supplier.

He has written 25 works, including "Library of Investment Banking".

He is also the producer and host of the American national public television series Closer To the Truth, which presents the world's foremost scientists, scholars and artists discussing the fundamental ideas and issues of our time.

He has long-standing relations with China.

By the end of the 1980s, Kuhn was invited by the Ministry of Science and Technology for his first visit to China, and this sparked his interest in the nation.

Since then, he has lectured and visited in China.

He has also offered consultation to Chinese government departments and enterprises.

"I deeply love China. Chinese people who are full of positive vigour impress me deeply," Kuhn said.

A true story of China

"By writing the book, I want to present a true story of China to the world," Kuhn said.

With his increasing profound understanding of the Chinese history, culture and current conditions, Kuhn realizes some Western media reports are on stereotyped and negative impressions of China.

He was eager to give his own understanding of China to an American audience, and this is what he has done with The Life and Legacy of Jiang Zemin.

Published by the Shanghai Century Publishing Group, the book consists of four parts - "Grounding" (1926-1989), "Leadership" (1989-1996), "Emergence" (1997-1999) and "Vision" (2000-2004).

It is mainly concerned with a



top Chinese leader's growth with the background of the country's development.

"American people will gain a better understanding of the country's history from a leader's personal history, and thus understand better what is going on in this country," he said.

"Without any knowledge of the contemporary history of China, beginning with the students' patriotic street protests in 1914, Americans can never understand why 'stability dominates everything' in China."

Visits to Changchun

Kuhn paid a particular trip to Changchun in 2002 to interview some of Jiang's friends before giving a detailed account of how Jiang had worked for seven years in the Changchun-based First Automotive Works Group in his book.

Three years later, Kuhn paid another visit to Changchun for the book-signing sale ceremony, and witnessed the passion of readers in long queues on the spot.

When a four-year old girl with a copy in hand and a bunch of flowers in her arms staggered along to Kuhn for his signature, Dr Kuhn said to her in Chinese: "Very beautiful."

Pointing at the flowers put down on the table in front of him, he said to the little girl: "You are more beautiful than them."

Statistics from the Xinhua Bookstore Group indicate that the biography has notched up 15,000 sales in the province within three months since the Chinese edition was released at the end of February. Kuhn is also expected to attend a forum held by the provincial government for officials and major entrepreneurs.

Dr Kuhn is impressed with the great changes taking place in Changchun.

In just three years, there are more buildings and wider roads in the city.

"Changchun is a vigorous and rapidly progressing city. Because of its fast development, I can hardly recognize it as the place where I had a tour three years ago," he said.

"It is a nice, clean and friendly city. Many of the interviewees have become my friends."

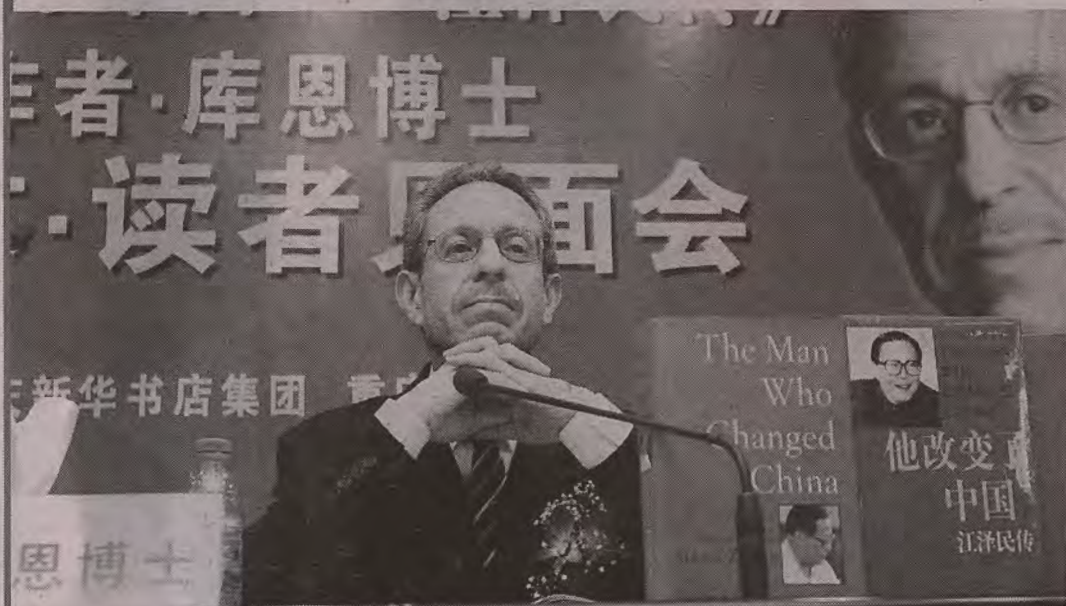


Robert Lawrence Kuhn holds his book-signing sale ceremony in the Changchun Book Building in the capital of Northeast China's Jilin Province.

BUSINESS

CHINA DAILY

罗伯特·劳伦斯·库恩： 《江泽民传》出版是一种突破



本报讯(记者蔚霞/文 蒋永红/图) 昨日下午,《他改变了中国——江泽民传》一书的作者罗伯特·劳伦斯·库恩先生在重庆书城举行了一场特别的见面会,重庆的广大读者与这位身份独特的外国作家进行了交流,饶有兴致地倾听了这位外国作家对中国以及重庆发展的见地。

库恩的多重身份

库恩是一个身份很特殊的人,用他自己的话形容,自己有三张脸,一是科学家。来中国之前,他学的是人类生理学,之后他在解剖学和大脑研究领域继续钻研,这也是他接触中国的身份;第二张脸是金融人士和投资银行家。目前他是以自己名字命名的基金会的董事长,以及花旗银行的执行董事。他1989年第一次来中国后,还一直担任中国国家部委和一些企业公司的顾

问;第三张脸就是目前来重庆的身份——作家。

他向记者介绍,成为作家既是偶然又是必然,在写作这本书之前,他已经为中国做了4个文化项目:“首届中美传媒高峰论坛”、在美国最大的公共电视网上制作主持的系列节目《探索中国——来自中国的声音》,以描述中国各个阶层人物的生活为主,将在节目中播出的新闻故事结集成书,

2000年开展了中美历史上最大的一次文化外交——“2000中国文化美国行”。

而这次写作的《他改变了中国——江泽民传》可谓是意义深远。记者了解到,该书从出版以来,各地已经发行了100万册。

冷静回击不良传言

该书出版后,有两个不良传言,一是说库恩出这本书是为了挣钱;二是该书出版后,遭到了西方一些反华势力的批评,认为库恩把江泽民和中国写得太正面、太美化了。对于这些传言,库恩表现得很冷静,对于前者他是不动声色地回击,告诉出版社将自己这本书收入的50%版税捐赠给希望工程、北京前沿科学研究所、中国社会科学院等几家机构。昨日,当出版社的工作人员现场念完这个声明时,现场读者以热烈的掌声向库恩致敬;对于后者,库恩表示,除了国外批评的声音,国内也有不同的声音。但库恩认为,该书的出版本身就是一个大事件,证明了一种突破。“以前没有哪一位还活着的领导人的传记能在中国正式出版。从某种角度来说,这是中国政府走向透明的一个很好的证明。”

重庆读者多关注的是对未来中国10年发展的预测,这位外国人以他特有的经历告诉在场的每一个人:我对中国未来的发展很乐观。

张栋梁:以张国荣警戒自己

本报讯(记者 蔚霞) 昨日,是香港巨星张国荣去世2周年的纪念日。以一曲《当你孤单你会想起谁》红遍网络和大街小巷的新加坡歌手张栋梁,第一次来重庆,没想到被媒体问的问题最多的居然与张国荣有关。

了解张国荣从舞台剧开始

对于张栋梁来说,对哥哥的了解仅是他出演的电影作品,“我开始听歌时,他都从唱歌转到演戏了。”他去世后,在马来西亚曾经搞过一个纪念张国荣的舞台剧,其间各个阶段串场就是张国荣的经典歌曲,张栋梁被选中演绎这一组歌曲。

张国荣突然死亡,当人们为之叹息时,也不仅为艺人身在圈中的心理健康问题担忧。本报记者昨日就问张栋梁自己是如何排遣压力的?他向记者坦陈,确实入道以来,忙的时候还比较享受,因为没有时间让自己胡思乱想,但有一次工作比较闲的时候,自己无聊地在网上聊天,聊的本来是无所谓的事,没想到自己却流了10多分钟的泪。适逢演出纪念张国荣的舞台剧,张栋梁马上警戒自己要主动用打球、游泳等方式发泄压力。

不与潘玮柏攀师

虽然张栋梁的歌大家听起来还不错,但是长像却实在是一般般,没想到有记者见了他就问:有人说过你像潘玮柏吗?闻言,张栋梁是脸上挂满惊讶:我?……我不敢与他比帅啦!

张栋梁告诉记者:他非常清楚自己不是以长像取悦人的那类人,也清楚身为艺人不是单靠自己努力就可以成功,他在出道时,就给自己定了一个目标:5年。目前刚刚过去3年,在歌坛的成绩还好,他也希望自己可以走得更远。

SPORTS RECREATION

文体体育

库恩：

《江泽民传》出版发行后，作者罗伯特·劳伦斯·库恩几乎成了中国家喻户晓的人物，许多城市争相邀约他去签名售书和演讲。今天上

午11点至12点，他将在重庆书城签售自己的新书。据悉，这是他在中国中西部签售书的第一站，随后他将赶往下一站成都。昨天上午，在库恩博士下榻的酒店里，他接受了本报记者的专访。出现在记者面前的库恩一身深蓝西装，比照片上要瘦小得多。谈到自己来中国的目的，库恩笑着表示：“向世界介绍中国是我的毕生使命。”

赞美重庆现代时尚

重庆给首次来渝的库恩留下了极好的印象，他说：“这次我应出版社邀请来重庆做新书宣传，在机场就感受到一股强烈的现代城市气息，沿途的城市建设面貌更给人以一种兴盛发展的感觉。20多年来我到过中国许多城市，但都没有重庆给我的震撼这么大，这个西部发展城市在有些方面已经超过了北京和上海，重庆将成为对世界发展起重要作用的大都市。”

时间将会证明一切

作为领导人的传记，《他改变了中国：江泽民传》一书不仅介绍了江泽民政治上的作为，也对他个人生活方面进行了细致的描写，这一点在领导人的传记里面比较少见。对此，库恩说：“在中国，《江泽民传》可以让中国读者回顾过去的一段历史，而对世界，江泽民是一个能够反映中国时代变迁的人物，世界通过这个真实的人物传记可以了解到一个真实的中国。从1989年江泽民执政以来，中国取得了巨大的变化。这些虽然不是他一个人的功劳，但他的作用是最为显著的。现在有很多人都有意识到这个变化的重要性，但若干年以后这个变化将会非常突出和明显，时间将会证明，江泽民确实改变了中国。”

介绍中国是我毕生的使命

库恩写《江泽民传》花了整整四年时间。身为科学家和投资银行家，4年半的时间和精力做其他的事可能会产生更大的效益，但库恩告诉记者，写这部传记是一件开心而有意义的事，不能用金钱来衡量。“我衷心希望这本书能让世界更多更真实地了解中国，这是我的愿望，也是我的使命，我将把向世界介绍中国的工作一直继续下去。”

记者 高咏梅

《江泽民传》作者今天在重庆书城签售新书

介绍中国是我的使命



记者 刘力 摄

重庆晨报

28

(D2版)

文娱新闻

综合

2005年4月2日
星期六

General



主 编 杜 敏

责任编辑 苟学锋

E-mail: whb@cqcb.com

重庆国际影城
影院电话: 67708969
http://www.cqume.com

《借兵》: 11:05 12:55

14:45 16:35 18:25

20:15 21:30 22:05

《的士飑花》: 11:15 11:50

13:05 13:50 14:55

16:00 16:45 18:35

19:40 20:25 22:15

《异度空间》: 12:10

14:05 15:55 17:45

18:20 19:35 20:10

22:00

《精武家庭》: 12:20

14:20 16:20 18:10

20:00 21:50

《国家宝藏》: 14:30

16:55 19:20 21:45

(原版) 10:50 12:35

13:15 15:00 15:40

17:25 18:05 19:50

20:30 21:10 22:15

(配音)

《漫长的婚约》: 15:45

21:25

昨日,《江泽民传》作者库恩在渝坦言写书意图

把中国讲给世界听

本报讯 (记者 苟学锋 实习生 杨俊) 昨天下午3点过,以《他改变了中国:江泽民传》一书而倍受读者瞩目的美国人罗伯特·劳伦斯·库恩博士,来到重庆书城六楼参加媒体及读者见面会。库恩直言,为江泽民作传最主要的目的,是要把中国的故事讲给全世界听。今天上午,他将在书城举行现场签售会。

历时4年成书

昨天的库恩一身黑色西装,一头短短的灰白头发,一副小巧的眼镜戴在他略显清瘦的脸上,整个人显得特别的有精神。现年已经60多岁的库恩,却几乎是疾步走入会场。刚一进门,他便陷入了摄影记者的长枪短炮之中,不过在现场一阵一阵的“咔嚓”声中,在座者还是清晰地听到了库恩用不太流畅的美式普通话向大家传来的问好声。

库恩博士对中国的国情、历史、传统文化有着广泛和深刻的了解,他认为,江泽民的人生故事,与沧桑巨变的近80年的历史有着密切的联系。《他改变了中国——江泽民传》一书的采访和写作工作,花了库恩4年多的时间。据悉,库恩在采访中掌握了大量的一手资料,并向江泽民同志的亲属、好友以及有关工作人员进行了深入细致的采访,在此基础上写成本书。

已有7种译本

在这部政治与个人生活并重的传记中,库恩所展示的江泽



库恩会不会掀起西方作家的“中国领袖”情结?

本报记者 高科 摄

民的故事是当代中国的一个缩影。库恩博士强调,他写这本书的目的就是要让世界了解中国,要向世界展示中国神奇魅力与今天的发展成就。而对于西方指责书中有美化中国的倾向,他说:“16年来我到中国50多次,我看到的中国就是这样的,并非无稽之谈。”他还坦言自己把这些指责看成动力,“他们对中国

的批评越多,就越说明这些人不了解中国,我要努力让他们了解真实的中国”。

作为一个传记作家,库恩表示在写作本书的时候,在用词造句上肯定带有个人的色彩和感情,但是书中写的事件是客观的。他还强调:“书中我的感情不代表任何机关,只代表我个人的感情,我只是想把我所看到的中

国告诉给全世界。”

对有读者要求他用一句话来点评传主江泽民,库恩说:他把中国带入了一个不可逆转的轨道。

据悉,这本书已经出版了英文、中文、韩文版本,西班牙语、日文、意大利文、法文、俄文版也即将出版,而该书的中文版本的印量已经达到了100万册。

李连杰无缘《新少林寺》

本报讯 (李俊) 23年前,李连杰因《少林寺》一炮走红,近日再筹拍《新少林寺》,主角却不再是李连杰。

记者昨天获悉,投资巨大的《新少林寺之僧兵传奇》已经获有关部门授权,将动用海外资金和内地影视公司联合制片,在少林寺内实景拍摄。该片将耗资1500万美元,影片的导演已经锁定在好莱坞颇有知名度的华人导演李安、袁和平、徐克和唐季礼之内。

继李连杰主演《少林寺》之后,《新少林寺》成为首部能够再度踏入少林寺内拍摄的影片。记者从多方获悉,这部影片还受到少林寺武僧团的大力支持,所有武僧都会协助影片拍摄,处处都是真功夫,真拳脚。而且,《新少林寺》会把少林功夫全面展露在世人面前,很多外人鲜知的功夫拳路都会一一呈现,精彩的实战场景会从陆地,一直延伸到海上,场面十分壮阔。

影片《新少林寺》是根据历史真实记载改编而成,主要讲述明朝嘉庆年间,历史上第一支僧人组成的皇家特种兵队,打击沿海一带海寇,捍卫国家领土的事迹。其中,30名战死的棍僧衣冠冢就在现在上海郊区的松江。

据悉,《新少林寺》片方并不打算邀请李连杰继续主演该片,而会联手中日韩三地明星,一起打造写实功夫大片。目前,剧本已经一稿完成,资金也都到位,将在近日送交国家广电总局电影局立项。《新少林寺》将是系列功夫片的第一部,如果顺利,还会继续拍摄《新少林寺之达摩西归》等系列影片。

本报讯(记者 游丽) 在春节以前,也许绝大多数中国人都不知道罗伯特·劳伦斯·库恩是谁,但是短时间内,他就成为在中国广受关注的人物。由他所著的《他改变了中国:江泽民传》(以下简称《江泽民传》)在全国引起了强烈的反响,销售持续火热。昨日,库恩带着他的新书来到了重庆,在重庆书城与读者进行了面对面的交流。他表示,《江泽民传》不光是写的一个人的故事,更是写的一个国家的故事,他希望从中国的历史来写中国的发展变化,介绍一个真实的中国。

写书原因: “向世界介绍中国”

库恩昨日一开口就道出媒体和读者最关心的问题——“为什么要写这本书”,他表示最短的答案就是“向世界介绍中国”。库恩觉得应该从中国的历史来看中国发展变化。

库恩说:“江泽民是中国一代人的代表,我写这本书不是写他一个人,是在写中国的历史,更公平地说,我不是在写江泽民的故事,而是关于中国的故事。”

谈到书出版后的感想时,库恩说,书能在中国出版他感到很惊喜,这验证了中国的领导人增强政府以及政府领导的透明度的一个决心。

见面现场: 睿智和严谨赢来热烈掌声

昨日,库恩演讲中表现出的对

《江泽民传》作者罗伯特·劳伦斯·库恩昨在重庆书城与读者进行了面对面的交流。

库恩在渝激情讲述中国

中国的理解与热爱,以及他的侃侃而谈都给重庆留下了深刻的印象,读者不时报以一阵阵掌声,尤其是当知道库恩这本书的版税有50%捐给希望工程等机构时,读者的掌声尤其热烈。

除了听库恩介绍之外,读者们自己也有许多问题向库恩请教,提问的人一个接一个,有的人一站起来就连问三个问题。对于读者的提问,库恩一一解答,其睿智和严谨再次赢得读者的热烈掌声。

记者印象: 库恩本人比照片瘦

昨日上午10时,当库恩博士打开酒店房门的那一刹那,记者立刻被他亲切的笑容和炯炯有神的目光所吸引,很难想像他是昨日凌晨1点才下的飞机。当记者表示库恩本人比照片瘦时,他笑着说“那是因为我喜欢健身。我在全中国巡回签售,每到一处都会吃很多东西,如果不运动的话,我早就很胖了。”

对话库恩

想求证细节的准确性

记者:写完《江泽民传》这本书以后,能谈谈您心中的江泽民吗?

库恩:江泽民在担任中国主要领导人期间,中国取得了巨大的变化。江泽民是他们这一代领导人的代表,他们这一代经历了很多大的历史事件。虽然历经沧桑,但是他们依然有信心、有能力将中国带到国际舞台的中心。

记者:您曾说过完成此书之后的

一个遗憾就是没有亲自采访到江泽民,如果有机会采访江泽民,最想问江泽民什么问题?

库恩:如果时间很紧,我就问很多小事情,比如我书中所写的有些事件的具体日期,从他的角度去核实某些细节的准确性。其实我想问他的东西很多,如果我有机会见到他,我会问问我书里的东西,他哪些地方不同意。

用多种方式介绍中国

记者:当初在出版这本书时,为什么想到取“他改变了中国”这个题目呢?

库恩:江泽民有非凡的智慧和卓越的领导才能,而这本书也显示了中国改革开放后经济、生活的发展,社会生活的健康,所以书名看起来“大”了一点,但不是完全没谱。

记者:《江泽民传》在中国取得了巨大的成功,今后是否还会写关于我

国经济发展方面的书?

库恩:我一直在尝试着用不同方式,比如做电视节目,举办大型文化交流活动,在不同的时间、地点、不同的国际环境中用不同的方式介绍中国。

中国政府提出的科学发展观给我的印象非常深刻。我下一步准备用故事或者其他吸引读者的方式讲述中国运用科学发展观走向新的高度。

要多了解、学习、认识重庆

记者:第一次来重庆吗?

库恩:很遗憾,我是第一次来重庆,重庆是一个重要的城市,它的热情与美丽给人印象深刻。重庆的发展对中国经济发展以及西部大开发都有重要的推动作用。此次我来重庆,也要多了解、学习、认识重庆。

我此行主要有4个目的:一是希

望这本书向世界介绍、宣传中国。今后我们还会有更多的项目;二是在过去的几十年,我一直担任中国经济政策、科技和媒体等方面的顾问,今后我将重点在财经上做顾问;三是我要在中国寻求机会,把美国的技术与经验带入中国;四是我今后将关注中国的中小企业。



昨日,重庆市某酒店,《江泽民传》一书的作者罗伯特·劳伦斯·库恩在媒体见面会上答记者问。

E DAILY

大河报

2005年4月6日
星期三
农历乙酉年二月二十八

河南日报报业集团主办 国内统一刊号:CN41-0094 邮发代号:35-18 今日80版 总第3401期 河南报业网网址http://www.hnby.com.cn

日本通过篡改史实、美化侵略的新历史教科书 【相关报道见 A04、A05版】 **我国向日方提出严正交涉**

《江泽民传》作者绿城签名售书

昨天下午,郑州市新华书店一楼大厅内人头攒动,热闹非凡。《他改变了中国:江泽民传》一书的作者,被一些媒体称为“当代的斯诺”的美国人罗伯特·劳伦斯·库恩博士在这里举行的签名售书活动吸引了大批读者和省会媒体记者。图为库恩在回答记者提问。 记者 王建立 图

【详见 A22 版】



《他改变了中国：江泽民传》作者库恩博士郑州签售

「我想让世界了解中国」

◆现场篇

签 26 本书送朋友

□记者 肖宏伟

今报讯 昨天下午 3 时 10 分,《他改变了中国：江泽民传》一书的作者库恩博士出席完记者见面会后,乘电梯匆匆来到位于购书中心一楼的签售现场。这里早已是人山人海,等候签名的队伍一直排到了大厅门口,该中心工作人员和保安正在紧张地维持秩序。

记者随着熙熙攘攘的人流挤到签售桌前,发现热情的读者已将库恩博士团团包围。库恩博士这两天得了重感冒,在参加记者见面会时就咳嗽得厉害。但当第一位要求签名的读者走到库恩博士身边时,他立即露出了笑容,迅速在书的扉页签上了自己的名字。

顾不上与旁人说话,库恩博士又迎来了一位手捧 5 本《江泽民传》的读者。在库恩博士签名之际,这位读者拿出手中的相机,“噼里啪啦”,对准他一阵猛拍。临走,还不忘让别人给她拍一张现场照片。与此同时,签售现场外圈的读者也忙不迭地用可拍照手机“远摄”,生怕错过了这稍纵即逝的精彩场面。

下午 4 时左右,记者准备离开时,碰巧遇到读者代先生推着一小推车的书挤进了长长的签售队伍。记者上前数了数,整整 26 本。据代先生透露,他购买这么多的书,主要是为了送人。

据悉,《他改变了中国：江泽民传》全国销量已达到 100 万册。

◆对话篇

库恩博士,这位从未到过河南的美国人,昨天跟河南省委书记徐光春畅谈 3 个多小时后,说自己几乎是在一夜之间发现,河南是这么的神奇和伟大,而西方媒体报道对河南的描述是如此的片面,甚至多少有些荒谬可笑。因为那里有关河南的新闻多是负面的,仿佛河南除了这些再也没有什么了。在采访的最后,他说:“以后,我要通过你们的报纸来多了解河南了。”

在昨天下午举行的新闻发布会上,库恩说他写《他改变了中国：江泽民传》一书的目的,就是用人性化的方式讲述一个人的历史,从而让世界看到一个真实的中国。尽管他向西方做了许多展示中国的工作,包括与 BBC 合作的《探索中国》专题片,出版《中国制造》等书籍,但是没有一部书或者专题片,影响力大过《他改变了中国：江泽民传》这本书。

本来,在新闻发布会上,每个记者只许问一个问题,可是库恩太令记者好奇,记者忍不住一下子问了 4 个,剩下的就是这个老美见招拆招了。

今报:你有没有考虑过写现任中国国家主席胡锦涛的传记?

库恩:我的愿望和使命是继续向世界介绍中国,我

会继续关注中国,关注新的领导集体,关注中国经济发展情况,“科学发展观”以及“和谐社会”。至于是否写胡锦涛的传记,现在还没有考虑。

今报:网上有人开玩笑说,你是一位精明的投资战略专家,写这本书,可以帮助你成名,让你以后在中国投资更便利。

库恩:我是投资银行家和公司战略家,早年已经通过各种商业活动赚了很多钱,金钱对我和我的家人已经没有什么吸引力了。在写这本书的那段时间里,我每天从花旗银行下班后,写到次日凌晨。如果是为了钱,我有很多渠道,完全没有必要吃这个苦,写传记完全是兴趣和热情。

今报:这本书在美国的评价如何?

库恩:在美国有三种观点,一种是比较温和的声音,说我对中国流露了太多的同情,太多美化。一种是近乎谩骂,这些人基本上都是所谓的中国专家,他们说书中回避了人权、腐败这样的大问题,这些人只认同从第一个字到最后一个字都写这样问题的书。我尊重他们发言,但是我不同意他们的观点。这两种声音基本上平衡,其实我写书就是想通过个性化的讲述,描绘出相对全面的中国图景。



还有一种更为偏激的观点:有些人说共产党花钱雇用我们写的这本书,给共产党树碑立传。我想说的是,谁也雇不起我说心里话。

今报:能讲一下你跟徐光春先生聊了些什么吗?

库恩:我跟徐光春是老朋友了,他在担任国家广播电视总局局长的时候,我们就见过面。虽然我来中国有 50 多次,但是我对河南知之甚少,对中国其他省也是这样。北京的朋友把我软禁了,他们

不让我离开北京(大笑)。昨天徐光春给我生动的讲了大河文化,让我认识了河南历史丰厚的一面。他还给我讲了他以后的努力方向,他想带领一个有 1 亿人口的大省走进富强。他让我知道了河南不仅有实力雄厚的农业,而且还有非常好的加工业,有双汇,有安彩等这样的大企业。我当时非常吃惊,没想到河南还有这么多实力雄厚的企业。他告诉我他想把郑州建设成一个交通和通讯的枢纽,想把郑州建设成一个国际性的物流中心。

谁是库恩

罗伯特·劳伦斯·库恩是美国著名的国际投资银行家和公司战略家,现任花旗集团公司执行董事,同时还担任库恩基

面的专著。上世纪 80 年代末,应国家科委的邀请库恩首次访华。随后这位美国人对中国产生了浓厚兴

他改变了中国：江泽民传

作者：罗伯特·劳伦斯·库恩
译者：谈峥、于海江等
出版社：上海译文出版社

江泽民同志担任中国主要领导人的 10 多年中创立的历史功绩。在着重于国事活动的同时,也广泛涉



他改变了

专访《江泽民传》作者罗伯特·库恩

刘建

徐

思

了解
的权威

徐磊

工

第1

高身

专业

承担

专业



披露珍贵史实 美国人所著《江泽民传》热销

一位备受中国人关注的美国人昨天一到广州就受到广州多家媒体的关注，他叫罗伯特·劳伦斯·库恩，是美国著名国际投资银行家和公司战略家，也是美国公共广播公司节目主持人。

这位不太懂中文的美国人令媒体高度关注的重要原因，就是他那本今年年初推出的新书——《他改变了中国：江泽民传》。昨天下午，在库恩入住的广州中国大酒店里，他接受了记者的专访。

罗伯特·劳伦斯·库恩博士，是国际投资银行家和公司战略家，现任花旗集团公司执行董事

事。自1989年以来，一直担任中国经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问。著有《投资银行文库》等著作，是美国公共广播公司系列节目《走近真实》的制片人和主持人。曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位、麻省理工学院管理学硕士学位。

上世纪八十年代应中国国家科委的邀请首次访华开始，这位对中国的国情产生了浓厚兴趣的美国人，频频来往于中美之间，开始在中国演讲、投资，担任一些企业公司的顾问，为中国政府就国企和媒体改制出谋划策。

“一些美国人对中国偏见程度令人愤慨”

“尽管中美关系解冻已经有几十年了，但美国人对中国的偏见和误解仍然存在，这种偏见的严重程度有时真令人感到愤慨。”库恩一见到记者，就道出自己的新作《他改变了中国：江泽民传》的写作动因。

他告诉记者，自1989年3月第一次踏上中国这块土地后，这里就像磁铁一样，吸引着他每年都来很多次。库恩说，美国人不像欧洲人，不是很关注外国的东西，国民知道的消息多数是一些国家媒体反复强调的事情，提起中国往社会片面地提到“人权”，他们没有注意到当代中国老百姓已经有了更多的民主和幸福的生活。“他们对中国现状的了解太卡通，太片面了。”

因此,从1989年开始,库恩以自己对中国了解,从事向世界介绍中国的工作,包括与中国国务院新闻办、科技部、原国家经贸委等在内许多部门进行广泛接触和合作。作为策划和总制片人,他与中央电视台合作拍摄了8集电视系列片《资本浪潮》在全国播出后引起很大反响,这也是中国第一部有关资产重组的电视系列片。

“事实上，作为美国花旗银行的执行董事，到中国来也不全为了业务，我还有一个埋在心底多年的重要原型，就是搭建中美两国的友谊之桥。”库恩补充说。

“通过真实的人物传记向世界展现一个真实的中国”

“我是通过这本书在对世界讲述真实中国的真实故事！”自称有“中国缘”的库恩对记者说。他介绍，自己从1997年开始，历时3年出资150万美元拍摄了英文电视纪录片《来自中国的声音》，在美国全国公共电视网的357个电视台同时播出，是一部介绍改革开放给中国带来的巨变的片子，采访了北京、上海等多个城市。许多美国人看后告诉他：你向我们展现了一个真实的中国。

“一些人出于无知的惊讶真令我着急。”他接着动员许多美国大公司赞助和支持由中国国务院新闻办和文化部主办的2000年“中华文化美国行”活动。

库恩告诉记者，还是在2000年9月，那时，库恩在家里收看江泽民接受美国哥伦比亚电视台《60分钟》节目主持人华莱士的电视采访。“很多西方国家的首脑对华莱士犀利的提问都有几分畏惧，我当时也为他捏了把汗，可是看到江泽民镇定自如地侃侃而谈，我很感动，第一次产生要了解江泽民的想法。”“当时就想在中国写一个能够反映中国时代变迁的人物，写一部人物传记，通过真实的人物传记向世界展现一个真实的中国。”

“今天的中国，不仅成为世界的强国之一，也非常稳定，同时成为全世界的引擎。在政治上，更被外界视为世界稳定的力量之一，这种变化是巨大的。”库恩说，这是他自己从1989年一踏入中国至今对中国所发生变化的最深印象。

“我的愿望和使命是继续向世界介绍中国”

身为科学家和投资银行家, 4年半的时间和精力做其他的事可能会产生更大的效益, 但库恩告诉记者, 写这部传记是一件开心而有意义的事, 是不能用金钱来衡量的。“我希望通过这本书能让世界更多更真实地了解中国, 这是我的愿望, 也是我的使命, 向世界介绍中国的工作将继续下去。”采访结束时库恩如是说。

据悉, 库恩此行主要是为他的新书签售而来, 广州是第一站。他将出席该书今天下午两点半在广州购书中心举行的签售活动。



来源:《广州日报》

(责任编辑: 雷阳)

搜狐竞价广告 免费发布供求信息, 做全球贸易 搜狐招商, 发财之路!

我要发布

雷蒙电子有限公司 FARGO中国美可达电子 中华企业网-网站建设 凯育法语专家—上海最权威权威的法语教育基地 美国车爵仕汽车改装美容 北京速达软件销售中心 专业会计师成立香港, 离香港张与郭执业会计师事 安丘市大业玻璃有限公司 时代超声(宁波)设备有限公司 北京阿维娃公司代理德国洛阳航天游乐设备厂专业 天津市真红电子艺术有限 加盟喜美浓——投资美丽 凯萨朗汽车美容(中国)总

人民短信

军事新闻: 全球军事动态, 最新军事装备信息。移动用户发送207到1510, 联通用户发送207到9510, 每条0.2元。

财经新闻: 报道财经领域最新动态, 把握中国经济脉搏。移动用户发送103到1510, 联通用户发送103到9510, 每条0.2元。

人民日报导读: 概览当日《人民日报》的主要内容。移动用户发送MXW到1510, 联通用户发送MXW到9510, 包月15元。

窄窄窄窄窄窄——在上千主流网站同时打广告, 展示免费!

★水晶饰品诚招加盟, 代理
强大的广告支持
完善退换货制度-区域保护

★倚文斋恭贺大家新年快乐!
中国当代实力名家书画
中国当代宜兴名家紫砂陶器

★日中经济协会信息化协作室
全面介绍中日信息化合作
报道亚洲各国IT业最新动态

字号【大 中 小】 【关闭窗口】

打印

查看原文

E-Mail 信箱

Gi



今天是2005年3月1日 星期二 要闻 城市 财经 国内 国际 体育 证券 文化 周刊 专副刊 杭州湾 保健 区县市 社会 房产 汽车 宽带报

首页>>文化新闻>>本页



站

证券新闻

非一般的畅销书

(2005-02-27 02:54:09)

哪本书将会是今年最畅销的？恐怕许多业内人士现在都在紧紧盯着同一本书——由上海世纪出版集团出版的《他改变了中国：江泽民传》（以下简称《江泽民传》）。这本书从2月4日左右上架以来，已经销出了70万册。记者带着这本新书回家过年时，根本没想到父亲的单位刚刚人手一册。行销之快可见一斑。

这本书的作者是一个名叫罗伯特·劳伦斯·库恩的美国人。去年上半年，该书在美国由蓝登书屋推出，书名就叫《他改变了中国》。蓝登书屋将此书定位于“永不绝版的经典”，而不是畅销一时的快餐读物。

《江泽民传》较为详细地叙述了江泽民的成长岁月，其中包括一些官方史料没有提到的故事。更巧妙的是，作者在讲述江泽民故事的同时，也从一个侧面反映了从上世纪30年代至今的中国历程，内容涉及政治、文化、经济等方方面面。这本书展现给外国人的，是一个较为真实的中国；而一个老外眼中的中国、眼中的中国领导人是什么样子，对于中国人来说也是很有兴趣了解的。

2004年年中，“世纪出版”争取到了该书的中文版权，开始组织翻译，同时按程序报上海市新闻出版局批准。因为这本书的写作，是通过采访江泽民身边的人以及大量事实资料的搜集而完成的，库恩说，他至今也不知道他的写作对象本人究竟有没有看过这本书，究竟有些什么评价。

这是本题材较为敏感的图书，从策划、包装和销售上却采取了畅销书的操作方式——图书上市后，出版方和作者一起高调召开了新闻发布会，年后又马不停蹄地在全国各地进行签名售书的活动。昨天，除了原定在庆春购书中心的一场签售，受浙江省新华书店之邀也特别增加了一场，甚至连媒体见面会也专门举行了两次。出版社方面对记者透露，他们乐观地预计，今年上半年此书就可发销出300万册。

(记者王夏斐 杭州日报)

- 走势逐步趋强
- 低价多重概念短线
- 债市再攀高峰
- 行业动态
- 美元维持弱市
- 中小板普遍“高派送股”

更多

杭报集团系列报刊

杭州日报 都市快报
每日商报 杭州网
e时代周报 风景名胜
休闲

网站简介 | 关于我们 | 广告服务 | 帮助信息 | 联系方式

推荐使用Internet Explorer 5.0以上版本

2001杭州日报报业集团版权所有未经授权禁止复制或镜像

技术支持：南京大汉网络有限公司



今天是2005年3月1日 星期二 要闻 城市 财经 国内 国际 体育 证券 文化 周刊 专副刊 杭州湾 保健 区县市 社会 房产 汽车 宽带报

[首页](#)>>[文化新闻](#)>>本页



站

证券新闻

一位西方学者的中国缘

(2005-02-27 02:54:09)

罗伯特·劳伦斯·库恩博士，头衔有科学家、学者、作家等等，现任花旗集团执行董事，著名的国际投资银行家。这个与中国多方来往了16年的美国人，春节以来突然为众多媒体和国人所关注，因为他写了一本特别的书——《他改变了中国：江泽民传》。

在由外国人撰写的中国领导人的传记中，此前比较有名的有斯诺上世纪30年代写的《毛泽东传》和史沫莱特写的《伟大的道路：朱德传》等几本。这一次，有人给库恩戴上了高帽子——“新一代的斯诺”。为了自己的新书，库恩已经走过北京、上海、广州、深圳等中国主要城市，3月15日之后，他还要再走好几个省会城市，这像是一次“长征”，也使得他有机会对中国有更多的了解。

昨天，出现在人们面前的库恩没有忘记用中文向大家问好，尽管他并不通晓中文。一早接受采访时，他看上去很精神，两场签售下来，却是疲惫万分。这也使得库恩看上去更像个严谨的人，一如他所选择的题材那样严谨。不过，这样的忙和累还是让库恩感到开心，因为在此之前，他花了4年时间写作《江泽民传》的极度辛苦，那才是最没有人能够体会的。

库恩在写《江泽民传》之前，已经为中国做了4个文化项目——一个是由其建立的库恩基金会，牵头举办了“首届中美传媒高峰论坛”；之后在美国最大的公共电视网上制作、主持了系列节目《探索中国——来自中国的声音》，主要描述了中国各个阶层人物的生活；后来，又把在节目上未能播放的新闻故事，写成了一本叫做《中国制造》的书；2000年，开展了中美历史上最大的一次文化外交——“2000中国文化美国行”。接下来，他将在由美国公共电视网和英国BBC共同制作的，投资400万美元的专题片《中国》中担任顾问。

据说，库恩作为一名投资客，已经在中国揽到了不少生意。于是也有人问他，写《江泽民传》给他的生活带来了什么改变？面对这个问题，库恩是这样回答的：“我常常扮演不同的角色，当我作为一个作家时，我所要考虑的是表达自己的激情，因为中国给我的震惊太多了”。库恩说，写书的4年，他没有做任何投资业务。

库恩说，《江泽民传》的出版，会让中国读者很高兴地认识一个对中国充满热情的美国人，他已经做到了这一点。“这是个让我很有满足感的项目。书的热销也鼓励我继续做更多的尝试来介绍中国。我会多来中国，为中国做更多的事情”。

(杭州日报)

- 走势逐步趋强
- 低价多重概念短线
- 债市再攀高峰
- 行业动态
- 美元维持弱市
- 中小板普遍“高派送股”

[更多](#)

杭报集团系列报刊

[杭州日报](#) [都市快报](#)
[每日商报](#) [杭州网](#)
[e时代周报](#) [风景名胜](#)
[休闲](#)

[网站简介](#) | [关于我们](#) | [广告服务](#) | [帮助信息](#) | [联系方式](#)

推荐使用Internet Explorer 5.0以上版本

关注

非一般的畅销书

本报记者 王夏斐

哪本书将会是今年最畅销的?恐怕许多业内人士现在都在紧紧盯着同一本书——由上海世纪出版集团出版的《他改变了中国:江泽民传》(以下简称《江泽民传》)。这本书从2月4日左右上架以来,已经销出了70万册。记者带着这本新书回家过年时,根本没想到父亲的单位刚刚人手一册。行销之快可见一斑。

这本书的作者是一个名叫罗伯特·劳伦斯·库恩的美国人。去年上半年,该书在美国由蓝登书屋推出,书名就叫《他改变了中国》。蓝登书屋将此书定位于“永不绝版的经典”,而不是畅销一时的快餐读物。

《江泽民传》较为详细地叙述了江泽民的成长岁月,其中包括一些官方史料没有提到的故事。更巧妙的是,作者在讲述江泽民故事的同时,也从一个侧面反映了从上世纪30年代至今的中国历程,内容涉及政治、文化、经济等方方面面。这本书展现给外国人的,是一个较为真实的中国;而一个老外眼中的中国、眼中的中国领导人是什么样子,对于中国人来说也是很有趣了解的。

2004年年中,“世纪出版”争取到了该书的中文版权,开始组织翻译,同时按程序报上海市新闻出版局批准。因为这本书的写作,是通过采访江泽民身边的人以及大量事实资料的搜集而完成的,库恩说,他至今也不知道他的写作对象本人究竟有没有看过这本书,究竟有些什么评价。

这是本题材较为敏感的图书,从策划、包装和销售上却采取了畅销书的操作方式——图书上市后,出版方和作者一起高调召开了新闻发布会,年后又马不停蹄地在全国各地进行签名售书的活动。昨天,除了原定在庆春购书中心的一场签售,浙江新华书店之滨也特别增加了一场,甚至



一位西方学者的中国缘

罗伯特·劳伦斯·库恩博士,头衔有科学家、学者、作家等等,现任花旗集团执行董事,著名的国际投资银行家。这个与中国多方来往了16年的美国人,春节以来突然为众多媒体和国人所关注,因为他写了一本特别的书——《他改变了中国:江泽民传》。

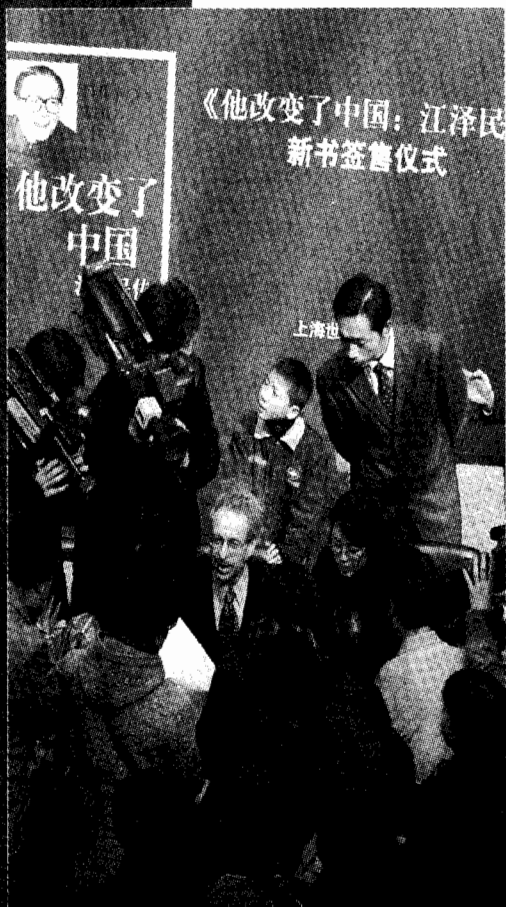
在由外国人撰写的中国领导人的传记中,此前比较有名的有斯诺上世纪30年代写的《毛泽东传》和史沫莱特写的《伟大的道路:朱德传》等几本。这一次,有人给库恩戴上了高帽子——“新一代的斯诺”。为了自己的新书,库恩已经走过北京、上海、广州、深圳等中国主要城市,3月15日之后,他还要再走好几个省会城市,这像是一次“长征”,也使得他有机会对中国有更多的了解。

昨天,出现在人们面前的库恩没有忘记用中文向大家问好,尽管他并不通晓中文。一早接受采访时,他看上去很精神,两场签售下来,却是疲惫万分。这也使得库恩看上去更像个严谨的人,一如他所选择的题材那样严谨。不过,这样的忙和累还是让库

文化项目——一个是由其建立的库恩基金会,牵头举办了“首届中美传媒高峰论坛”;之后在美国最大的公共电视网上制作、主持了系列节目《探索中国——来自中国的声音》,主要描述了中国各个阶层人物的生活;后来,又把在节目上未能播放的新闻故事,写成了一本叫做《中国制造》的书;2000年,开展了中美历史上最大的一次文化外交——“2000中国文化美国行”。接下来,他将在由美国公共电视网和英国BBC共同制作的,投资400万美元的专题片《中国》中担任顾问。

据说,库恩作为一名投资客,已经在中国搅到了不少生意。于是也有人问他,写《江泽民传》给他的生活带来了什么改变?面对这个问题,库恩是这样回答的:“我常常扮演不同的角色,当我作为一个作家时,我所要考虑的是表达自己的激情,因为中国给我的震惊太多了”。库恩说,写书的4年,他没有做任何投资业务。

库恩说,《江泽民传》的出版,会让中国读者很高兴地认识一个对中国充满热情的美国人,他已经做到了这一点。“这是个让我很有满足感的项目。书的热销也



哈尔滨日报

权威 实用 互动 Harbin Daily <http://www.harbindaily.com>



2005年5月30日 星期一

乙酉年四月二十三

国内统一刊号 CN23—0002

第18432期 今日8版

大酬宾吃100送20代金券 南岗店:82546222
南岗道里十种海鲜进价销售 道里店:84850888
香坊店38种海鲜进价销售 香坊店:55113222

写《江泽民传》，展示中国开放程度

——访花旗集团公司执行董事罗伯特·劳伦斯·库恩



△库恩在哈与读者见面并签名售书。

叶滨摄

■本报记者 叶滨

发行量105万册！美国人罗伯特·劳伦斯·库恩创了中文传记的出版纪录。

昨天下午，这位《他改变了中国——江泽民传》的作者抵哈，并在慧海图书大厦与我市读者见面。今明两天，他还将就我省老工业基地改造及振兴、国企改革及投资合作政策等事宜同相关部门进行研讨，并将在哈工大进行题为《库恩看中国》的演讲。

罗伯特·劳伦斯·库恩是著名国际投资银行家和公司战略家，他还是作家、科学家和私人投资家，也是美国公共广播公司节目主持人。他现任花旗集团公司执行董事，专职负责并购、公司重组、财务战略和资本运作。自1989年以来，他一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问。

江泽民评价传记“很客观”

库恩说：我从来没有发出过采访江泽民的申

请。我写这本书，就是通过我的观察，通过采访江泽民周围的朋友、同事，还有对各种资料的研究来创作，所以这是我库恩的版本，跟别人的不一样。很多人问我为什么没有采访江泽民，很简单，我写这本书的时候他还在任，当时如果提出来采访，他一定会说不。而且如果采访他本人，就是他本人的自传，而不是我的视角。“我写的不是江泽民的自传，而是通过写他来展示中国80多年的变化。”昨天，我写此书时的一个采访对象告诉我，江泽民看了这本书，对作品的评价是：“书写的很客观，但有一个小失误，库恩博士把我的结婚日期写错了。”

库恩在与哈市读者见面时说：“为了写书，我组成了一个写作班子，收集了3000万字的文献资料，完成这本书用了4年多时间。”他的第一手资料都是从江泽民的亲朋好友处得到的。他采访过汪道涵、江泽民、曾培炎、宋健、李肇星等人，还成功地找到了许多江泽民过去的同事、好友和大学同窗。正是如此扎实的采访工作让该书有了成功的基础。

(下转第二版)

责编 杨志 编辑 代建军 版式 红红



库恩亮相蓉城

库恩:成都印象 Wonderful

今日下午他将在购书中心签售《江泽民传》

本报讯(记者 何炜 摄影 王长久)昨日,《他改变了中国——江泽民传》(简称《江泽民传》)的作者罗伯特·劳伦斯·库恩,驱车几小时,从重庆风尘仆仆来到了成都。与人们想象不一样,这位身穿深蓝色西服、头发花白,非常随意的美国人跟中国普通人的身高差不多,小小的个子,但谈吐间颇有外交风范。

头发花白的矮小老头

对《江泽民传》这本书,很多人都读了第二遍了。昨晚,蓉城媒体记者蜂拥等候在库恩下榻酒店的大厅里,等待这位目前谈论最热的焦点人物的到来。人们好奇地想象:作为花旗银行的董事、中国政策咨询顾问、多才多艺的电视主持人……库恩肯定是个高大的美国人,派头十足,身边前呼后拥。

没有想到的是,大家正在猜测之际,一辆黑色的奥迪和一辆本田商务车悄悄地停在了酒店门口,走下来一位非常普通的外国老人,颇像一个大学教授,一点都不引人注意。

目。这个外国老人在车边等了一会儿其他人,随即走进了大厅。这就是库恩。

成都 Wonderful!

“库恩到了!”记者们围过去。“你好!”等候安排房间的库恩主动走过来,用熟练的中文向记者打开了话匣子,颇有美国人的热情健谈。

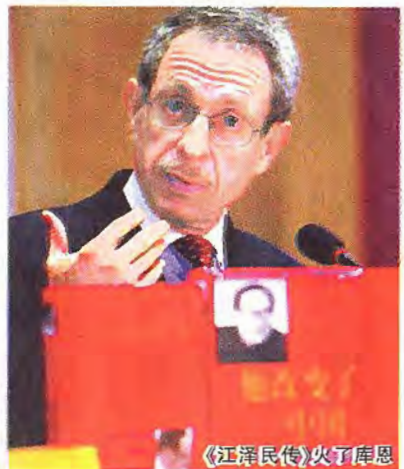
站在饭店大厅,库恩最终接受了本报记者的采访。当问到对成都的印象,库恩笑着点头表示:“我是第一次到成都,非常喜欢, Wonderful (奇妙、极好),人人都很热情。”他叙述,这次将用10天的工夫,到中国的7个省市进行巡访。对为什么到中国、到成都作这样的巡访,他说:“也为了《江泽民传》,这本书很多人读了,有的读者想见一见我,畅谈一下彼此的感受,所以也安排了和读者见面和签售谈书。”对于四川的乐山、九寨沟,库恩都表示,“我从书中知道一些四川的情况,应该是很漂亮的,但这次行程太紧

张,希望以后会专门来。”库恩还透露,在可能的情况下,可能会在成都投资。

各种争议很“有趣”

目前,库恩在国外遭到很多争议,对此库恩表情严肃,但谈话中却显露风度:“这是个长长的故事,我会以后慢慢谈。确实,不同类型的评论、批评都有,很有趣。有的我也不同意。不同的人,有相当多不同的看法,从我个人的角度来说,我很欢迎各个方面的评论,也欢迎中国学者和个人的评论,我愿意接受。”离开时,库恩还不忘一边迈开大步,一边微笑着用中文说:“再见!”

今天下午3点,他将在购书中心一楼大厅与读者见面,并签名售书。



《江泽民传》火了库恩

库恩:中国人民渴望知道领导人人性化的一面,这本书第一次向人们展示了领导人的一些小故事,让老百姓看到了一个有血有肉的领导人形象,引起了他们的好奇和兴趣。

问:这本书能够在中国出版有什么意义?

库恩:有美国朋友曾告诉我这本书不可能在中国出版,现在证明他们错了。书在中国出版,是中国改革开放的一个很好的例子。

访谈回放

库恩:我为何写《江泽民传》

库恩语录

- 4年内3次重写,5次编辑,最后变成这样一本书
- 书的主干来自我采访的40多个人的第一手资料
- 我所写的是客观事实,不会因某些批评改变想法
- 书在中国出版,是中国改革开放一个很好的例子

短时间内,从一个美国银行家成为在中国广受关注的明星人物,这缘于名列2月份图书销售排行榜第一的《江泽民传》。

问:一个美国人为什么要写一本中国领导人的传记?

库恩:1989年,我第一次来到中国,被中国人那种积极向上、努力改善自己生活的热情感动了。但我身边(美国)的朋友对中国的了解太片面了。我想改变美国人的偏见,向世界介绍真实的中国。虽然书名叫《江泽民传》,但是我写的其实是一个国家的故事。

度,这是不是引起了一些西方媒体的批评?

库恩:我承认我在书中的一些观点可能不一定正确,但我所写的都是客观的事实。我的目的是让他们理解和了解现在的中国。

问:您并没有采访过江泽民本人,如何保证书中所记述事实的准确客观?

库恩:虽然我没有采访江泽民本人,但是书的主干是来自我采访的40多个人的第一手资料,他们是江泽民身边的朋友、亲人。我雇用了10多个人在美国为我分析研究。

问:您觉得为什么《江泽民传》会在中国如此受欢迎?

库恩坦白回答

写《江泽民传》出于激情,无任何经济动力

昨日,来蓉的《江泽民传》作者库恩,从早晨8点半到晚上,在成都各种不同的公开场合,展示了其雄辩才能。面对成都媒体从早到晚的地毯式轰炸,库恩令人不可思议地精力充沛,滔滔不绝,连记者插话的机会都不多,有时不得不想办法打断他的话,以继续另一个话题,其中一些问题很尖锐。

疑问一:会不会被轰出中国?

是什么力量促使库恩写《江泽民传》?他动机是什么?库恩一边打着丰富的手势,一边说,已经有记者很尖锐地问他:“写退休的领导人,我会不会被轰出中国?”库恩讲道,当时写的时候只是想写给西方的读者,让他们了解真实的中国,没想到在中国出版,并且很受欢迎,他也很开心。

他提醒媒体:“国外媒体已经注意到,这本书的出版,本身就是一个创举,说明政府增加了执政的透明度,拉近了领导与老百姓间的距离,展示了一个领袖作为一个平凡人的生活,显示了新一代领导人的大度和胸襟。”

疑问二:有无商业动机?

他引用了美国的一句谚语给予回答:“完全披露是政治利益冲突的灵丹妙药。”他坦诚自己在美国有两件并行的事,一是商业活动,他有一个很大的投资银行,另在花旗银行的股份,也为他赚了很多钱;另一个部分是在美国最大的公共传播网,有公益和学术活动,如制作《走进真实》节目,是挑选各行业科学家中的两三位权威,谈论当前某些领域为何发生那样的事情,在行业非常有影响,最权威的节目,常年做,从年轻时起,就一直从事这样的公共事务和慈善公益活动,这两部分是分开的。在中国,也同样如此。他开玩笑说:“我不是强调结果的人,喜欢过程,现在我还没有领会到在中国的‘成功’两个字。写书的过程是那么令人开心,兴奋,我还没有对结果反应过来呢。写书是完全凭激情的事。我强调,希望以后的合作朋友,不要因为我写了这本书才和我合作,或者因为书,不和我合作!”

疑问三:有无经济动力?

“写书,经济上对我没有任何动力。”他摊开手,摇摇头,“全凭热情,一本书卖不出去,一分钱不挣,也不在乎。”这位犹太富翁说:“上帝很眷顾我,我很幸运,我的投资银行能



库恩充满激

挣很多钱,我在经济上没有任何负担,16年来,我在中国做政府顾问,咨询,不拿一分钱,连差旅费都自己出,无偿地免费工作;我在创作上有完全的自由。”

他介绍,自己跟江泽民见面,不过4次,多与音乐有关,都是非正式的交谈。16多年来,库恩对中国的感情日益弥深。促使他写书的根本原因,是每次他回美国,看到美国主流谈论中国,每次都那么几个问题,非常片面,很幼稚,这让他感到很沮丧,有时甚至很愤怒。所以想和伙伴做微薄的能力和资源,做些事情。

疑问四:巡回签售的真实目的?

库恩说:花这么多时间在中国巡回,其实还有5项重要的目的:一是加深对中国的了解,更加准确有深度地把握中国;二是作为宏

观政策的顾问,想通过各地的调研,做些的工作;三是作为花旗集团执行董事,希些协助为四川提供一些投资研发的看法;四是作为私人投资家,希望了解并在四川作。也希望了解科学发展观、整体协调发展的过程和碰到的问题,并在有关部门讨论,提供自己的想法。

受库恩的影响,库恩的家人也很喜欢。库恩说:“我太太是个钢琴家,在中国过5次,今年1月还来过,跟爱乐乐团的女儿在央视《发现中国》中任主持。我们国,一周也会吃一次中餐,小儿子已经开做中餐了,这是件好事。”

今日上午9点半,库恩还将在“文轩部名家论坛”上作题为“库恩看中国”的讲

记者 何伟 摄影 王

《江泽民传》
作者

库恩昨现身省城

接受本报采访并为本报题词

☞ A02

题词译文

江南都市报：

我向江西读者致以亲切的问候！感谢你们的热情接待并赞赏你们所取得的成就！

罗伯特·劳伦斯·库恩

2005年3月25日

To: Jiang Nan City Daily
I send my warm greetings to all the people of Jiangxi.
With appreciation for your gracious reception and admiration for all your achievements.
Warm Regards.
Robert Lawrence Kuhn
3/25/05

●《他改变了中国——江泽民传》一书作者、花旗集团执行董事库恩博士，昨日在省城与江西读者面对面

▲库恩博士给本报题词

记者段萍摄



●库恩博士在省城新华书店签名售书，南昌读者热烈追捧



库恩博士带来多种版本的《江泽民传》（除署名外均为记者李伟摄）



签名售书现场



市民抢购

解放日报

JIEFANG DAILY

2005年2月

4

日 星期五

甲申年十二月廿六

今日立春

第20316号 今日二十

国内邮发代号:3-1 国外发行代号:D124 解放日报网络版网址:<http://www.jfdaily.com> <http://www.jfdaily.com>

美国作家罗伯特·劳伦斯·库恩力作

《他改变了中国：江泽民传》出版

首次中英双语全球同步发行

本报讯 (记者 姜小玲)

《他改变了中国：江泽民传》一书近日由上海世纪出版集团正式出版。该书是美国作家罗伯特·劳伦斯·库恩的力作，是内地首次翻译引进的江泽民同志传记。

《他改变了中国：江泽民传》一书作者罗伯特·劳伦斯·库恩博士对中国的国情、历史和传统文化有着广泛而深刻的了解，长期来一直关注着中国，关注着江泽民同志。他掌握了大量第一手资料，并向江泽民同志的亲属、好友及有关工作人员进行了深入细致的采访，在此基础上写成本书。

这本书从江泽民出生写起，按照时间顺序全面、真实地展示了江泽民在各个历史时期的工作和生活。该书共分四个部分，第一部分“根基”(1926—1989)、第二部分“领导地位”(1989—1996)、第三部分“崛起”(1997—1999)、第四部分“展望”(2000—2004)。全书章节小标题基本以江泽民的原话命名，并收录了许多江泽民的珍贵照片资料。

该书是首次中英双语全球同步发行的中国领导人传记作品。英文版出版者是美国兰登出版集团，中文版由上海世纪出版集团出版发行。该书

由陆谷孙、谈峥、于海江等国内著名英美文学专家译校，译笔准确，传达了原作者的文风和神韵。中文版同时印行精装大字版、精装普通版和平装版。韩文版、日文版和繁体中文版等也将于近期推出。

相关报道：专访：一个美国人笔下的“江泽民”

(刊第6版)

一个美国人笔下的“江泽民”

——访《他改变了中国：江泽民传》作者库恩博士

本报记者 姜小玲

《他改变了中国：江泽民传》出版了，这是第一次中英文双语全球同步发行的中国领导人传记。英文版由美国兰登出版集团出版，中文版则由上海世纪出版集团出版发行。

书的作者是罗伯特·劳伦斯·库恩博士，一个自1989年3月第一次踏上中国土地就对这片土地产生了浓厚兴趣的美国人。

库恩博士的身份是从事大脑研究的科学家，著名国际投资银行家，企业战略家，虽然已出版了25部著作，但多是经济和科学方面的专著，是什么原因促使他要拿起笔来为中国的领导人江泽民写传记呢？

当记者在四季酒店见到了专程来沪的库恩博士时，提出了这个大多数读者都想知道答案的问题。库恩博士平和而略带微笑地听完翻译转述的问题后，不假思索地说，我刚到中国那一刻就被吸引住了，16年来，一直致力于做的事情就是把中国和中国领导人介绍给全世界。写这本传记是继与中央电视台合作制作纪录片《探索中国》，举办“首届中美传媒高峰论坛”和组织“中国文化美国行”后的第四个项目，也是重要的项目。

原来，真正促使他产生写江泽民传的动因，还是在2000年9月。那时，库恩在家里收看江泽民接受美国哥伦比亚电视网《60分钟》节目主持人华莱士的电视采访。库恩博士告诉记者，“很多西方国家的首脑对华莱士犀利的提问都有几分畏惧，我当时也为江捏了把汗，可是看到江泽民镇定自如地侃侃而谈，我很感动，第一次产生了要了解和描写江泽民的想法。”那天，看完电视节目后，库恩感慨万千，当即写了长达7页的感想。这篇感想被作为后记，收入了一本讲述库恩在中国所见所闻的《中国制造——来自中国的声音》一书中。

一个不太懂中文的美国人，要写中国领导人的传记谈何容易？库恩博士坦言，写得确实非常辛苦，从材料收集、采访到创作完成耗时四年半，期间有三次大篇幅的重写，五次大的修改。就从前期的资料收集吧，英文的资料有限，大量中文的资料需要翻译、整理，工作量很大，算起来，为写书准备的资料大约有3000万字。库恩博士说，这还不是书的核心。写这部传记是想以江泽民的一生为载体，通过一个个故事把中国的历史和发展展示出来。故事要生动感人，才能使读者感兴趣，而这些感人的故事只有江泽民最亲近的人知道，才能把活生生的江泽民讲出来。采访大

量当事人自然成了全书最关键的部分。

既是最关键的部分，自然也是最难。找哪些人？采访对象是不是愿意敞开心扉？库恩博士庆幸得到了40多位当事人的信任和支持，他们把自己的记忆和感情和盘托出。其中，上海市前市长汪道涵先生坦率而清晰地讲述了对江泽民早期和中期事业的理解，以及两人长达40多年的“师生情”；江泽民的妹妹江泽慧介绍了江家的家庭经历；还有国务院副总理曾培炎，前国务委员、国家科技委员会主任宋健，国务院新闻办公室主任赵启正……库恩博士说，书中所有的故事都是采访当事人得到的，第二手故事也是经过当事人证实的，我着眼于我认为的真实，而尽量减少无法证实的情节。

库恩博士很自信地表示，与已经出版的各种江泽民的传记读物相比，他这部书的特点是：大量第一手采访资料保证了书的权威性；作为中国改革开放的参与者和亲历者，自己的感受比其他作者更有说服力；最重要的是我没有把江泽民作为政治人物来写，而是把江泽民作为一个活生生的人来写，政治不是他生命的全部，还有朋友、家庭、友情、亲情。这都是他生命中很重要的部分。库恩博士还一再强调，作为一个有科学家背景的作家，他的创作是很认真的。当然，写这本

书完全代表个人的观点，他尽力从一个外国人的视角，把自己所了解和理解的江泽民写出来。结果肯定不会尽如人意。不过，他透露了一个“秘密”：一些高层人士看了书后说，书里写的很多怎么我们都不知道？从库恩博士有几分得意的笑容中看出，他对这样的评价很满意。

身为科学家和投资银行家，4年半的时间和精力做其他的事可能会产生更大的效益，但库恩博士觉得，写这部传记是一件开心而有意义的事，是不能用金钱来衡量的。为写书，他停止了在中国的一切商业活动，而且采访、请翻译，所有的花费都是自掏腰包。现在，书出版了，他又决定将在中国获得的一半版税捐赠给中国希望工程，北京前沿科学研究所和中国科学院用于社科研究。“我不是为了赚钱，我希望这本书的问世能让世界更好地了解中国，这是我的愿望，也是我的使命。”库恩博士说这话时，脸上的表情是严肃而神圣的。

库恩博士所做的这一切为他赢得了“新时代的斯诺”的美誉，对此，库恩博士表示，很荣幸，但自己觉得不敢当。他认为，他目前做的只是在架桥，让更多的外国人看到真实的中国和中国领导人。他说：“我会一如既往地向世界介绍中国这项工作继续做下去，无怨无悔！”

1943-1947, 江泽民的大学岁月

“他逐渐成为我们中间的带头人。”

1943年,江泽民成为南京中央大学物理系系下系年最勤的《毛泽东选集》。

他与该系的另一位名生组合在一起,成为他大学期间年龄最小的一个。“我对江泽民的第一印象,他还是一个少年,他的年龄要比一个孩子大不了多少。”他的室友袁嘉南回忆说,“但是我们都佩服他,他绝对不是我们的小弟弟。”他们的初次交谈是关于江泽民的家事和爱好,让他觉得可亲自在,感到佩服和信任。

江泽民和袁嘉南两人上大学时,大学一年级和二年级的数学和理工课程,使学生们感到很大压力。江泽民学习,常常靠自学来补充课堂上的知识,然后,便是向同学请教。江泽民说,他每天一醒来,第一件事就是在床上听涛,一起做作业,便写下了大量的文章。他们的老师傅,有时甚至到,都要布置大量作业,江泽民在物理系时,他不能不停地读,直到解出问题的解。

江泽民还积极参加社会活动。同学们觉得他很聪明,而且善于交友,江泽民说,但他也是“生活圈子”,他经常和袁嘉南在一起,尽管他年龄最小,但有很多人都尊重他。

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民的一个室友袁嘉南说,家离他远。有一次,江泽民的父亲到学校来看他,两人谈了一个多小时,但江泽民说,他当时并没有别的事情,只是和他谈了谈。江泽民说,他当时并没有别的事情,只是和他谈了谈。

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”



江泽民

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

《他改变了中国:江泽民传》一书,近日由世纪出版集团上海译文出版社出版。

该书作者为国际投资银行和公司战略家、美国公共广播公司节目主持人罗伯特·劳伦斯·库恩。他长期以来一直关注中国,并深入采访了江泽民同志的亲戚、好友及有关工作人员,掌握了大量第一手材料,写成了这本传记。本书详尽介绍了江泽民同志的生平经历,尤其详细地评价了江泽民同志在担任中国主要领导人的10多年中建立的政治功绩。

本版摘编该书讲述江泽民大学期间成长经历的有关章节,以飨读者。

江泽民

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”



他改变了中国 江泽民传

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

个家,他搞电力和电力系统工程。江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”

江泽民说,“他经常来找我,他总想成为我们中间的人。”



主流媒体影响主流生活

MASTER MEDIA MARKS MAJORITY

辽沈晚报



新闻热线
96006

2005年5月
农历乙酉年
四月二十

27

星期五
今日56版

辽宁日报报业集团出版 全国发行 总第3778期
国内统一刊号 CN21-0027 报刊代号 7-126
网址: <http://www.lswb.com.cn>



THE MAN
WHO
CHANGED
CHINA

他改变了



库恩 是谁

面对库恩:

本报记者昨在沈独家专访《他改变了中国——江泽民传》作者美国人罗伯特·库恩,破解了笼罩在他头上的那道神秘光环。

库恩曾在中国生活16年,他的这部书目前销量达百万册,他表示:写江泽民,是在向世界展示改革开放的中国。

提问库恩:

您写《江泽民传》的特殊采访渠道是什么?

是什么动力支撑您历时四年完成此书?

《江泽民传》在国外的反响如何?

您同时又是一位科学家和银行家,首次来沈阳是否打算在这里寻找合作的伙伴?



图为库恩在回答本报记者的提问。

(详见 03 版)

写《江泽民传》，向世界展示中国

昨日，《他改变了中国——江泽民传》作者罗伯特·库恩博士接受本报独家专访

短短几个月便在全世界创下百万册销量的《他改变了中国——江泽民传》，让世界了解一个立体中国的同时，也记住了该书的作者——美国人罗伯特·库恩。

库恩此次来辽，一方面是签名售书，另一方面也在积极寻找理想的合作伙伴。昨日，坐在记者面前的库恩骄傲地说：出乎我的意料，那是一本不一般的畅销书！

库恩，著名的国际投资银行家和公司战略家，作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家，现最主要的职务为花旗银行集团公司执行董事。

拥有众多头衔的库恩认为，最宝贵的一笔财富是在中国工作的16年经历。他见证了中国的巨大变化，并为之震撼，尤其是三次在不同的场合目睹江泽民的风采后，有一个强烈的愿望萌生心头：“我想通过一个能够反映时代变迁的人物，写他的故事，写一代人的故事，写个人生命历程中国家的命运。”

库恩说，触动他写《江泽民传》最直接的动力是：观看了那年美国哥伦



库恩：那是一本不一般的畅销书。

比亚广播公司著名主持人迈克·华莱士采访江泽民的精彩(六十分钟)。

采访过程中，江泽民的微笑和从容表现出充分的自信，给库恩留下了深刻的印象。就是这一刻，他决定把当年的愿望变成现实——写《江泽民传》，以政治伟人为载体，向世界展示改革开放的中国。

The people of Liaoning Province should be proud of their great contributions to the building of China. Now is the time for new and creative ideas to bring Liaoning to the forefront of modernization and development of a harmonious society.

Robert Ross
author

库恩留言：辽宁人应该为他们在建设国家的过程中所做出的贡献而感到自豪，现在，辽宁应该树立这样一种发展观念，立于现代化和谐社会的前沿。

对话库恩

辽沈晚报：在《江泽民传》的后记中，您说在采访过程中有一些特殊的渠道，具体指什么？

库恩：搜集第一手资料的过程很辛苦。为了写书，我组成了一个写作班子，收集了3000万字的文献资料。

而第一手资料的来源基本上是江泽民过去的同事、好友和大学同窗，还有江泽民家的“家庭历史专家”——江泽民的妹妹江泽慧。他们都给了我热情的帮助。

我的特殊渠道也正是充分发挥了中国朋友的优势。我在中国工作16年，交了很多朋友，其中一些还身居高位，并对我报以信任。虽然我是一个西方人，有自己的观点，但是我的中国朋友都认为我是平衡的、有见解的，深刻的和直率的（摊开双手爽朗地笑）。

辽沈晚报：没有采访江泽民本人，您认为是本书的缺憾吗？

库恩：我不这样认为。我没有申请采访江泽民本人，一方面是因为我觉得可能性不大，另一方面也是因为我感觉任何对江泽民本人的采访都会压倒其他的、第一手的描述，从而微妙地改变我独立的见解。

辽沈晚报：您停止其他全部工作，历时四年来完成这本书，其间是什么动力支撑您坚持到底的？

库恩：采访著书的过程也是我努力地去认识江泽民的政治哲学和领导

艺术所依赖的观念和感情经历的过程。四年间，我都是上午组织材料，下午开写，直到凌晨3点左右结束。我没有喝咖啡提神习惯，最好的放松方式是举重。

辽沈晚报：《江泽民传》在国外的反响如何？

库恩：出乎我的意料。在很多西方人的印象中，中国还是几十年前的样子，因为他们对中国的了解，全是从电影、小说中来的。改变西方人对中国的印象，让世界了解中国，《江泽民传》做到了。我写《江泽民传》不是为了赚钱，我还把书款的50%捐赠给中国希望工程等。

辽沈晚报：您是一位科学家和银行家，首次来沈阳是否打算在这里寻找合作伙伴？

库恩：你说出了我的心里话。我是第一次到沈阳来，沈阳是中国著名的工业城市，但已不是印象中的污染城市，而且非常美丽，非常有活力。我此前也到过大连、鞍山，这些辽宁的城市都给我留下了深刻印象。除售书外，也在寻找合作伙伴。首席记者 丛焕宇/文 记者潘恩战/摄

库恩展示中国魅力 缘于一次精彩对话

《江泽民传》作者库恩昨日在蓉签售,他表示自己写书的目的:为了让世界更客观地看待中国

本报讯(记者 吴晓铃 摄影 李国东)昨(3)日下午,《他改变了中国:江泽民传》一书作者库恩来到成都购书中心签售新书。作为内地首次翻译引进的《江泽民传》的作者,库恩昨日接受采访时表示,他写这本书的目的是为了让世界客观地看待中国,“现在大部分西方人对中国的了解还停在幼稚可笑的程度,我设想通过一个能够反映时代变迁的人物,向世界展示中国的神奇魅力与显著进步。”



签售现场

目的 让世界全面了解中国

作为加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士,库恩身兼国际投资银行家和公司战略家、作家、编辑、学者等多种身份,他现在还仍是花旗集团公司执行董事,有着优厚的收入和良好的社会知名度。不过,从1989年起应中国国家科委之邀来华,担任国家部委和一些机构、企业、大公司的顾问等职后,库恩对中国产生了感情,并萌生了向世界介绍中国的念头。

库恩昨日坦称:“现在美国很多人对中国的了解程度幼稚得可笑,他们了解中国的来源是主流媒体,这些媒体很少注意中国社会整体的发展和取得的成绩。所以,我要力所能及地做一系列向世界介绍中国的项目,写这本书就是其中的任务之一。我希望这本书能让世界更多、更真实地了解中国,这是我的愿望,也是我的使命。”

感动 一次镇定自如的对话

不过,让库恩提笔写《江泽民传》的真正动因,则是他在2000年偶然看到的一期电视节目。库恩回忆道:“当时美国哥伦比亚电视网《60分钟》节目的主持人华莱士正在采访江泽民。之前很多西方国家首脑对华莱士尖锐的提问都有几分畏惧,可江泽民却镇定自如,侃侃而谈,我很感动,并第一次产生了要了解 and 写

他的想法。”此后,这个不太懂中文的美国人开始了辛苦的资料收集工作,“我准备的资料大约有3000万字,还采访了40多位和江泽民有关的当事人。书中所有的故事都是采访当事人得到的,第二手故事也是经过当事人证实的,我尽量减少了无法证实的情节。”

心声 这是本很有激情的书

库恩昨日接受采访时主动表示:“欢迎记者的提问,越尖锐越好!”。结果果真真有记者问他写书是不是出于商业利益,对此库恩一口否认:“老实说,我在美国有两种身份,一种是作为投资银行家,也就是生意人,一种是学者,我把这两种身份分得很清楚。也许写这本书客观上会方便我投资,不过对我而言这却不是写书的动力,因为我在美国投资已经赚了很多钱,我没有经济上的负担。”正因为如此,库恩认为他写这本书时很有激情,“我写的完全是我自己的想法。写书的时候我就想好了,这本书能卖多少无所谓。”

据库恩透露,在完成这本书后,他的下一步工作是向世界介绍中国的科学发展观对中国及至世界整体发展的影响和作用,并举办相关的研讨会和拍摄文化交流的电视片。

在昨日下午1个多小时的签售中,库恩共签出了600多本新书。

当第三者? 许戈辉:不要低估我智力

本报讯 不久前,一篇关于新婚不久的凤凰当家花旦许戈辉的传闻在网上散布开来,“其夫君丁健抛妻弃子,许戈辉做第三者”被传得沸沸扬扬,许戈辉一直就此保持沉默,未对此事发表过任何言论。昨日,凤凰9周年台庆活动过后,许戈辉在接受



敲诈冯巩

本报讯 法院开庭审理涉嫌人张某(女,40岁)涉嫌敲诈勒索艺人冯巩50

去年10月,冯巩与不正当的两性关系冯巩人民信之后,即向南京后两名犯罪嫌疑男性犯罪嫌疑作者,在淮安市两人还涉嫌以一起敲诈,共勒索案在进一步审理。

彭丹出任

本报讯 今年世界环境赛的评委,成的一位影视明星,将军》片场回己是选美出身小姐,“美国赛的冠军,才承认。据悉,委中也有位彭丹同时透露能会接演两部描写电影百年巨片《大观楼

《功夫》原

本报讯 元)正在横店拍了电影《功夫》,星驰外,《功夫》,林子聪、田上阵。“星女郎



库恩

百度一下 库恩,找到相关网页46300篇。罗伯特·劳伦斯·库恩,现任美国花旗集团公司执行董事,他拥有国际投资银行家、公司战略家、美国公共电视网制片人和主持人等多种身份。由他撰写的《他改变了中国:江泽民传》登上了2月份全国图书销售排行榜第一的位置后,短时间内,库恩成为在中国广受关注的明星人物。

《瞭望东方周刊》记者于达维 上海报道

“这只是我的观点”

“我力图把我看到的、听到的东西，全面地记录下来”



罗伯特·劳伦斯·库恩

美国人罗伯特·劳伦斯·库恩是《他改变了中国：江泽民传》的作者，对于不少中国人来说，他其实并不陌生。

库恩博士现任美国花旗集团公司执行董事，是著名的国际投资银行家和公司战略家，也是美国公共广播公司节目制片人 and 主持人。自1989年他应中国国家科学技术委员会邀请来华，和中国第一次“亲密接触”之后，他一直担任中国诸多部委、机构和大企业的顾问。

这一次，这位拥有大脑解剖学博士学位的人在一天之间让更多的中国人记住了他的名字。2月3日，在新书签名发售会前夕，《瞭望东方周刊》记者对库恩进行了专访。

《瞭望东方周刊》：为什么会写这本书。

为什么选择江泽民？

库恩：我从十几岁就开始和中国接触。2000年11月，我看到了麦克·华莱士对江泽民的专访。这时我震惊地意识到了——一个事实，我意识到必须从历史的角度认识中国所经历的曲折和苦难，才能真正理解中国现在所取得的成就。而从这个角度看，江泽民的一生，从上世纪到现在，就体现了中国近代历史所历经的沧桑。所以我希望通过他的经历，来体现中国历史的变迁。

《瞭望东方周刊》：在写作中，获得了哪些帮助？

库恩：我写这本书有两个比较大的支柱，比较核心的支柱就是许多重要的采访，江泽民的家人、同事、同学，出于对我的信任，毫无保留地把他们的回忆向我倾诉。我荣幸地采访到了上海市前市长汪道涵，从他那里，我得到了很大帮助。

我的书里涉及中国许多重大决策的出台过程，例如经济特区的建立、社会主义市场经济的形成、“三个代表”重要理论的形成等。

《瞭望东方周刊》：你在写作过程中，如何将江泽民的个性表现出来？

库恩：在国际事件上我提到了3个大的事件：韩大使馆、南海撞机、“9·11”。我不仅写出了当时中国的想法，也写出了美国的想法，以及江泽民怎么和身边的人探讨应对的办法。

在这个问题上我还想举个例子。1943年江泽民17岁时，他是南京中央大学的一年级学生，他积极参加了南京大学生的反鸦片大游行，日本宪兵和中国汉奸、黑社

会都在破坏这场游行，对学生进行殴打和镇压，在推动这场运动的过程中，他认识到了“团结就是力量”的重要性，他的爱国思想在这种反抗中变得根深蒂固。

另一个小故事，是1949年江泽民第一次遇到汪道涵，当时江是一个冰激凌厂的厂长，汪主管华东地区工业，江向汪建议，在艰苦的工人中间分发冰激凌。40年后，江泽民被指定为中共中央总书记，江首先向他的恩师汪道涵请教，征求他的意见。是分冰激凌改变了中国的历史进程。

《瞭望东方周刊》：你如何保证本书观点的客观？

库恩：我力图把我看到的、听到的东西，全面地记录下来。但是这只是我的观点，不代表东方的观点，也不代表西方的观点。

我写这本书的主要目的，是要写出现在的中国是如何在历史的推动下一点点形成的，我可以保证的是，我所关注的影响中国命运的重大事件，在书中都没有漏掉，但还有很多问题我没有找到答案。

《瞭望东方周刊》：你如何看待江泽民本人？

库恩：我见过他3次。他不光是个领导人，也是个普通的人，他很好学，对文化、科学、艺术都非常感兴趣，而且他很有勇气，喜欢开口说很多外国的语言。这对我也很有启发，鼓励我在平时多说一些中文。

在4年的写作过程中，我每天晚上都和电脑、“江泽民”在一起，我把自己的位置，按照他的思路去理解他为什么去那么做。我开不一定同意他所做的决定，但是我理解他。我夫人说我喜欢江泽民简直要胜过她了。

《瞭望东方周刊》：为在世的中国领导人写传记，而且还能在中国出版，你怎么看这件事？

库恩：现在中国越来越开放了，我写这本书的原则是客观和真实。我力求把我的故事写得好看和感人。我是为了全世界的读者来写这本书的，能让中国读者了解一个西方人对中国的了解，我感到很高兴。■

2005年2月4日《他改变了中国：江泽民传》新书发布仪式在上海书店举行。同日，出版发行方世纪出版集团、上海译文出版社举行了新闻发布会。

世纪出版集团、上海译文出版社北京世纪文景文化传播公司总经理施宏做介绍。这是首次在中国全球同步发行的中国领导人传记作品。中央文献出版社将负责中文版、精英出版社和平出版社在美国举行的北京笔友交易会上的订量量已接近过100万册。据悉，该书的英文版、日文版和繁体中文版等也将于近期推出。

国内第一次为在世领导人出版传记

“在国内，为在世的中国领导人出版传记，《江泽民传》还是第一本。”美国史学家、复旦大学国际学院教授丁建琼说。

中国是一个史学大国，但历史上素有“薄代祖史”的说的。中国人一般不主张为在世的领导人写传。

据丁建琼介绍，“以前中国出版过《毛泽东传》、《周恩来传》。斯后上世纪80年代写的胡安清及后毛也经翻译或毛泽东传》。不过，斯时毛泽东的时候，毛泽东还不愿作为一个党政领导人接受采访和刊列的。李洪林写的《伟大的道路：朱德传》以前在美国出版过才出版的。”

一位不愿透露姓名的中共中央党校党史教研室教授告诉《瞭望东方周刊》，中国对领导人的传记比较谨慎，对去世的领袖的传记，官方也非常慎重。要花大量时间，长期研究才能出版。

据说，这是因为，作为美国历史学家的传记，不仅仅反映个人情况，还影响着历史怎么写。从这个意义上讲，慎重谨慎，把领袖研究清楚本身是花费很多精力，这也是谨慎的原因。

事实上，本书作者康晓博士在该书的初稿中也曾遇到过类似情况。“中国领导人进行自我审查被误认为是中宣部的，虽然官方媒体不乏自我审查和删改的记载，但传记知照被删除也在外。”

那么，为什么《江泽民传》会选择中



在国内，为在世的中国领导人出版传记，《江泽民传》是第一本

《瞭望东方周刊》记者张林 龚燕/上海、北京报道

《江泽民传》的出版故事

在国内，为在世的中国领导人出版传记，《江泽民传》还是第一本

时媒体出版发行。

复旦大学公共管理学院教授曹晋认为，“她允许一个外国人写中国在世领导人的传记，并且拿到中国出版，这是中国社会和文化开放的标志，是面向世界的一个标志。”

曹燕则认为，这要感谢“中国如今成熟起来了，走向了世界——真实的传记必然能促进国家间的友好关系。”

美国前国务卿斯考特·莫菲评价道：“书中生动刻画了一个特殊的变革时期世界最人人口最多的国家的面

貌领导人的形象。所有有关她更好理解中国未来发展的趋势的人都会从书中受益匪浅。”

《江泽民传》共670页，全书分为“根基(1929—1989)”、“领导地位(1989—1996)”、“崛起(1997—1999)”、“繁荣(2000—2004)”4大部分，共30个章节。全部章节的标题都有江泽民的原话。中文原由英美女作家、复旦大学外语学院副院长谷教授校订，译审、于南江翻译。

上海世纪出版集团北京世纪文景文化传播公司总经理王康告诉《瞭望东方周刊》，《江泽民传》由美国兰兰公司出版，1月份在美国上市。作者希望同时出版中文版，所以与兰兰公司



一书在着重记录江泽民从政事业外活动的同时，也广泛涉及他的家庭生活、业余爱好、人品性格等方面。

在丁建琼教授看来，“这是西方人用自己的视角，站在他们的角度来写的一本传记。”

乔先生是北京市一名普通翻译官员，他告诉《瞭望东方周刊》：“作为一个普通读者，希望传记尽量真实、客观

同时出版直接上海世纪出版集团出版条件非常苛刻。选择上海是因为这里靠近江泽民工作过的地方。

不是官方传记

《江泽民传》一书译者介绍了江泽民的人生历程。尤其阐述和评价了江泽民担任中国领导人的十年中中国走过的历史轨迹。

不过，作为一名外国学者写书，该书难免有客观意义上的官方传记。中共中央出版集团副总编辑指出：“官方传记由官方正式成立的传记馆和新闻社来编写，很少有外国记者来收集资料。这是组织上的特点。内容上，以工作经历为主。不涉及国外的传记有主观内容。”

曹燕说：“中国对领导人传记出版的态度是严肃的，基本不涉及生活方面。”“西方传记的特点就是比较客观，除了个人的生活史外，作者的主要工作经历、职务、也要有较多的生活故事。”

《江泽民传》一书在着重记录江泽民从政事业外活动的同时，也广泛涉及他的家庭生活、业余爱好、人品性格等方面。

在丁建琼教授看来，“这是西方人用自己的视角，站在他们的角度来写的一本传记。”

乔先生是北京市一名普通翻译官员，他告诉《瞭望东方周刊》：“作为一个普通读者，希望传记尽量真实、客观

同时出版直接上海世纪出版集团出版条件非常苛刻。选择上海是因为这里靠近江泽民工作过的地方。

不是官方传记

《江泽民传》一书译者介绍了江泽民的人生历程。尤其阐述和评价了江泽民担任中国领导人的十年中中国走过的历史轨迹。

不过，作为一名外国学者写书，该书难免有客观意义上的官方传记。中共中央出版集团副总编辑指出：“官方传记由官方正式成立的传记馆和新闻社来编写，很少有外国记者来收集资料。这是组织上的特点。内容上，以工作经历为主。不涉及国外的传记有主观内容。”

曹燕说：“中国对领导人传记出版的态度是严肃的，基本不涉及生活方面。”“西方传记的特点就是比较客观，除了个人的生活史外，作者的主要工作经历、职务、也要有较多的生活故事。”

《江泽民传》一书在着重记录江泽民从政事业外活动的同时，也广泛涉及他的家庭生活、业余爱好、人品性格等方面。

为我们后人留下研究历史比较可信的材料。”

按正常的翻译和编辑流程完成书稿

关于这本书的翻译和出版，施宏告诉《瞭望东方周刊》：“我们是按照正常的翻译和编辑流程完成的，和其他的传记类书籍的审查方式是类似的，没有什么特别。”据了解，此书的出版得到了新闻出版总署的批准。

该书没有署名责任编辑的名字，施宏说：“从出版的角度来说，这本书都应该有责任编辑，但也有例外情况。这本书从编辑角度来谈，主要的责任人是施宏。但我不是一个出版集团的负责人，我负责出版的每一本书都署名责任编辑。”

据《瞭望东方周刊》了解，此书在中国出版时略有删减。施宏曾介绍说：“删减的内容主要是这样类的，我们认为有损于中国读者都普遍知道的，毛泽东打掉了，西方作者可能想得很严重，在写作中，他的每个出处都会标明，但在中国出版时，我们符合中国国情，符合中国读者的习惯和习惯。”

了解领袖人物的欲望非常强烈

《瞭望东方周刊》所接触的专家都认为，该书的市场反映会非常好。因为，在中国，普通人对了解领袖人物的欲望非常强烈。

北京一所高校的学生周雨告诉《瞭望东方周刊》，对于这本书，“还是很有兴趣的，至少我自己会买。”

周雨最感兴趣的是：“我就是想知道他作为一个普通人而不是国家领导人的日常生活，比如他会不会和子女一起吃晚饭，外出游玩等等。作为国家领导人，他的公共生活大家都能在电视上看到了，而作为一个人普通人，他在电视之外的生活又是怎样样子的，我们正不太知道。”

而在更多的年轻人看来，这本书之所以吸引人，是因为江泽民的人生故事与中国的巨大变化密切关联在了一起。■

relations **Public** 公关 纵横

2005 · 10 号

【海峡在线】

STRAITS ONLINE

Brand China 【品牌中国】

MIN ELITE PERSONAGE

【闽龙出海】

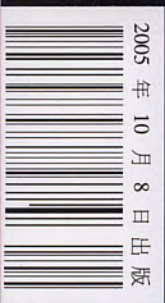
COVERY STORY 【纵横大家】

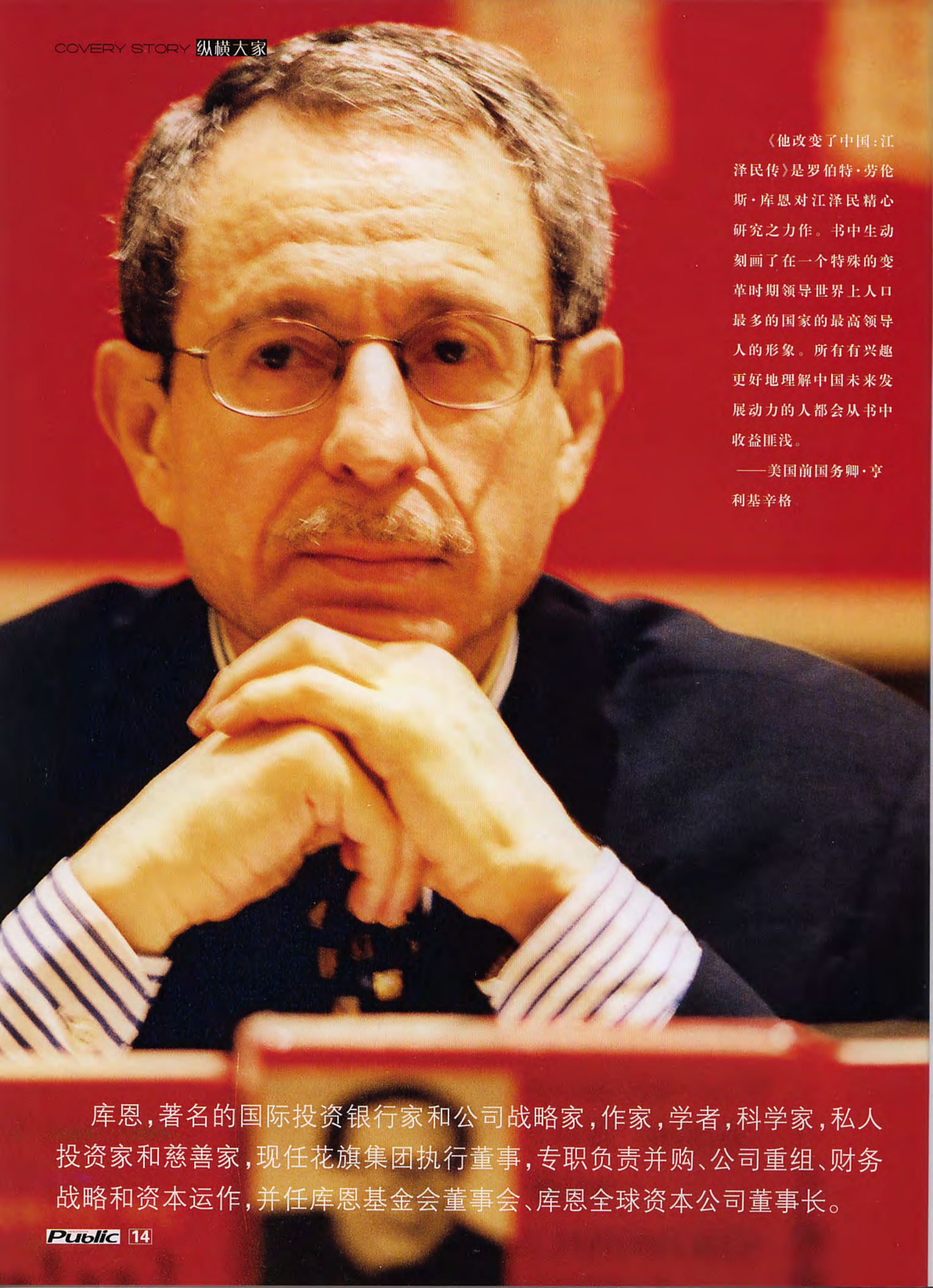
库恩：让世界了解中国

宝岛水果跨海来
新闻公关是一柄双刃剑
机遇展现魅力超大

黄仲咸：让真正需要的人享用财富

傅新民：一半是生活，一半是艺术





《他改变了中国：江泽民传》是罗伯特·劳伦斯·库恩对江泽民精心研究之力作。书中生动刻画了在一个特殊的变革时期领导世界上人口最多的国家的最高领导人的形象。所有有兴趣更好地理解中国未来发展动力的人都会从书中收益匪浅。

——美国前国务卿·亨利基辛格

库恩，著名的国际投资银行家和公司战略家，作家，学者，科学家，私人投资家和慈善家，现任花旗集团执行董事，专职负责并购、公司重组、财务战略和资本运作，并任库恩基金会董事会、库恩全球资本公司董事长。

库恩

让世界了解中国

文
林
姗
图
舒
成

2005年,全中国都知道了一本名为《他改变了中国:江泽民传》的书。该书作者库恩,也从一个不为人知的幕后银行家,成为广受关注的公众明星。库恩的初衷是为世界其他地方的读者写一本关于中国的书。这是一本写给美国人看的书,却也在中国引起了轰动。

细读书中的作者简介,复杂的履历有些令人眼花缭乱,“著名的国际投资银行家和公司战略家”,他还是“作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家”,“现任花旗集团执行董事,专职负责并购、公司重组、财务战略和资本运作”,另外,“他还担任库恩基金会董事会、库恩全球资本公司董事长”。

这么多身份集中在一个人身上,多少让人觉得有些不可思议。他自己说“出过很多书”。有资料介绍:到目前为止,他写作或者编辑的书已超过25本,其中《投资银行学》和《交易人》已在中国发行。但他写传记还是头一回。这个60岁的老人,似乎精力未减,在不断尝试着新事物。

他21岁拿到了大脑研究的博士学位,却逐渐对经济产生了兴趣,转向微观经济研究,对公司并购产生极大兴趣,遂学习管理,投身商业。这在普通中国人看来有些离谱,但对库恩来说好象很自然,因为“有兴趣”。

据他的合作伙伴朱亚当介绍,他有四、五亿美元的身家。2001年的《经贸世界》称他为“并购大师”。2004年的《人民日报》和《国际金融报》还就宏观调控问题专访过库恩博士。

2005年8月12日,库恩来到福建福州,签名售书。

《公关纵横》记者抓住机遇对库恩进行了专访。

公关纵横:作为一个外国人,您为什么想写一本关于中国的书?

库恩:我热爱中国,热爱中国文化和中国人的品格。这本书只是我宣传中国的项目之一。



“福建省提出建设海峡西岸经济区,对此,我非常欣赏。另外,台湾问题是关系世界和平和安全的问题,而福建省在改善台湾与大陆关系方面发挥着重要的作用。通过调研和接触福建的老百姓,我希望了解到政府是如何建设海峡西岸经济区的,为下一部书打基础。”

1989年,我第一次以科学家和投资银行家的身份来到中国,参与科技产业的改革活动。自此以后,我就和中国联系在一起。我一直在关注中国近80年来,中国经历的沧桑巨变。现在,中国越来越自由开放,越来越自信、稳定、强大。

然而,西方并不真正了解中国。在西方,往往是一些对中国一无所知的人,特别是政客,利用媒体,说些十分荒唐的话,误导普通百姓,很不负责任。

我和我的合作伙伴朱亚当都觉得,有必要做一个项目,引导西方的老百姓用一种新的角度来看

中国,从历史的角度来看中国。

我想了解有关中国的文化、历史、文明、思维方式,写这本书就是一个特别好的方式。本书是一部有关战争、贫困、革命、动荡、经济改革、民族转型和崛起于世界的长篇史诗。我要把中国的近代史、中国的文化、中国的文明和中国艰难的发展路程介绍给世界,这将是一件十分有意义的事情。我相信,西方的读者也会和中国的历史有感情上的共鸣。

公关纵横:您为什么选择以描写江泽民为切入点?作为外国人,您对中国领袖的理解到底有多深呢?

库恩:我只见过江泽民三次。

然而仅这三次,我就被江泽民的学识与幽默深深震撼。我敬仰江泽民。他受到轻视、受到非议,有人甚至对他永远地改变了世界人口最多的大国的功绩无动于衷。

我看到江主席身上反映出了中国的历史,从日本侵华战争、内战、新中国的成立、上世纪五六十年代的政治运动、“文化大革命”到改革开放。我想如果要向世界展现一个真实的中国的话,描写江主席的一生,将是一个很棒的方式。

江主席的这一代是即将过去的一代,他则是这一代人中具有代表性的人物,而新一代不很了解

这一代人的生活,我希望人们可以体会这个时代。

公关纵横:您没有采访过江泽民本人,那您是如何完成这本书的?

库恩:没有采访过。我是刻意这样做的,出于两个原因:首先,即使我提出采访要求,但也不一定能获得同意;第二,这并不是一本自传。采访江泽民身边的人,从他们的口中了解江的一生才是重点所在。而且就算我能够采访江本人,他提供的信息也许会分散我这本书的重点。我要讲述的是一个人的故事,一个真实的故事。为此,我搜集到许多第一手资料,也采访到了与江泽民的一生紧密相连的五个人,即江泽慧、汪道涵、童宗海、沈永言、王慧炯。对他们的采访是这本书的核心,也是其他传记中完全

没有的。

当写作快要完成时,我意识到书中的许多故事是中国人自己也不了解的,很多人都不知道童宗海是谁,所以我也想把这些历史介绍给中国。

公关纵横:有人说您的书有点粉饰中国。您对此有何看法?

库恩:我只想能真实地反映历史和现实。我并不代表任何机构,不代表美国政府的观点,也不代表中国政府的观点,只是个人的观点。在这种情况下,最大的困难就是要排除外界的干扰,真正表达自己认为是客观和真实的东西。我只是希望人们可以阅读,通过这本书把中国介绍给世界。通过展现中国领导人的风采,把中国介绍给世界,消除西方人对中国的部分偏见。

我也不回避中国社会目前存在的某些问题,比如农民工问题、贫富差距、腐败以及新闻自由问题。我希望通过真实的反映,使西方读者能够对中国的历史有所了解,对中国发展的道路有个认识,对中国领导人的执政理念和方式有所理解,我的目标也就达到了。

公关纵横:福建省是您第四轮巡回宣传的省份。您与福建有什么合作计划吗?

库恩:我主要是来福建调研,为下一部书打基础。福建省提出建设海峡西岸经济区,对此,我非常欣赏。另外,台湾问题是关系世界和平和安全的问题,而福建省在改善台湾与大陆关系方面发挥着重要的作用。通过调研和接触福建的老百姓,我希望了解到政府是如何建设海峡西岸经济区的。

公关纵横

链接 >>>>

我见到的库恩先生比想象中更加平易近人,当我提出拍照的要求后,他马上摆出一个潇洒的姿势。也许是因为当过主持人,库恩先生的镜头感是超乎想象的。在交流中,他那始终是笑咪咪的双眼,炯炯地看着我,使我感觉到面前这位瘦小的老人身上蕴含着的巨大能量。窗外的阳光洒进来,落在库恩先生的肩头,一切都暖洋洋的。

——本刊记者





齐鲁晚报

新闻热线: (0531) 86991111 文字差错投诉: (0531) 85316622 报纸投递投诉: 85196527 (济南) 85196528 (全省)

网址: www.qilwb.com.cn 第6264期 农历乙酉年四月十四 星期 六 2005.5.

21

本报记者独家对话美投资银行家库恩

我为何要写《江泽民传》



●我觉得动笔写《江泽民传》刻不容缓,美国人民需要通过了解一位领导人的个人史,来了解中国的历史,了解真正的中国正在发生的事情。

●我认为,我所记录的是我眼中的中国,绝不代表西方或中国政府的观点。总之,我是用真实的故事来展示中国的。

详见 B3 版



“科学发展观”、“稳定压倒一切”、“和谐社会”,当这些词汇从一个美国人口中说出时,你知道他一定是一个“中国通”。没错,这个“中国通”就是人物传记《他改变了中国:江泽民传》的作者,美国著名的投资银行家罗伯特·劳伦斯·库恩。

今年2月初以来,由库恩历时4年创作的《江泽民传》已经在中国内地零售100万册,国人正以一种少有的热情争先购阅此书。昨天上午,库恩在济南接受了本报记者的独家专访。

本报记者独家对话《江泽民传》作者库恩——

我为什么写《江泽民传》

用真实的故事展示中国

记者:在你写《江泽民传》之前,有不少西方人写了中国领导人的传记,你感觉为什么西方人喜欢写中国领导人的传记?

库恩:我只能说,中国很具有吸引力,特别是在最近的20年里,中国正在进行着划时代的变迁,可能我们现在看着这些变迁感觉没什么,等到100年后回头看的时候,我们会发现中国现在正在进行的不少事业,都是里程碑式的,所以不加入到这个伟大的变迁中,对我来说是个遗憾,而一个国家的领导人,特别是他的思维方式,他的理论和故事,都是这个国家的载体,我想通过写江泽民,与中国这些年的积极变化。

记者:写《江泽民传》有什么比较直接的原因吗?

库恩:真正让我萌发写江泽民传记的冲动,来自2000年9月,江泽民先生接受美国著名记者华莱士的专访。根据我在中国10多年的生活经历,我发现华莱士的节目很不全面,这一点对于任何稍微了解中国国情的人,都是不能接受的。美国见多识广的著名记者都会有这样的惯性认识误区,更不要说老百姓了。我当时就觉得动笔写《江泽民传》刻不容缓,美国人民需要通过了解一位领导人的个人史,来了解中国的历史,了解真正的中国正在发生的事情。

记者:很多人认为西方人写中国领导人的传记,用的是“西方视角”,你怎么理解这个“西方视角”?这样的视角能真正表现中国的现实情况吗?

我采访了最接近江泽民的人

记者:在写这本书之前,你是怎样完成自己的采访的?

库恩:我采访了江泽民的老朋友、老同学,甚至家人,比如江道涵先生,还有江泽民的妹妹江慧女士,他们都是比较了解江泽民的人。

当然,采访到这些人非常困难,直到采访的前一刻,我都不知道自己是否能做到。幸好我在中国有很多好朋友,我通过我的朋友发现采访对象。我采访的江道涵是个非常重要的角色,他和江泽民的关系非常有趣,他们两人第一次见面是1949年,当时江道涵已经是高层官员。40年后,当江泽民被任命为总书记时,他找到江道涵询问江先生的意见,这两个事件是真正的历史,然而却没人知道,就是这些被历史忽略掉的小故事,支撑着历史的发展。我把这些写进了书里。

记者:江泽民为你的写作提供了哪些信息?

库恩:我和她的谈话很详细,有一次谈了8个小时,她的谈话给了我非常丰

富的材料,她告诉我们祖父的故事、战争年代的故事、继父的故事等。

记者:有报道说你“因为没有采访到江泽民本人感到遗憾”,你有没有采访江泽民本人的计划?

库恩:那些媒体的报道是不对的,我没有采访江泽民,我是刻意这样做的,出于两个原因,首先,即便我提出要求,也不一定能够获得同意,第二,这不是一本自传。采访江泽民身边的人,从他们的口中了解江泽民的一生才是重点所在,而且就算我能够采访江泽民本人,他提供的信息也许会分散我这本书的重点。

实际上,我和江泽民见过三次,但真正有交谈的只有一次。我第一次见到江主席是1993年,在古巴,我太太和她的乐团在一家酒店演出,而江主席刚好也下榻那家酒店,我在大堂与他擦肩而过,当意识到是江主席的时候,我很惊讶。后来我有一个与江泽民谈话的机会,我们的谈话涉及到很多方面,但这并不是采访,应该叫“会谈”吧。



作者简介

罗伯特·劳伦斯·库恩博士,著名国际投资银行家和公司战略家,他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家。现任花旗集团执行董事,库恩基金会董事长等职。历经4年写成《江泽民传》,在书中不但详尽介绍了江泽民的人生经历,披露了诸如美国轰炸南联盟、南海撞机等诸多重大事件外交转旋的始末,同时还广泛涉及到江泽民的家庭生活,业余爱好等内容。



我理解批评但不接受

记者:这本书现在很畅销,也引来了不少评价,在西方有一些评价说你在美化中国,你怎么看待这个评价?

库恩:我承认我在书中的一些观点可能有差距,但就像书的“出版说明”中说的,“作为一名西方人士,作者对某些问题的观点和提法同我们有一定差距,相信读者是会理解和把握的。”对他们的批评我表示理解,我尊重他们但不接受,我所写的是客观的事实,不会因为某些批评而改变自己的想法。我的书不是中国政府的观点,也不是美国政府的观点,仅是我个人的观点,我目的是让他们理解和了解现在的中国,我把发展过程中的成绩也一起展示出来的,不是写哪一方面,这是我的书与他们不一样的地方,并不是单纯就某一问题进行探讨和展示。

记者:也有中国人指出你书中有一些错误,说你把书中出现的一些人的称呼,学位什么的,说得不够准确。

库恩:我的判断是不是百分

之百正确,人无完人,所以我也不能保证我的书是百分之百的正确。但大家知道我的身份,我是科学家,我会以科学家的严谨、客观的态度去处理那些材料,我认为我已尽力,做到了最好,我已没有遗憾了。随着历史文献和资料的公开和解密,会有更多的发现和观点,但我敢肯定地说,我这本书里大的框架,大的观点是不会变的。

记者:你认为你真正了解中国吗?

库恩:我已经在中国工作了16年,做了6个经济、传媒方面的项目,每做一个项目,我对中国这一方面就会做最深入的了解。现在可以说,我对中国不少方面的了解很有深度,但我对中国了解的不加深,特别是了解中国的历史,我感觉自己了解了一个真实的中国,了解了中国领导人对某个问题为什么这样决策,而不是那样。

文/本报记者 倪自放
片/本报记者 徐延春



“科学发展观”、“稳定压倒一切”、“和谐社会”，当这些词汇从一个美国人口中说出的时候，你知道他定是一个“中国通”。没错，这个“中国通”就是人物传记《他改变了中国：江泽民传》的作者，美国著名的资银行家罗伯特·劳伦斯·库恩。

今年2月初以来，由库恩历时4年创作的《江泽民传》已经在中国内地零售100万册，国人正以少有的热情争先购阅此书。昨天上午，库恩在济南接受了本报记者的独家专访。

本报记者独家对话《江泽民传》作者库恩——

我为什么写《江泽民传》

用真实的故事展示中国

者：在写《江泽民传》之前，有人写了中国领导人的传记，你感觉西方人喜欢写中国领导人的传记？

恩：我只能说，中国很具有吸引力是在最近的20年里，中国正在划时代的变迁，可能我们现在看变迁感觉没什么，等到100年后，我们会发现中国现在正在的不少事业，都是里程碑式的，所以到这个伟大的变迁中，对于我个人来说，而一个国家的领导人，特别的思考方式，他的理论和故事，都国家的载体，我想通过写江泽民，这些年的积极变化。

者：写《江泽民传》有什么比较意图吗？

恩：真正让我萌发写江泽民传记，来自2000年9月，江泽民先生同著名记者华莱士的专访。根据10多年的生活经历，我发现华莱士很全面，这一点对于任何了解中国国情的人，都是不能接受国见多识广的著名记者都会有这性认识误区，更不要说老百姓了，就觉得动笔写《江泽民传》就不容易人民需要通过了解一位领导人，史，来了解中国的历史，了解真正正在发生的事情。

者：很多人认为西方人写中国领导传记，用的是“西方视角”，你怎么看“西方视角”？这样的视角能真实中国的现实情况吗？

库恩：所谓的“西方视角”，应该说是西方的这些作家由于是局外人，在某些方面比较客观，但我也发现一些问题，以前西方介绍中国的书大多是反映中国政治斗争的，除了讲中国的政治斗争就没有别的，我认为，中国的经济繁荣，文化进步，更有记录的必要。

记者：你曾经说这本书最初的读者定位是外国读者，那么您知道这本书在国外的反响怎么样？您如何看待此书在中国的畅销？

库恩：确实，这本书最初的定位是给外国人看的，但没想到译成中文在中国有这么大的反响，这是我所未预料到的，我想强调的是，我的书并不代表中国官方观点，它的畅销完全是市场的选择，这本书1月中旬在美国推出后，也引起了极大关注，书中所披露的江主席一些鲜为人知的生活细节更是引起西方读者的阅读兴趣，他们认为故事穿插得很生动，初次看到这位中国领导人个性化的一面。

我认为，我所记录的是我眼中的中国，他不代表西方或中国政府的观点，总之，我是用真实的故事来展示中国的，所以西方读者不得不读这本书表示高度重视，我想同样是因为真实，是这本书在中国也这么畅销的主要原因。



作者简介

罗伯特·劳伦斯·库恩博士，著名国际投资银行家和公司战略家，他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家。现任花旗集团执行董事，库恩基金会董事长等职。历经4年写成《江泽民传》，在书中不但详尽介绍了江泽民的人生经历，披露了诸如美国在越南联盟、南海撞机等若干重大事件外交转旋的始末，同时还广泛涉及到江泽民的家庭生活、业余爱好等内容。



我理解批评但不接受

记者：这本书现在很畅销，也引来不少评价，在西方有一些评价说你在美化中国，你怎么看待这个评价？

库恩：我承认我在书中的一些观点可能有差距，但就像书的“出版说明”中说的，“作为一名西方人士，作者对某些问题的观点和提法同我们有一定差距，相信读者是会理解和把握的。”对他们的批评我表示理解，我尊重他们但不接受，我所写的都是客观的事实，不会因为某些批评而改变自己的想法，我的书不是中国政府的观点，也不是美国政府的观点，仅是我个人的观点。我目的是让他们理解和了解现在在中国，我把发展过程中的成绩也一起展示出来的，不是写哪一方面，这是我的书与他们不一样的地方，并不是单纯就某一问题进行探讨和展示。

记者：也有中国人指出你书中有一些错误，说你把书中出现的一些人的称呼，学位什么的，说得不准确。

库恩：我的判断是不是百分

之百正确，人无完人不能保证我的书是完美的，但大家知道我是科学家，我会以严谨、客观的态度去写作，我认为我已尽力做好，我已没有遗憾了，文献和资料的公开更多的发现和观点，她说，我这本书里大的观点是不会变的。

记者：你认为你，国吗？

库恩：我已经在16年，做了6个经济的项目，每一个项目这一方面就会做，现在可以说，我方面的了解很有深度，国的了解缺乏深度，中国的历史，我感觉一个真实的中国，了，领导人某个问题为策，而不是那样。

文/本报记者
片/本报记者

我采访了最接近江泽民的人

者：在写这本书之前，你是怎样研究的？

恩：我采访了江泽民的老朋友，甚至家人，比如汪道涵先生，还有他的妹妹江泽慧女士，他们都是比江泽民的人。

然，采访到这些人非常困难，直到前一刻，我都不知道自己是否能做好我在中国有很多好朋友，我通过朋友发现采访对象，我采访的汪道涵非常重要的角色，他和江泽民的关系密切，他们两人第一次见面是1949年汪道涵已经是高层官员，40年江泽民被任命为总书记时，他找到询问汪先生的意见，这两个事件是历史，然而却没人知道，就是这些忽略掉的小故事，支撑着历史的发把些写进了书里。

记者：江泽民为你的写作提供了哪些帮助？

恩：我和他的谈话很详细，有一次4个小时，她的谈话给了我非常丰

富的材料，她告诉他们祖父的故事，战争年代的故事，祖父的故事等。

记者：有报道说你“因为没有采访到江泽民本人感到遗憾”，你有没有采访江泽民本人的计划？

库恩：那些媒体的报道是不对的，我没有采访江泽民，我是刻意这样做的，出于两个原因，首先，即便我提出要求，也不一定能够获得同意，第二，这并不是本自传，采访江泽民身边的人，从他们的口中了解江泽民的一生才是重点所在，而且就算我能够采访江泽民本人，他提供的信息也许会分散我这本书的重点。

实际上，我和江泽民见过三次，但真正有交谈的只有一次，我第一次见到江主席是1993年，在古巴，我太太和她的乐团在一家酒店演出，而江主席刚好也下榻那家酒店，我在大堂与江主席擦肩而过，当意识到是江主席的时候，我很惊讶，后来我有一个与江泽民谈话的机会，我们的谈话涉及到很多方面，但这并不是采访，应该叫“会谈”吧。



↓ 深圳特区报PDF版



欢迎参加**有奖评报**
查看**今日全部评论**



今日 栏目

新闻大观

要闻 □

国内新闻 □

深圳新闻 □

国际新闻 □

深圳·综合 □

南粤·港澳台 □

深圳·民生 □

热点话题 □

体育特级彩 □

运动星期六 □

副刊

连载 □

今日证券 □

今周六 □

证券 □

今日财经 □

财经人物 □

今周六·罗湖桥 □

特刊

首页>>新闻大观>>要闻>>本页

给世界一个真实的中国

2005年02月26日 03:15 深圳特区报

给世界一个真实的中国

《他改变了中国：江泽民传》作者昨日来深签名售书



“你们好！”昨日，库恩博士来到深圳书城为新书签售，一进门就用不太娴熟的中文亲切地向大家问好。这位普通话说说得一般的美国人，最近成为媒体高度关注的焦点，原因是他年初推出了新书《他改变了中国：江泽民传》。这是首次中英双语全球同步发行的中国领导人传记作品。

该书自年初在深圳上市以来持续热销。仅以深圳书城为例，自2月4日该书上架至今，短短二十多天时间就售出2000多册，平均一天售出100本，春节期间甚至一度出现卖断货的现象。据出版方上海世纪出版集团预计，该书半年销售量将达300万册。

昨日，库恩接受了本报记者的专访。

“用一种全新方式向世界介绍中国”

记者：读者都很好奇，一个外国人要介绍中国有很多种方式，为什么你这次选择了给国家领导人写传记的形式呢？

库恩：这要从我在中国的经历说起。我最早来到中国是1989年应中国国家科委之邀。从那以后我每年都会来中国很多次，担任研究机构的政策顾问、讲授企业并购运作的经验等等。中国像磁铁一样吸引着我。可是每次回到美国我都很沮丧，因为美国人对中国依然存在偏见和误解，有时甚至让我很愤慨，从那以后我就开始向世界讲述

我眼中的真实的中国。

我做过几个项目，如中美媒体高层论坛、拍摄纪录片《来自中国的声音》在美国公共电视网播出、策划“中国文化美国行”活动等。

而我写传记的念头源于2000年9月江泽民来到纽约出席联合国千年首脑会议。在接受美国哥伦比亚电视网华莱士的采访时，他的一些观点和看法让我非常钦佩。我自以为对中国的文化了解很透彻，听了之后才发现自己知道的都是表面东西。那时我就想用一种全新的方式介绍中国，写一些人性化的故事，通过江泽民来反映中国这几十年的变化，让世界全面了解中国的变迁。

“如果为了个人利益，我不会花费整整4年时间”

记者：作为一部人物传记，你却没有直接采访江泽民，而是从他身边的亲朋好友中取得信息，你怎么保证该书的客观性和真实性？

库恩：这本书是江泽民传，而不是江泽民的自传。写书时是2000年，我担心那时提出采访会被拒绝，即使我直接采访江泽民，他最多也只能抽出几小时的时间。

为了保证客观性，我有一个专门收集资料的小组，收集了多达3000多万字的资料。但我更重视的是第一手资料。我采访了江泽民的亲戚、朋友、同窗如汪道涵、江泽慧、曾培炎、宋健、李肇星等，以采访来验证文献资料。因为我在中国十多年担任经济和科技方面的政策顾问，因此他们信任我，愿意给我提供江泽民的信息。

记者：你觉得写这本书对你的投资银行工作会不会有帮助？

库恩：除了投资银行家的身份外，我还是个写了30多本书的严谨的作者，我不希望二者混为一谈。我不知道它对我是否有帮助，但我认为这是两件相互独立的事情。

以前我在美国出书，如果觉得文中所述和我的身份有利益冲突的话，我会在文中说明，让读者完全知晓。也正因同样的原因，在写书的4年里我没有做任何有关投资银行业务。

看了这本书你们对它的质量会有自己的判断，如果只是为了个人利益的话，我就不会花费整整4年的时间来写一本书。

“让全世界更真实地了解中国”

记者：你的家人理解支持你对中国的这种感情吗？

库恩：我们全家都是中国迷。我的妻子多拉是个钢琴家，她多次来中国参加慈善演出；我的儿子在《来自中国的声音》中担任了编辑；女儿是演员，中央电视台前段时间播出的电视剧《抗美援朝》，里面那个美国记者就是我女儿。

我希望通过这本书能让世界更真实地了解中国，这是我的愿望，也是我的使命，这个工作我将一直继续下去。

■相关链接

罗伯特·劳伦斯·库恩是著名国际投资银行家和公司战略家、作家、编辑、科学家，现任花旗集团执行董事，另外还担任库恩基金会和库恩全球资本公司董事长。此

2005年3月9日 第5期 总第20期

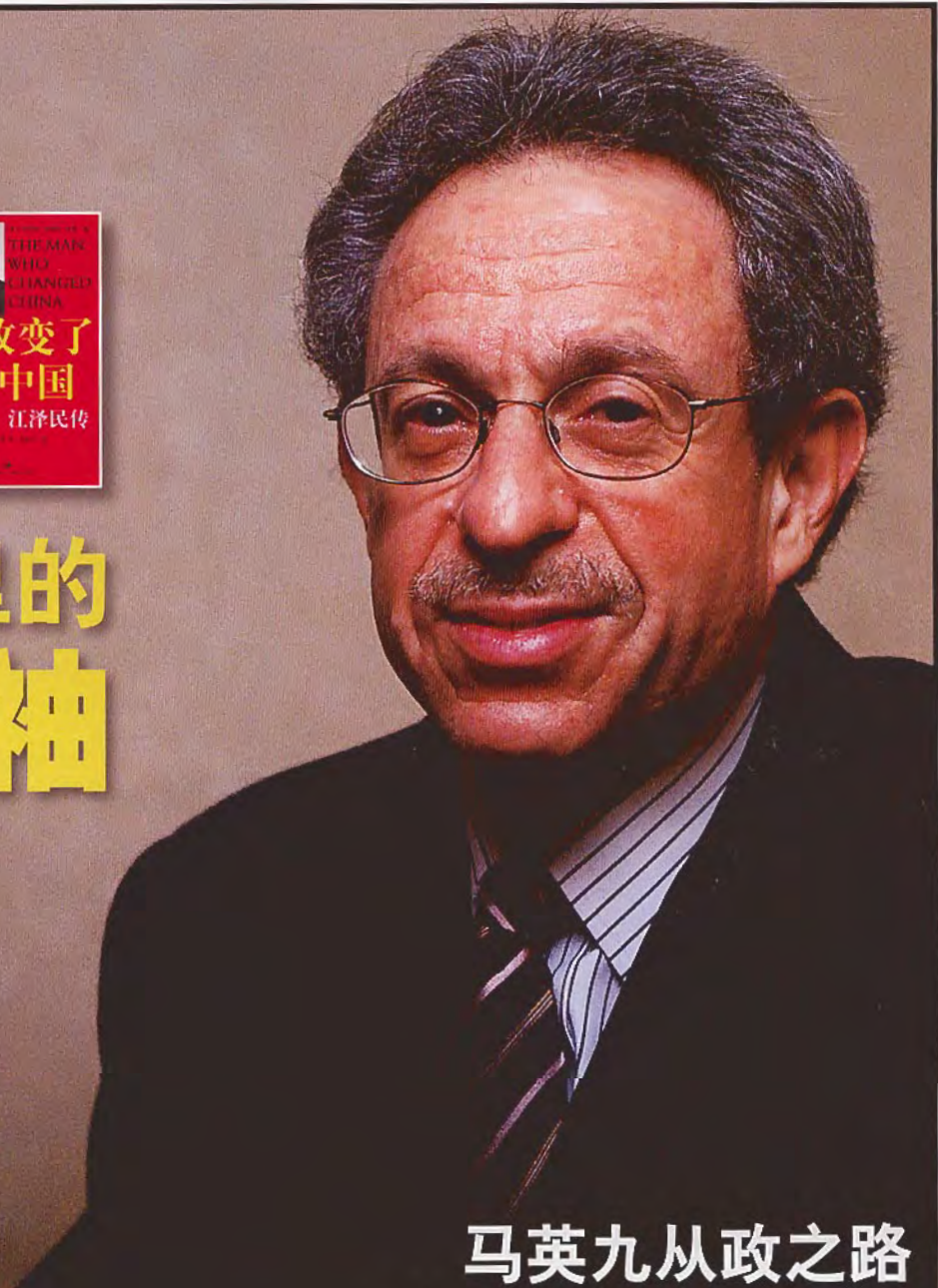
南方

人物周刊

记录我们的命运



西方视野里的 中国领袖



马英九从政之路
富豪征婚不是罪过
徐静蕾 我爱你但和你没关系

ISSN 1672-8335

周南
木方
出品

国内统一刊号: CN44-1614/C

定价 ¥6元



9 771672 833043

■本刊编辑部

罗伯特·劳伦斯·库恩是谁？

这个头发花白，颇有学者风范的美国犹太人，在2005年的春节，掀起了一股红色旋风。《他改变了中国——江泽民传》，艳艳的红色封皮，在全国各个城市的各大书店，占据了显赫位置。据说这本书已经卖出了近百万本，而且还在不断加印中。

2月末，库恩开始了在各大城市的巡回签名售书，23日，广州；接着，上海、扬州……那张带着微微笑意的脸庞出现在各地的报刊、电视、网站上。

他是怎么打开屏障，完成这一似乎不可能完成的任务的？

尽管本刊记者专访了他两个多小时，但答案的真正揭晓，目前似乎还不是时候。

我们能确认的只是，通过这本畅销书，库恩，这个“比很多人聪明”的银行家，进入了在中国拥有广泛知名度的中国领袖传记作家的行列。

西方人撰写中国政治领袖传记，最早也许始自赛珍珠。这个拿过诺贝尔文学奖的美国女作家终生保持了她对中国的怀念和关注，《孙中山传》正是她试图解释她出生国的政治社会状况的一种努力。

中国共产党领袖真正为世人所知，最大的功臣是埃德加·斯诺，这个高鼻梁的英俊的西方记者深入延安，写出了《红星照耀中国》，第一次向世界展示了一个生机勃勃的早期红色政权的景象，并由此建立起他和毛泽东的终生友谊。

此后的道路上，来者不绝于履：精力旺盛的小个子爱泼斯坦、有着火一般激情的美国女记者史沫特莱，1980年代的英国BBC驻北京记者肖特、美国《纽约时报》前副总编辑索尔兹伯里……

除了这些新闻记者型的传记作家，一些有学院派背景、受过严格学术训练的学者也加入到了这个行列，他们中最为中国人所知的是施拉姆和特里尔。哈佛大学的费正清东亚研究中心是这些传记学者的智力大本营。

考察传记作家的创作心理源流，是件颇有趣味的事。伟大的英国政治家、作家、一流的传记作家丘吉尔谦逊而骄傲地宣称：“每个人都是昆虫，但我确信，我是萤火虫。”事实上，在自普鲁塔克和司马迁开创的东西方传记文学传统的渊远流河里，真正以作品立世、传记和传

西方视野里



主交相辉映的作家，也只有罗曼·罗兰、茨威格等不多的人而已。

李敖曾有一句感叹：“我们所做的一切，都因为这个小岛的狭促而变小了。”这些领袖传记作家所以为中国人熟知，既是个人才华所致，也是他们的幸运。在一个十多亿人口的大国里，以一个领

袖人物为主角，进而揭开一个巨大国家波澜宏阔的剧变历史，这样的传记作品天然就隐藏了无限的读者、以及无限的影响力。

在更广阔的背景里，由西方人撰写的中国领袖传记，也揭示出中国正逐渐融入世界这一大趋势。随着中国国力的

的中国领袖



加强，中国和世界交往的愈发密切，中国、中国文化越来越受到世界的重视。

中国学的研究地位，也正由边缘向中心移动。仅以对毛泽东和毛泽东思想的研究为例，全世界就有数十个国家、近百家研究机构、数千名学者在进行，从斯诺开始，共有 1600 多部著作问世，有关论文

逾万篇。美国人文学科的研究重镇——哈佛大学，其一些久负盛名的重要科系的系主任，如政治系、社会学系等，近年来纷纷由中国问题专家担任。

正值《江泽民传》出版之机，除了库恩之外，本刊编辑部还特意采访了几位毛泽东、邓小平研究和传记写作领域的重要

学者，请他们畅谈他们眼中的中国领袖。

他们是：

特里尔，哈佛大学博士，传记作家，发行量最大的中文版《毛泽东传》作者。

杨炳章，哈佛大学博士，中国问题专家，《从革命到政治：长征与毛泽东的崛起》、《小平大传》等著作的作者。■



1970年，访问中国的斯诺（左）陪同毛泽东登上天安门城楼

西方传记作家的中国领袖情结

■杨炳章
(哈佛大学博士、中国人民大学教授)

斯诺

西方人开始给中国政治领袖写传记，应该从斯诺算起。

由于时代的差异，我无缘同斯诺结识。斯诺晚年曾多次去哈佛，我想主要是因为写书，需要哈佛燕京学社图书馆的图书资料。我是1981年到哈佛的，当时斯诺已经去世多年了。哈

佛师友中留下不少传言，说他是一个文质彬彬，循规蹈矩的老头儿。当然，这是1970年代对他的印象，1930年刚来中国的他则是热血沸腾的理想青年。

斯诺和费正清是同龄人，大致是1920年代末期来中国，刚刚大学毕业，在新建立的燕京大学教英文。费正清从哈佛大学毕业，来学习东方文化。

那时毛泽东也没有架子，几天几夜，在陕西北窑洞大谈红军长征的英勇故事，乃至涉及党内人事纠纷、私



美国女作家赛珍珠



青年时代的斯诺

人家庭关系，在外国人面前反而直言不讳，关于小时候童养媳等等。毛泽东的革命，首先是从自己家庭开始的，反抗富农父亲。如果建国后国际友人采访毛泽东，毛大概不会如此直言了！

浪漫有浪漫的好处，浪漫也有浪漫的弱点，斯诺一生没有专注于什么事业，背上《西行漫记》作者和毛泽东朋友的名义，晚年也写过一二本关于中国的书。

毛与斯诺的私交是真挚的。1965年，毛把对刘少奇不满意，想换接班人的想法先对斯诺说过，1970年通过斯诺转达过邀请尼克松访华以改善中美关系的传话，等等。

史华慈

本杰明·史华慈是我在哈佛时的导师，可以说是哈佛东亚研究的第二号人物，犹太人，长相酷似爱因斯坦。他本来是研究苏联和国际共产主义的，由于后来费正清的怂恿，转到中国研究上来，但中文却不太好。直到目前还有一个奇特现象，美国的“中国通”，凡是会说中文的，都成不了大家；而凡成大家的，都不会说中文。

其实大家也知道这是一种缺陷，史华慈教授曾对我说过：“我们那个时候不同。五六十年代大陆不让去，台湾不想去，我又没娶一个中国太太，找谁去说中文？”

《中国共产主义和毛的兴起》是第一本美国有关中国政治领袖的学术著作，也是史华慈本人出版的第一本书，影响甚大。但五十年代美国关于中共的研究资料十分匮乏，他也多次表示自己是“谦逊的无知论者”，我对此很欣赏，有自知之明。

史华慈对中共政治和中共领袖并非全身心投入者，第二本书就开始写严复和东西方交流，晚年逐个写古代文化思想。对于学生，史华慈不费心指导，也不矫揉，对中国和中国人持一般性友善态度，这是我所敬重的，也是他与费正清的相同之处；不同之处在于费正清是一个尽职尽责的工作狂，而史华慈则会常常忘记上课，迟到也是经常发生的。

施拉姆

国外从事中国政治和中国历史研究的人，都应该知道这样一个名字，就是斯图尔特·施拉姆。他名气很大，几本书在国外很流行。施拉姆尤其是以研究毛泽东著称，这方面在当今西方世界恐怕是首屈一指。毛泽东一生的事业、著作，也构成了他一生的著作、事业。施拉姆是一个美国人，在伦敦大学教书，而麦克法克是一位英国人，在哈佛大学教书，成为“中国学”圈子里的一种笑谈。

做学生时读过施拉姆的著作，比如他一九六六年在中国出版的《毛泽东政治思想》，我便抱有怀疑，不敢轻易恭维。书里明确指出，毛泽东的政治思想已经成熟，毛泽东的政治事业已经完成，都不会有什么新颖变化了，如此等等。只可惜的是，这本书出版不到几个月，中国就来了“无产阶级文化大革命”。

毛泽东的研究成为“毛学”，正如红楼梦研究成了“红学”一样，施拉姆毕生就在研究毛学，在美国学术界这恐怕是独一无二的。施拉姆现在有七十几岁了，身体也不好，从伦敦大学正式退休后来到了哈佛大学从事客座

研究。教授做大了，好找钱了，一直在编译《毛泽东全集》。

我真难设想，怎么编《毛泽东全集》呢？现有的所谓毛泽东的文章，可能有些不是毛泽东写的，而不说是毛泽东的文章，倒可能是毛泽东写的。还有多少毛泽东的文字，国内人都不知道，外国人更是没有这样一种条件。尤其施拉姆教授，他真是没有这个主观条件，单纯文字翻译也有问题，且不说人事分析。这只能说是不可思议，自己专心致志所要做的事情，又是自己完全不可胜任的事情。

特里尔和李庆华

现在我们国内最畅销的毛泽东传记，恐怕是罗斯·特里尔的《毛泽东传》，河北人民出版社版本，发行上百万册。英文名《Mao》。我和特里尔是同年朋友，大不了几岁。他本来是澳大利亚人，前几年加入美国国籍，现在是双重国籍。1972年从哈佛政治系毕业后留校任教，1978年合同到期，没有获得终身任职，又不愿意到小学校求职，于是成为职业作家。

特里尔的《毛泽东传》1981年出版，得过一笔研究资金，使他访问了同毛泽东个人接触过的很多领袖人物，如李光耀、基辛格等，这是本书的一大亮点。这本书是一本新闻性著作，但是相对而言，其学术性还是比较强的。而之后他又写的《江青传》（英文名《The White-Boned Demon》白骨精），也许由于传主本人曾是一个上海滩的女演员，也许由于作者追求市场效益的意图，距离学术性著作更远了，甚至接近“花边”了。因为如此，费正清没有像以前那样给罗斯积极写书



汉学大家史华慈



学者施拉姆



特里尔（图由特里尔本人提供）



伊文斯曾是英国驻华大使



库恩

评。这也体现了罗斯个人生活的一种转向，他打算脱离哈佛学术圈子了。但罗斯的英文文笔非常好，甚至可以说，在我所知道的“中国通”里是最好的。

八十年代初是特里尔的转折时期。在此以前他对中国非常友好，这从《八亿人》上可以明显看出来。为了这本书惹得许多西方反华人士对他进行讨伐。从此以后他越来越变了，对国际共产主义失去信心。这从《江青传》上已经看见苗头，八十年代中期不时刊登在《纽约时报》和《波士顿环球报》上的评论文章就更显著了。

特里尔说年轻时曾对中国抱有太多幼稚的想法，现在没有了。我本人不敢苟同，却也没有过多劝说。不同年龄上不同心态，这是一码事；而国家社会的优良差劣、兴盛衰亡，这是另一码事。六七十年代中国的“文化大革命”，一片混乱形势，不应该是几个革命口号所能掩饰的；八九十年代中国“改革开放”，国民经济连续二三十年高速增长，此种大局面也是不应该忽略的。

关于邓小平研究，我们可以从李庆华的《邓小平：通向紫禁城的马克思主义道路》一书说起，在我的记忆中这是最早的英文邓传。李庆华是台湾国民党“行政院”院长李焕的儿子，1980年代赴美留学，此书是他的博士论文，中立学术态度很严谨，研究也很细致，否则指导教师不会答应。因为是重新创新研究，基本事实上不免存在错误。

在此仅举一例：李庆华曾写出如下内容：“1926年8月，当冯玉祥动身回国时，陪同他的人是邓小平，刘伯坚，史可轩和98名苏联顾问。9月17日，当着邓和其他共产党人的面，冯在五原誓师。”

实际上，邓不可能参加1926年9月的五原誓师——他于1927年3月某一天经乌兰巴托回到西安——同样98名苏联顾问也不能陪同冯。正如冯将军自己的日记清楚地表明，只有一小批五六十人陪同他在严格的安全措施



英国BBC的前驻北京记者肖特

下从莫斯科秘密返回中国西北地区。多年后邓本人对此也予以澄清。

伊文斯和索尔兹伯里等

理查德·伊文斯曾是英国驻华大使，有人是“学而优则仕”，他则是“仕而优则学”。不少人，在其他行业有了些成就，就希望自己写上一本书，但却往往缺乏必要的知识和训练。在伊文斯出版于1992年的邓小平传中也存在着不少错误。他在书中多次引用我的书文，也曾对我表示好感，想在哈佛见一见我，但最后没有见成，倒不是别的什么原因，只是我当时不在波士顿地区。当然，他的基本立场是对华友好的，但确实不太懂中共政治和中共历史。

同西方人书写邓传有关的是原《纽约时报》副总编辑哈里森·索尔兹伯里的故事。为了写《长征》，1984年夏天哈里森通过在美国留学的黄宾与北京建立了联系，先后见到黄华、余秋里、王震、李先念、杨尚昆、胡耀邦等人。已有上头这些大人物出面，加上是外国大作家要写中国长征史诗，于是外交外事部门免费提供交通翻译，各省各地的党政军官员更积极配合。

顺着已经建立的人事关系，1985年到1989年哈里森又多次去中国大陆，并多次见到杨尚昆，两人似乎已经成为私交。哈里森也很想采访邓小平，为邓小平立传，以写就一部正面



上海黄浦江畔一景。改革开放20余年来，日新月异的上海已成为中国持续进步的象征

的传记，就像斯诺在1936年对毛泽东的采访那样。但邓小平有邓小平的性格，拒不相见。

1992年江泽民以中共中央总书记兼中央军委主席身份，成为第三代政治领袖。不少西方学者曾想写江，也应该写江。只是不好写，资料太少。因此布鲁斯·格雷1998年在加州大学柏克利分校出版的《江泽民和新一代中国精英》，不得不把江泽民作为新一代中国领导人一起写，严格意义上不是一部个人传记。1999年林和立的《江泽民时代》大致也是如此。

最近的库恩

库恩用中英文同时出版《他改变了中国》，倒是以江泽民为专题的个人传记，在国内外造成了巨大反响。前面我曾说英国驻华大使伊文斯写邓传是“仕而优则学”，库恩写江传则是“商而优则学”。据报道库恩是一位在中国做生意很成功的美国人。

作者对中国、对中国政治领袖的友好立场是相当明显的，难能可贵的。主要内容上是在对于同传主有关的各界中国人士的采访，也可以说是本书一大亮点。当然，这里也有不少问题。作者不懂中文，对中国政务很难切实



传记作家如是说

特里尔

“毛支配了一个需要超人的时代，现在已经没有这种需要了。毛的‘群众’可以站起来放松舒展‘它’的肢体了——中国正在这样做。抽象的‘它’也将变成具体的‘他们’。”

明天的现代公民将不需要伟大的领袖。他们将把毛誉为中国的伟大统一者。他们会时时回过头来对毛作出伦理上的评价，就好像在不同时代，人们对孔子作评价一样。在规划未来的现代化的社会主义中国时，人们不必顾虑毛，但可汲取他的思想。

对于许多普通的中国人来说，尤其是农民，‘毛主席’是中华人民共和国的主要象征。所以，真正的毛已融于中国的身躯。”

摘自《毛泽东传》后记

杨炳章

“邓小平属于我父亲一代共产党人，我理应对其恭敬尊重。实际上，我在北京大学文化大革命中遭受批判的罪状之一便是同情邓小平、反对江青。”

邓的两个儿子曾是我北大同学。六十年代末期，我同邓朴方属于同一红卫兵派别，各自遭受迫害。七十年代末期，我同邓质方在同一研究生宿舍楼住过两年，之后都去美国。他去纽约州罗彻斯特大学，我去马萨诸塞州哈佛大学。

对于邓小平，我确实极其尊重，否则我不会为其作传。不过，这样做并不为使他喜欢而已。”

摘自《小平大传》后记

库恩

“同江自己生活了大半生的中国早先的情况相比，他离任时留下来的中国要美好得多。未来的历史学家一定会做出这样的结论：在江泽民执政期间，中国发生了不可逆转的根本性转变，也正是这位一再受到低估的领导人，凭借自己的远见卓识和英明举措成就了。”

摘自《江泽民传》后记



以上均为国内流传较多的领袖传记作品，《毛泽东口述传》(作者斯诺)是最早的毛泽东传记，毛著的《我的父亲邓小平》，学界公认极具史料价值

了解。随便列举一个例子，是本书关于中韩建交的描写(中文版186页)。

起码可以肯定，经过韩国总统卢泰愚，韩国人、夏威夷大学赵利济博士，中国国家科委主任宋健博士，最后到江泽民主席的多次传信，导致中韩建交的说法，是过于简单化、过于戏剧化。与中韩建交有关的1986年亚运会、1988年奥运会，以及1991年亚太经济合作组织会议，在钱其琛

《外交十记》有过详细的记录。作者显然曾有一个很长的采访名单，为什么不去采访钱外长呢？作者周围显然也曾有很多的中国同志帮忙，为什么不提醒他一下呢？

链接：百度一下(www.baidu.com)
“他改变了中国——江泽民传”，
相关网页多达116000多篇。

库恩 又一个斯诺？



库恩：“我比很多人聪明！” 图/大食

■本刊记者 陈静 陈磊
发自广州、北京

他是谁？

仅仅一个月，库恩就从一个不为人知的幕后银行家，成为广受关注的公众明星。

细读书中的作者简介，复杂的履

历有些令人眼花缭乱，“著名的国际投资银行家和公司战略家”，他还是“作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家”，“现任花旗集团执行董事，专职负责并购、公司重组、财务战略和资本运作”，另外，“他还担任库恩基金会董事长，库恩全球资本公司董事长”。

这么多身份集中在一个人身上，

多少让人觉得有些不可思议。他自己说“出过很多书”，有资料介绍：到目前为止，他写作或者编辑的书已超过25本，其中《投资银行学》和《交易人》已在中国发行。

但写传记还是头一回。这个60岁的老人，似乎精力未减，在不断尝试着新事物。

他21岁拿到了大脑研究的博士学位，却逐渐对经济产生兴趣，转向微观经济研究，对公司并购产生极大兴趣，遂学习管理，投身商业。这在普通中国人看来有些离谱，但对库恩来说好像很自然，因为“有兴趣”。

据他的合作伙伴朱亚当介绍，他有四、五亿美元的身家。在朱亚当给本刊记者的几份对库恩的国内报道中，2001年的《经贸世界》称他为“并购大师”。2004年的《人民日报》和《国际金融报》也就宏观调控问题专访过库恩博士。

在采访中，库恩自己说，自己拥有一个很大的公司，但现在已经出售，同时成立了库恩环球资本公司，通过该公司管理自己的私人投资。

他想干什么？

1989年，作为中国政府邀请的经济顾问，库恩第一次来到中国。此后，他每年都会来几次中国，开始为中国政府高层提供相关咨询，包括国务院新闻办公室、科技部、原国家经贸委、原国有资产管理局、国家广电总局和中央电视台等。

他称原国家科委主任宋健为“恩师”（mentor）。

在他接受中国记者的采访时，他说自己除了给中国政府决策提供咨询外，这些年来做了六件与中美文化交流相关的工作：

1999年，库恩和中央电视台合作，在央视2套播出了他担任制作的反映商业并购的8集系列片“资本浪潮”（Capital Wave）；

2000年，美国公共电视网PBS播出了90分钟的特别节目“探索中国”（In Search of China），这是库恩出资150万美元，花了3年时间拍摄的，反映中国改革开放的纪录片，涉及到包括民工在内的社会各个阶层，有14个故事。

紧接着，和纪录片配套的书籍《中国制造：新革命之声》也出版。

在千禧年联合国首脑会议期间，一场由中国文化部等牵头的“中国文化美国行”，在美国11个城市展开，包括艺术、服装、民族音乐等的展览演出，据说他是主要的促成者之一。

2000年1月，由库恩基金会资助的“中美高层媒体论坛”，邀请中美两国高级传媒人互相“换位”思考，国内主要的新闻媒体都有参加。

目前正在进行的第六个项目是投资400万美元，由美国PBS和英国BBC联合摄制的电视纪录片《中国》，试图从华夏文明的历史来了解和认识现在的中国，已经走了十几个省份，预计明年就可以推出。

而这本传记，库恩说，就是第五个项目。

《江泽民传》

“我热爱中国，热爱中国文化和中国人的品格。我敬仰江泽民，他受

到轻视，受到来自各方面的批评，受到各种非议，人们甚至对他永远地改变了世界人口最多的大国的功绩无动于衷。我也体会了一次小小的心理历程——努力去认识江的政治哲学和领导艺术所依赖的观念和感情经历。”

这是库恩在后记中的感情表露，他说，自己写作的过程，也是体验学习的过程，就好像自己是江泽民的大学生同学，感受了那个时代。

毫无疑问，这个倔强的美国人将几乎不可能的事变成了可能。可以肯定的是，库恩和中国政府的长期联系，帮助他建立了良好的人脉关系。甚至有外电说他是江泽民经济政策制订的智囊，对此说法，他16年的助手兼好友朱亚当也认为并不夸张。

但据说当初的采访还是困难重重。负责联系事宜的朱亚当回忆：“我们从2001年春节着手，开始几乎所有的采访都被拒绝了。后来的策略是：先从领导人和关系人中找我们很近的朋友，不动声色地聊天，不经意中聊到江泽民的话题，然后再回头重新正式采访。

（都已经接受过一次采访了，也就没有什么忌讳了。”

“我们制定了详细的采访计划，将采访人物分成四类，第一，所有的高层领导；第二，他的家人；第三，他的朋友、同学；第四，他身边的工作人员，见过面的记者和导演等。在第一类中尽量找到认识的朋友，比如宋健，第二类找到了江泽慧，而后两类则相对容易些。”

2004年中，英文稿完成，他自称当时并没有打算在中国出版，“因为这是一本写给美国人看的书”，但此后在中国出版也相当顺利。据媒体报道，这本书向中共中央办公厅报审过，“中办审得非常细致，给的反馈非常及时”，而且在中文版样书出来的时候，库恩曾带着中英文两个版本的书专程拜访了江泽民本人。

这本传记在中国的出版，给库恩带来了莫大的荣誉，从金融专家成为传记作家，他在花甲之年又完成了一次转向。有媒体甚至称他为“当代的斯诺”，他吗？

全中国都知道这本书！

——对话库恩

■本刊记者 陈静 发自广州

2月23日，中国传统的元宵节。库恩来到广州，签名售书。

当天下午，他不顾越洋飞行的疲劳，接待了一批又一批媒体记者，晚上参加完宴会后，坐在了本刊记者的面前。虽然为了倒时差，他差不多24小时没有睡觉了，但精神很不错，而且丝毫看不出已是60岁的老人了，年轻、精干。

美国人的幽默是出了名的，库恩也不例外，我说我有很多问题，他马上回答，我有很多答案。虽然他不会讲中文，但是见面的寒暄，还是坚持说了汉语。

这是一位很聪明的人，他知道如何用幽默来化解问题，他自己也半开玩笑地说：“我比很多人聪明”。

我写作的目的，不是为了赚钱

人物周刊：你在后记中写到，2000年，看到著名的时事新闻节目《60分钟》节目主持人华莱士采访江泽民时，第一次有了了解和描写江泽民的想法，作为一个美国人，你的想法是怎么产生的？

库恩：这是一个很好的问题。1989年，我第一次以科学家和投资银行家的身份来到中国，参与科技产业的改革活动。自此以后，我就和中国

联系在了一起。当我看到江主席接受《60分钟》的采访时，我意识到虽然我自认为已十分了解中国，但事实上不是。

我看到江主席身上反映出了中国的历史，从日本侵华战争、内战、新中国的成立、五六十年代的政治运动、文化大革命到改革开放。我发现想要向世界展现一个真实的中国的话，描写江主席的一生，将是一个很棒的方式。

人物周刊：现在有不少人质疑你的写作动机，你有经济投资活动的背景，又是一个活跃在北京的美国人，选择中国领导人作为题材，难道没有一丝经济或者其他角度的考虑？

库恩：我已经写了大约30本书，但写每一本书都是出于学习的目的，这是我学习的方式。因为在写作的过程中，你必须认真思考，做分析研究，达到对事物透彻的了解。我想了解有关中国的文化、历史、文明、思维方式，写这本书就是一个特别好的方式。就算当我写完由于各种各样的原因无法出版，对我个人来说仍然很有意义，因为我经历了一个学习的过程。

人物周刊：但你同时也是一个商人啊。

库恩：当然。但我写作的目的不是为了赚钱，如果我想赚钱的话就压根不会写书，而是去从事我的商业。我写书是因为我渴望学习。

人物周刊：你想学习，想了解他的生活，为什么不可以通过看其他人写的传记完成呢？

库恩：有关江的英文传记大约有一两本，我手头上就有，同时还请人翻译了几本中文的传记。这些传记我都读过，也引用了其中的内容。但对我来说，这些传记是不完整的，它们讲述的是一个政治故事，而我想要的是个人的故事。

他所经历的时代有着天翻地覆的变化，既有光辉的日子也有苦难的时候，就有如坐过山车一般。江的这一代是即将过去的一代，他则是这一代人中具有代表性的，而新一代不了解这一代人的生活，我希望可以亲身经历这个时代。

我很欣慰自己可以搜集到许多一手资料，许多我书中提到的故事和人物在其他书中完全没有出现。江泽民（编者注：江泽民的妹妹）、汪道涵、童宗海、沈永言、王慧炯，这五个人和他的一生紧密相连，对他们的采访是这本书的核心，也是其他传记中完全没有的。

在文化大革命中，汪道涵被批斗，江泽民去探望他，汪当时什么都不能做，但有很多时间，江泽民就建议他读莎士比亚，这是很有趣的。还有其他一些采访也是很重要的，比如滕文生，他是江的演讲撰稿人和研究员，他有许多关于政治局势的内幕。

因此，这本书和其他传记相比，是十分不同的，它讲述了一个人的故事，一个真实的故事。

直到采访的前一刻，我都不知道自己是否能做到

人物周刊：但是你从来没有写过传记，更不用说是一个中国领导人。

库恩：在我的一生中，我是在做没有做过的事情，作新的尝试，而且我也总能做得很好。（笑）

人物周刊：那你如何完成这个看似疯狂的想法的呢？

库恩：在英文中有一句很有意思的话：如果开始就知道所有要去做的事，那么就不会开始做任何事，因为你会崩溃。我们迈出第一步的时候，无法看到最后的结果，只能一步一步来。写这本传记是我迄今为止压力最大，最投入的事。

人物周刊：采访是你这本书的核心，你采访了江的老朋友，老同学，甚至家人，我们知道采访到他们是有难度的，你是怎么做到的？

库恩：的确很困难。我在中国有很多好朋友，很多高层的朋友都十分了解。同时我也是一个投资银行家，我知道如何进行交易，我写过一本书叫《交易人》。我运用了我所有的技能和知识，以及通过朋友们来发现采访对象。

人物周刊：比如说，你怎样让汪道涵先生接受你的采访？

库恩：差不多是同样的过程，通过我的同学。汪道涵是非常重要的角色，他们的关系非常的有意思，他们两人第一次见面是1949年，当时汪已经是高层官员。40年后，当江被任命为总书记时，他找到汪道涵询问他的意见。这两个事件是真正的历史，然而却没人知道，就是这些被历史忽略掉的小故事，支撑着历史的发展。

人物周刊：你见过汪道涵多少次？

库恩：一次，但是这次采访持续了好几个小时，他年事已高，对此我非常感激。

人物周刊：他第一次就答应了你的采访吗？

库恩：事实是，直到采访的前一刻，我都不知道自己是否能够做到。



2004年4月28日，江泽民、胡锦涛等中央领导参观北京国际军事后勤装备技术展览 图/新华社

人物周刊：当你采访时，你有没有告诉他们你准备写的将是一本江泽民的传记？

库恩：大部分采访我没有告诉，很小部分我告诉了。因为，一开始我自己也不知道会写成一本传记，我的初衷是通过江主席来描写中国的故事，我并不确定我有足够的信息。

人物周刊：那江泽民呢，你采访时有没有告诉她，你会写一本传记呢？

库恩：我在较早期的时候采访了江泽民，所以当时我并不确定这将是怎样的一本书。我和她进行了很长的谈话，一次6到8个小时。她的谈话给了我非常丰富的材料，帮助我产生写传记的想法，她告诉我他们祖父的故事，战争年代的故事，继父的故事，正是由于这些丰富的故事，才使我朝着写传记的方向发展。

人物周刊：为什么她会接受你的采访？

库恩：这你应该去问她（笑）！我想可能是因为我努力构建的一种信任感，我在中国开展了许多项目，同时从教育背景来看我是一个科学家，我的博士学位是人脑科学，而江泽民本身也是一个科学家，这和她有一种



同属感。

人物周刊：写作时，有没有计划采访江本人？

库恩：这是一个很好的问题。没有，我是刻意这样做的。出于两个原因，首先，即便我提出要求，也不一定能获得同意。第二，这并不是是一本自传。采访江身边的人，从他们的口中了解江的一生才是重点所在。而且就算我能够采访江本人，他提供的信息也许会分散我这本书的重点。

在西方，有些关于总统的传记，要和总统进行超过 200 小时的采访。但这并不是我想要的，我想从江的同事和朋友得到故事，从我自己的角度来写这本书。

人物周刊：你和江见过几次面？

库恩：我和他见过三次，但真正有交谈的只有一次。我第一次见到江主席是 1993 年，在古巴，我太太和她的乐团在一家酒店演出，而江主席刚好也下榻那家酒店。我在大堂与他擦肩而过，当意识到是江主席的时候，我很惊讶。后来和江主席谈话，虽然我们涉及到了很多方面，但这并不是一次采访。

人物周刊：我想你一定知道他有没有读这本书吧？

库恩：这个问题你应该去问他本人（笑）！不过我想他一定知道这本书，因为全中国都已经知道了。我希望他能喜欢这本书。

我只想能真实地反映历史和现实

人物周刊：你不是第一个写江泽民传记的人，但却是第一个同时在中美两国发行的，你是怎么做到这一点的？

库恩：我的初衷，本来是为世界其他地方写一本关于中国的书。但当写作快要完成时，我意识到书中的很多故事是中国人自己也不了解的，很多人都不知道童宗海是谁，所以我想将这些历史介绍给中国。

人物周刊：那为什么你写的传记能够在中国出版，而其他传记不能？

库恩：中国一直在改革开放，也许在 5 年前、3 年前出版是一件不可能的事。也许因为我很幸运，碰到了恰当的时机，中国变得越来越自由开放，越来越自信、稳定、强大，江主席也退居二线，我想是这些种种因素的综合作用。而我也没有其他的动机，并不是为了赚钱，也没有任何的政治立场，我只是希望人们可以阅读，通过这本书把中国介绍给世界。我想这

本书最终的出版，是依靠不懈的努力，好的时机，还有一些运气。

人物周刊：一些美国的评论认为你的书是正面的，你怎么看？

库恩：我想很多人谈到正面或负面时，停留在很肤浅的层面，关注于某些政治事件等等。我认为这些只是问题的一部分，农民工问题、贫富差距、腐败，这些都是中国存在的问题，人人都知道，并不是什么秘密，我也谈到了这些问题。

一些美国评论家可能会说我比他们的立场更加正面，但我并不同意他们的观点，我只想展现一个真实的故事。中国从日本侵华战争时非常糟糕的境遇，到现在成为世界最重要的经济力量之一，这不仅是一个正面的故事，还是世界上一个非常伟大、非常重要的转变。

如果仅仅从正面还是反面来谈论我的书的话，则是迷失了这本书的核心。我要反映中国的历史，中国的变化，从江主席的一生入手，是一个很好的切入点。

人物周刊：《亚洲书评》上 John Walsh 提出了几点看法，其中他认为你书中有些关键事件你忽略了，比如江在苏联留学没有谈到，还有把重点只放在中美关系上，而重要的欧洲国家，比如俄国，却很少谈到，这被认为是应该的省略，你如何回应？

库恩：我有提到这个期间，大概有三、四页的篇幅，不知道中文版怎么样，我写入了我搜集到的所有信息。至于她提到我所谓的偏重美国是有一些道理的，的确作为一个美国人，对于 1997 年江到访美国，有关台湾问题，中国驻前南斯拉夫大使馆被炸事件等等，我都花了大量笔墨。这是很自然的，我想如果是一个俄国作家的话，他也会更侧重有关俄国的事件。▲



库恩采访江泽民的妹妹江泽慧 图 / 受访者提供



汪道涵接受库恩采访 图 / 受访者提供



美国著名节目主持人华莱士采访江泽民 图 / 受访者提供



1972年2月，毛泽东在北京会见美国总统尼克松，不久后中美两国联合发表《上海公报》，中国的对外关系掀开了新的一页 图/imaginchina

毛泽东已融于中国的身躯

■特里尔 口述

本刊记者 曾繁旭 广州报道

毛逝去已近三十年了，却仍未失去在人们心中的分量，他的故事一再被提起。

三十年，并未让我们产生足够客观的价值判断，我们对毛仍然有太多的情绪和道德因素。从这个意义上说，外国的传记作家往往让我们看到另一个毛泽东——一种普世价值下的毛。

罗斯·特里尔所写的《毛泽东传》无疑是这些作家中最畅销的。1989年河北人民出版社出版，发行上百万册。哈佛大学的现代中国研究的奠基人费正清也曾积极地给他写书评。

罗斯是澳大利亚人，中文名谭希思，哈佛大学费正清研究中心研究员。1972年毕业于哈佛大学政府系后留校

任教，后来成为职业作家。在西方的“中国通”中，他以文笔优美著称，同时也不乏学者的洞察力。

他现在哈佛大学费正清东亚研究中心做研究员，工作很忙，预定的电话采访结束时间还没到，他就开始“警告”记者：“只能谈五分钟，我要出去开会了！”

由始至终，他都以一种极度平静的口吻叙述那一段已经逝去的历史。他谦虚说，“由于没有经受过毛的统治，评述某些事情未必恰当。”偶尔，他说一两句生硬的中文。

他不是神

1976年是中国的一个分水岭。这一年，我决定仔细研究中国发生的每一件事和它最近的历史，并决定要写两本传记。首先我选择了毛泽东，另

一个是江青，前者是人们公认的英雄，后者是一个恶魔。

1976年春天，邓小平遭到了毛泽东的批评。而我也和中国驻美国的官员发生了争论，我认为邓绝不可能是“走资本主义道路的人”或是“反革命”，而一位资深中国外交家则对我说，如果我不了解邓事实上是“走资本主义道路”的人和“反革命”的话，那么我就是完全不了解中国。自此我意识到，在中国“社会主义”这个概念，远远不及最高层领导人的个人权力重要。这就是为什么我打算写两本传记的原因。

在那个年代毛泽东是被神化了的。要努力把毛写成一个人，是我当时最大的困难。

我非常欣赏青年时期的毛泽东，那时他坚信个人的力量，他相信社会

主义能够实现每个个体最大的潜力。但经过纷乱的战争年代，毛慢慢丧失了对个人能力的美好展望。

毛是非常复杂的人。他是马克思主义者，作为一个领袖他充满魅力。

正因为我写出他的人性一面，我的书1989年由河北人民出版社出版，卖得很好。我收到一些中国读者的来信。一位先生说，“谢谢，你告诉了我们，毛泽东是一个人”。

幽暗中的影子

我从1978年开始写《毛泽东传》，1980年末完成。1975年后连着四五年我都时常在中国。

我主要采访了一些外国人。我去了泰国，采访了当时的首相，还有澳大利亚前首相，很多外国领导人都提供了他们和毛谈话的录音，包括日本领导人。从中我们可以发现，毛可以谈论任何领域的话题：科学、历史、艺术等等。但我们同时也发现，他对世界的了解并不多，对非洲的了解是很欠缺的。相比起来，他对西方国家、日本有更多的了解。

我也采访过基辛格博士，以及其他和毛打过交道的美国人。我读过毛的所有著作，同时还有西方关于文革时期的一些文章、书籍、演讲等等。

建国后的毛泽东，有很多所谓的秘密材料，当时无法获得。我曾写信给胡耀邦，问他能否提供一些合作，帮助这本传记的完成，但却没有回复。

在毛的传记完成后我意识到，有必要写一本江青的传记。江青和毛泽

东在一起生活了38年，这一段期间很好地展示了毛是怎样行使权力的。

在延安的日子里，毛和江非常亲密。50年代后，毛开始厌烦江青，江也去了苏联疗养。但到了50年代末期的时候，毛和彭德怀产生了分歧，大跃进也被证明是失败的，这时江青回到了毛的身边。在文革期间，江无疑是毛最主要的助手。

写江青不光是写一个女人的故事，她同时也反映了一个体制，同时也反映了妇女在中国的地位。在江的一生中，她一直都渴望完全的独立，她不想依赖于电影导演，不想依赖30年代上海电影公司的老板。然而最终，她还是依赖了一个男人，毛泽东。

在1980年对江青的审判中，法庭指控她要对毛晚年犯的错误负责，江青则回答她只是毛泽东的一只狗。所以这不仅仅是一个邪恶女人的故事，而是一个悲剧，她有着非常悲惨的童年，父亲十分严酷。不幸的是，当她掌握权力后，却开始迫害其他的人。

我认为写毛就有如在写20世纪的历史，而写江青则是一个更个人的故事。写江青时，我采访到他前夫唐纳，这令我非常高兴。

起初，人们把错误归罪于“四人帮”，后来，毛被区分为好的部分和坏的部分，到了第三个阶段，一些中国人对体制发出“质疑”，就是搞改革开放，邓小平本人也鼓励这种“质疑”，他首先号召“政治改革”。

我在书中坦率地讲，毛在后期所出现的问题并不主要是意识形态问题，而是一个政治问题，当权力过分集中

在一人之手、而且不受制约时，就会不可避免地导致主观武断和因循守旧。

所以，对毛在六七十年代的悲剧要有一个清楚的认识，我们不能把一切错误都加在毛一个人身上。

毛之后的中国

他的领导改变了中国社会。

他是一个伟大的领袖人物，然而他性格中的许多方面不值得称道。在毛身上总有什么东西，使他拒绝踏上易于成功的平坦高原。他说自己既有虎气，又有猴气。他的性格中冷漠无情的一面和幻想狂热的一面不断交替出现。在毛看来，革命不是一个事件，它在很大程度上是一种生活方式。

从某种程度上看，1949年以后，毛从未平静下来过。他从未劳神去把过去原有的革命价值观念转变成胜利后年代的行动模式。他作为一个管理者，要比作为一个反传统者、导师和战士逊色很多。

应该说，他可能是20世纪世界上最有趣的领导人之一。但我不曾经历过他的强硬的领导，所以，由我来判断也许是不适宜的。

毛之后，中国社会逐渐改变了自力更生的想法；人们也渐渐懂得把握自己和权力之间的关系，一个人的话语不再等同于法律；政治统帅一切的状况转变为经济挂帅。中国变得更加多元，我们听到成千上万不同的声音。

在西方，有一些年轻人穿着印有毛画像的T恤衫，这似乎是一个游戏，一种欢笑和放松的方式。而在中国，在1990年代，我发现，许多普通人以另一种方式向毛回归。不是一个政治意义上的回归，而是把他当成一个民间文化的英雄。广州的士司机把他的图像挂在车里，以驱赶不好的运气。这在全世界都是独一无二的，斯大林没有在俄罗斯复兴，但在1990年的中国，我们却以这样的方式看到毛泽东。

然而，对于今天中国的年轻人来说，红宝书的内容已经模糊。忘掉毛，是一件亦喜亦忧的事情。

我明白，人们不愿意沉溺在过去，但忘却过去同样危险。或许，你们应该对过去有更多的关注，为过去的历史建立一些纪念碑、博物馆。新一代应该明白历史，而不是仅仅为过去拉上帷幕。

我们可以说，毛领导的革命在某些方面已经结束。但就像我书中最后一句话说的，“真正的毛已经融入中国的身躯。”



毛泽东在观看中国自主研发的民族汽车品牌红旗轿车

他改变了中国的方向



1987年4月，第六届全国人大五次会议期间，代表们争相和邓小平握手

■杨炳章 口述

本刊记者 曾繁旭 陈磊 采访整理

2月27日上午10点，北京回龙观杨炳章的家。屋外阳光温暖而灿烂。

本来约的10点采访，可没想到实在太远了，记者还是晚到了5分钟，向杨炳章表示歉意的时候，这位洋博士做了一个很西式的摊手动作，脸上的笑容也很自然地绽放出来。

或许是在国外生活多年的缘故，这位从北大到哈佛的高材生一开口就直奔主题：“我们先还是按照采访提纲，一个问题，一个问题地来吧。”语速很快，而且谈话中一直保持这种速度。

由于写过《小平大传》，对邓小平研究多年，杨炳章很喜欢谈邓小平。“我是带着个人感情，尤其是一个中国人的感情来写邓小平的。”他这样告诉记者。

整个谈话，大都是杨炳章在说，他没有多谈自己，不是不愿意，而是觉得和这次采访的主题关系不大。

不过，最终，革命父亲的早逝，自己转学北大以及因为批评江青等而带来的1968—1970年和1974—1978年两次入狱的经历，还是不经意间带了出来。

“唉，那个时候批判江青不是好事，现在都变成光彩的事了！”

我写邓小平，他知道

我是1984、85年开始写邓小平传记的。当时我在哈佛大学政治系读博士，1986年毕业。我写了两本书，英文版的，第一本《邓小平的政治生涯》，写邓和中国政治的关系，第二本是《小平大传》。书的出版是在1998年。

邓小平的两个孩子，一个邓朴方，一个邓质方，都是我同学，建立了一些私人感情。邓朴方高我一届，文革时我们是一派的。我个人认为邓小平做得不错，是很重要的政治人物，而且内心比较佩服他。开始写作的时候，小平的传记已经有了，但不多。

研究邓小平也和我个人经历有关系。我父亲是共产党员，以前在张学良的军事学校，西安事变后拉到共产党这边工作。

我考大学上了解放军外语学院，1963年到了北大，然后文革开始，因反对江青而“犯了错误”，1968年坐监狱，1970年提前释放。后来我跑到北朝鲜去了，1974年又抓了进去，也是反对江青，叫做“反对中央文革小组”，“反革命叛徒”，送回来后判了4年。现在当然是光荣的事，当时是反革命。

去美国，还得感谢邓小平。1978年考研到北大，然后考到美国去了，1986年在美国毕业。

我所用的资料和国内方面不太一样，在哈佛大学图书馆、哈佛燕京图书馆查的，一些资料国内不一定有，国内的资料我用了《李璜回忆录》，作为类比。

写作时，去了四川广安邓小平的老家两次，采访他还活着的亲戚，核对了家庭情况。比方说，以前有些人认为邓是客家人，其实不是。

我写书，邓小平知道，他没有意见。

我写邓小平的这两本书都翻译成中文在香港出版，自己删掉了一些，比如说他婚姻方面的问题，他长征时走失的一个孩子。

这两本书，是邓小平研究领域在国外的权威文本，很多事实和分析也是有学术价值的。

刚出的时候，多数意见是说好话，但也有些问题很过分。英国的《经济学家》认为我对中国方面的事情过于乐观，我认为不需要回答。

有很多问题我不想涉及，比如，“谁说了算”我是回避了的，这也留下一些遗憾。

库恩的事实错误

我在哈佛待了20来年，也就带了10多个学生，每年回国两次。在国外，该说的说了，该写的也写了，写了三本书，1997年回来。也有家庭的原因，我的小孩和姐姐在中国。现在有时去有时回，从国外带回一些观点和立场。

中国研究在美国是一个小科目，这几年，情况有所改变。中国经济发展，

在世界政治地位的提高，让西方人更重视中国研究的课题。

国外的传记有两种不同的方式，一是学术性的，博士论文也有做传记的，二是心理性的，描述人物历史。

西方学者可能在研究视角上以西方为中心，中国学者则更多从中国自身出发。

外国作者在事实方面出现的错误较多，但他们对中国的了解和看法确实有可称道之处。他们对高饶事件、反右这些重大事情研究更深入，这和政治心态有关。

我认为，美国的中国问题研究机构和专家，应该持中立立场。这几天我看到库恩写的《他改变了中国——江泽民传》，看了些美国的评论，他在基辛格中心工作了好些年。

他这样做，完全是战略性的。他在中国做生意。而且，这里头也有一些明显的事实错误。

比如说，宋健是决策层中有名的，但他是不是博士？还有中韩建交的事情，书中写哈佛一个研究中心寄了一封信给江泽民，江泽民转到了外交部，然后中韩就建交了。实际上，中韩建交哪里是这么简单，那是钱其琛当外长时费了很大劲的！

他代表了正确的方向

任何政治家都是有共性的，邓小

平和毛泽东也有很多相同之处，他们都希望中国富强，而且都是政治经验非常丰富。不同之处，邓扭转了毛泽东的政治革命，开始全心全力搞经济建设，改变了中国的政治方向。

这是邓小平的一大贡献，他代表了正确的方向。邓是时代的代表人物。

要从中国传统的社会历史文化来挖掘邓小平这个人物的特色。毛泽东是法家的，邓属于道家的，无为平淡的一个人。我们必须从文化背景上去了解他。

毛的时代，邓在书记处工作，为人处世比较低调。毛认为邓有才，考虑过让邓主持中央工作，但后来没让他接班，因为邓比较反对文革。由于毛晚年的独断，使邓越来越感到权力的重要性。要办事就必须自己说了算。

过去20多年，中国在经济上有很大发展，也造成很多小挫折。在不久的将来，国民生产总值应该会超过美国。但是国内和国外的评价标准不同，如果以国民生产总值为经济发展标准，目前的速度还是不错，但其他方面还得加快发展。

中国是世界上有影响的大国，一方面经济发展，另一方面政治必须进步。总的说，对于中国的前景，我还是比较乐观。■

（实习生成然对本文有贡献）



1980年8月21日、23日，邓小平会见意大利记者法拉奇，就如何评价毛泽东和毛泽东思想、中国的改革开放政策等问题回答了她的提问。

brain

Translation of the Article in “Southern People Weekly”(2005-03-09) about Kuhn and “Jiang Zemin Biography”

Headline: China’s Leaders in Westerners’ Eyes

(Mao Zedong, Deng Xiaoping and Jiang Zemin; writers who wrote about these people’s biography)

Headline: Biography Writers’ Complex about China’s Leaders (P22-P25)

Subheadlines: 1. Snow

2. Benjamin I. Schwartz
3. Schramm
4. Trier and Li Qinghua
5. Evans and Salisbury
6. Kuhn

Headline: A Few Remarks from Biography Writers (P25)

Subheadlines: 1. Trier

2. Yang Bingzhang
3. Kuhn

Headline: Kuhn, Another Snow? (P26-P27)

Subheadlines: 1. Who’s he?

2. What does he want to do?
3. “Jiang Zemin Biography”

Headline: The Whole China Has Known This Book! (P27)

Subheadlines: 1. My purpose of writing is not for money

2. I don’t know whether I can manage it until the interview begins
3. I only want to reflect the history and reality truly

Headline: Mao Zedong Is Already Mixed in China’s Body ----an interview with Trier (P30-P31)

Subheadlines: 1. He’s not God

2. A shadow in the dark
3. China after Mao’s leadership

Headline: He Changed China’s Direction---an interview with Yang Bingzhang (P32-P33)

Subheadlines: 1. I wrote about Deng Xiaoping, and he knew it

2. Incorrect facts of Kuhn
 - (a. Is Song Jian a doctor? b. about the building of China and Korea relationship, it’s not so easy, actually, Qian Qichen as the minister of Foreign Affairs contributed a lot and he made lots of efforts)
3. He pointed out the right direction

Paul Lane Kish

与《江泽民传》作者面对面



■ 方韶毅 文/摄

今年春节，一本“由江泽民的朋友和同事讲述的个人传记”——《他改变了中国：江泽民传》热销大江南北，成为当下书市的阅读热点。这是由一个美国人写的中国国家领导人的传记。

本刊记者在春节前夕得知此书作者库恩博士要到杭州签名售书。经过节前节后的多方联系，终于落实了对库恩博士进行专访的时间和地点。

于是，本刊记者开始了对库恩博士的了解，对《江泽民传》一书出版前前后的了解。

2月26日，《江泽民传》的作者库恩博士来到杭州举行签名售书活动。本刊记者专程赴杭采访了库恩博士。

据了解，传记的写作缘于江泽民主席对美国的一次访问。

2000年9月初，江泽民主席访问美国，参加在联合国总部召开的千年峰会。并接受了美国收视率最高的电视新闻杂志节目《60分钟》主持人华莱士的专访。全美数百万观众观看了此次专访。华莱士因言辞尖刻而闻名，但江泽民务实、坦率、谦虚而颇具长者风采的表现并没有给对手可乘之机，克林顿总统赞扬江泽民主席“简直风靡了美国电视”。

一位叫罗伯特·劳伦斯·库恩的美国人观看了那天的节目。“我自以为对中国很了解了，1989年以来一直担任中国有关部门和企业的顾问，每年有四五次到中国考察工作，制作过有关中国的电视片，出版过有关中国的书，但看了节目后觉得自己

对中国的认识是那么肤浅、表面，所以深感羞愧。”

库恩是美国著名国际投资银行家和公司战略家，现在最主要的职位是花旗银行执行董事，但他又是一位科学家，曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士，同时担任美国公共广播公司的节目主持人和制片人。

“江泽民主席在节目中谈到——看中国的问题要用历史的角度，而不是一味从现实出发，认识现在，一定要了解过去。这深深触动了我。江泽民主席的一生贯穿着中国近八十年的历史发展和沧桑巨变，从那一刻起我就决定要写一部《江泽民传》，通过他的人生故事来展示中国，讲述中国的故事。”

库恩博士曾编著《投资银行文库》、

《投资银行学》、《交易人》等25部著作，但写人物传记还是第一次。此后的四年多时间里，他“过着孤独寂寞的日子”，潜心写作《江泽民传》。

“开始策划的时候，我并没有想到要在中国出版这本书，但一些朋友看了书稿后，认为书中有很多第一手的采访内容和资料，中国的读者可能会感兴趣，会有一定的市场。”库恩博士说。

2004年7月，《他改变了中国：江泽民传》英文版出版者美国兰登出版集团派员来中国，专门考察了中文版出版者上海世纪出版集团的编辑发行能力。10月，上海世纪出版集团拿到英文版定稿，着手组织翻译，并按程序报上海新闻出版局批准。同时，定制了一批特殊纸张。

就在英文版《他改变了中国：江泽民传》即将在美国上市的时候，中文版《他改变了中国：江泽民传》的样书也出现在了2005年1月18日举行的北京图书订货会上。2月4日，《他改变了中国：江泽民传》中美同步出版发行。

美国兰登出版集团把《他改变了中国：江泽民传》定位为“永不绝版的经典”，所以并没有按一般的畅销书来运作此书。在美国，《他改变了中国：江泽民传》一书的销售是稳健增长。他们希望此书能卖很长的时间，而不是像一般畅销书那样卖一二年就没有读者买了。他们还推出了韩文版，法文版、西班牙文版也即将上市。

在国内，《他改变了中国：江泽民传》一书是洛阳纸贵。不到一个月的时间，上海世纪出版集团收到100万册的订货合同。截止2月15日，首批20万册在全国各大书店已基本售罄。目前，北京、山东、深圳三地的印刷厂正在赶印此书。上海世纪出版集团有关负责人预测，今年年底此书销量将达到300万册。

记者：你怎么想起要写《江泽民传》？

库恩：这个问题的答案有一个简单的版本和一个复杂的版本。简单的版本就是通过这本书向世界展示中国的变化，讲述中国的故事。复杂的版本要从1989年3月我应中国国家科委之邀说起，此后我投身到了中国事务中去，担任多家机构和公司的顾问。每年有四五次往返于中国和美国。但每一次回到美国都感到沮丧，甚至愤怒，因为随着我对中国的了解和感情加深，发

现美国的媒体和民众对中国的了解是那么片面、认识是那么有偏见。所以萌发了向世界介绍中国，展示中国的念头。我先后组织了“中美媒体高层论坛”、“中国文化美国行”活动，制作了《探索中国》电视系列节目在美国公共电视网播出，并把自己在中国的经历和对中国的认识写成了一本《中国制造：新革命之声》在美国出版。我还策划了英国BBC和美国公共电视网联合拍摄的长达4小时的电视片《中国》，并担任总顾问，该片预计2006年播出。我喜欢尝试不同的方式来介绍中国，所以当我在2000年时看到华莱士对江泽民主席的采访，我就想用传记的方式，通过江泽民的人生经历来向世界展示中国，讲述中国的故事。

记者：对于中美同步出版这本书所带来的影响和具有的开拓意义，你如何评价？

库恩：这是中国日益开放的一个表现，是中国共产党作为执政党增强透明度的一个表现，也体现了中国共产党提出的“取信于民”的一个方面。

记者：你如何评价江泽民主席在中国历史上的地位？

库恩：对于江泽民主席的功绩，我在书中的最后一章作了阐述。江泽民接任总书记的1989年，中国面临的问题很多，经济发展停滞不前，国际形势对中国也很不利，但到了他离任的2003年，中国的经济发展世界瞩目，老百姓的生活水平明显改善，获得更多的自由和民主。他改变了中国在国际上的地位。他重视科技文化事业的发展，发扬了中国人的爱国情操。不容忽视的是在他的任期内，第一次实现了权力的和平移交，使中国成为一个正常的民主国家，拥有政治文明生活的国家。

记者：你和江泽民主席有过几次会晤，有否为了撰写《江泽民传》专门采访过他？

库恩：在完成传记前，我曾三次见到过江泽民主席。第一次是在1993年，我在古巴哈瓦那的国际饭店与他擦肩而过。当时他正在古巴进行国事访问。而我是陪我的妻子，她在古巴国家交响乐团担任钢琴独奏。第二次是2000年9月，在纽约的林肯艺术中心的一场音乐会上。这是2000年“中国文化美国行”的一部分。第三次是2003年11月在北京，我聆听了他关于几个问题的非正式讲话。但我没有为了撰写《江泽民传》专门采访过他。我



觉得这是一件不太可能的事情。我提出要求，也许他会说“不”。而且，我担心他的自述会影响我写作的某些方面。

记者：那么，你在书中运用了哪些资料？采访了哪些相关人士？

库恩：我组织了一个十多人组成的创作班子，从广播电视、报刊、网络、有关著作中搜集了3000万字的素材。并采访了江泽民主席的妹妹江泽慧、上海前市长汪道涵、江泽民主席的大学同学王慧炯和童宗海、江泽民主席在长春时期的同事和好友沈永言，以及国务院副总理曾培炎、前国务委员、科委主任宋健、国务院新闻办主任赵启正等现任和离任的国家干部，一共四十多位。我来中国十多年了，结识了很多朋友。他们对我的写作帮助很大。

记者：从你的写作过程，和你所接触的大量资料、采访的第一手素材来看，江泽民主席最让你感动的是哪一点？

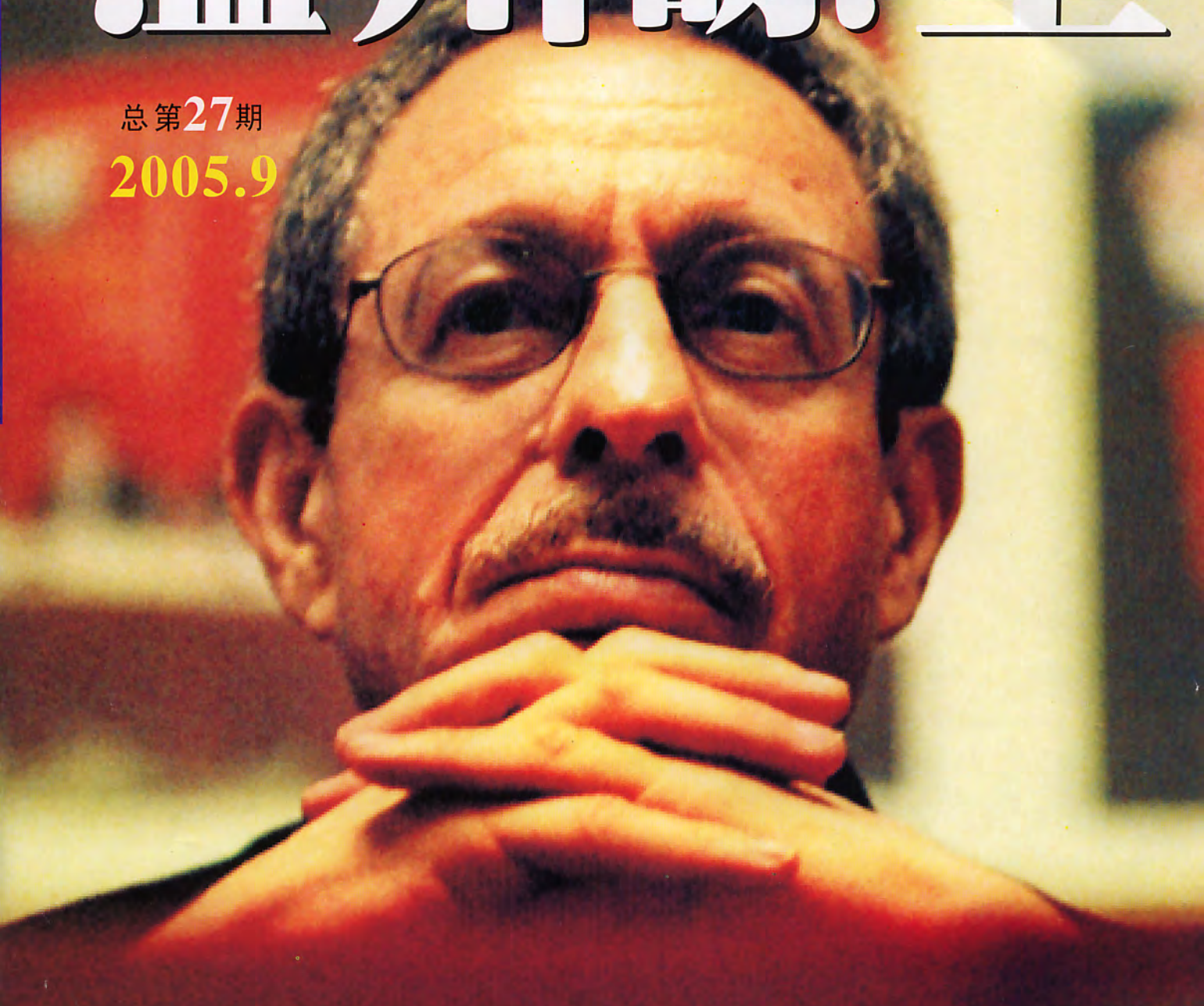
库恩：最让我感动的是他的好学精神。这一点和我产生了共鸣。江泽民主席一直以来都在不断学习，而且他把这种精神传递给他身边的人。他自己会讲多种外语，而且鼓励他的司机也要学习外语。我的采访对象，也不断提起他的这种优秀品格。

记者：此书的中美版本有否不同？

温州瞭望

总第27期

2005.9



“文化大市”建言 库恩在温州

■ 日本投降签字仪式纪实 ■ 温籍军人的维和日记 ■ 背着包“疯跑”

库恩在温州

■ 蔡蓉萍/文 章翔鸥/摄

《他改变了中国——江泽民传》风靡了许多国家。于是，库恩也吸引了许多人的眼球。中国人认识他，首先知道他是一名作家。但是，这位美籍犹太人，却远远不是我们所想象的那样简单。他的博学、他的睿智、他的精深，跟他写的《他改变了中国——江泽民传》一样，让人久久品味。

受《温州瞭望》杂志社的邀请，罗伯特·劳伦斯·库恩近日来温签名售书，这也是上海世纪出版社举行的“全国签名售书活动”的第四轮第四站。

8月10日晚上7时多，库恩一行人到达下榻的温州华侨饭店。库恩博士一进来便很热情地用中文跟大家说“你们好！你们好！”一头卷发黑中带银，一副镶边大眼镜，一身黑色西服衬着一件白色衬衫，颈部系着深色方巾，庄重儒雅，神定气闲。虽然已过六十，跟我们打招呼的那股热情，让人丝毫察觉不出他旅途的劳累和倦意。

8月10日晚上8点30分，我到库恩博士的住处对他进行专访。从他们下榻住宿到挥手离别全程追踪，记者记录下了库恩在温州的整个活动，并不间断地进行了对话。

友谊温州

8月11日上午11时30分，市行政大楼会客厅。市委书记王建满会见库恩一行。

王建满对库恩来温表示热烈的欢迎，介绍了温州的人文地理情况，说明温州是个适合投资的好地方。

王建满介绍说，温州是中国改革开放的试验田，也是落实“科学发展观”和“和谐社会”的前沿。只要深入了解温州，肯定会找到可以合作的项目，从而达到双赢和共赢的结果。我们也寻求民营企业的进一步发展。我市的1号工程“招商引资”就是要努力推进我们温州经济的发展。王书记表示，库恩先生所感兴趣的也正是我们有话说的领域，相信会有合作的机会。

库恩说，温州作为改革开放的试验田，是成功的，希望作为“科学发展观”和“和谐社会”的试验田，也是成功的。

他表示在更多了解了温州后，对温州更有信心和兴趣了；他希望能与王书记建立友谊，有合作的机会。

记者：库恩博士是第一次来温州吗？

库恩：是的。

记者：来之前听说过温州吗？

库恩：当然听过。温州很有名，在美国就听说过温州。温州经济发展很快。温州人很有经济头脑，勤劳又有创业精神，走在中国经济发展的前列。温州的民营企业很有名，它的发展与世界其它地方的发展是很不同的。温州很具有商业研究价值。作为一个投资家，我很想了解温州。另外，在杭州的时候，习近平总书记希望我能在浙江多走走看看，这次来温州也是兑现我对习总书记的许诺吧。

记者：您明天就可以实地走访一下温州的一些企业，可以亲眼目睹温州的点点滴滴了。

库恩：是的，我很期待，我相信我可以了解得更多，对此我很高兴。（搓着手笑了）

第二天，在参观了奥康集团之后，记者和库恩博士又有了一番对话。

记者：您对奥康集团的印象如何？

库恩：奥康集团是一个发展非常快的企业，与传统的中国企业不太一样；它讲求国际战略，讲究品牌，对质量和规模很

重视。它非常有前途。

记者：那您对奥康有什么建议吗？

库恩：这个问题不是三言两语就能回答的。我还得了解得更多，还要学习得多些。我想有个良好的金融计划对他们发展成为与时代同步的大公司是有益的。总之，要发展还得仔细培育。

记者：正如您提过的，温州的私营企业是很有名的。那么您对他们有什么建议吗？

库恩：温州的私营企业一定程度上面对着很大的压力。它的特点是规模小，发展快，生产水平都还不是很高，要发展成大公司是相当不容易的。所以，每一步的发展都需要谨慎小心，要抓住机遇，同时应该提倡机器流水线生产。还要避免一个危险，不只是温州的私营企业，就是美国及全球也一样，不能墨守成规，要不断变化选择。因为世界总是在不停地变化，各种环境在变，市场在变。我自己也在美国开了一家公司，已经有好几年了。要想永远处于不败之地，就得建立合理的金融机构，不时地做出选择，降低风险。有时必须要牺牲一些利益，选择更有益于企业发展的决策。



库恩将英文版的《江泽民传》赠与市委书记王建满

记者：那您听说过温州模式吗？怎么看待的？

库恩：温州模式是成功的。温州走在中国发展的前列，并为中国的发展做出了重要贡献，与其他地方都不同，很有活力。但是温州模式可能在温州适合，不一定在其它地方适合。每个地方有不同的需求。

记者：那您会在温州做投资吗？

库恩：我很想在中国投资，但每一项投资都要经过很仔细地研究。对温州也会仔细地研究，但不会轻易决定投资。我们会经过各种条件的比较，寻找满足自己投资要求的项目去做。

8月11日，上午10时至11时，库恩走访了奥康集团。

刚刚在车上还很平静自如地跟记者交谈的库恩，一下车，便仿佛换了一个人，声音提高了好几个度，满脸笑容，很热情地跟早早等候的人打招呼、握手，用不太标准的

中文说：“你好，你好，你们好！”

奥康集团为这位来自大洋彼岸的客人播放了英文版的奥康集团发展录像。库恩博士很认真地看，不时地做笔记。观看完毕，双方进行了交流。

奥康集团副总裁吴守忠介绍：奥康的市场营销方式有三种，分别是自营店、代理商和商场专柜。库恩问是以哪种形式为主，吴回答主要还是以自营店为主，主要有奥康、康龙、美丽佳人等品牌，并代理世界第10大鞋业品牌GEOX。库恩又问那是以女鞋为主还是以男鞋为主，吴说奥康在温州地区是男鞋的比例比女鞋的大，其他一般持平，美丽佳人就是以生产女鞋为主的。库恩继续问，这几个品牌各占多少比例？吴说，奥康占75%到80%左右，康龙占10%左右，剩下是美丽佳人。

库恩还问及销售的具体数字以及估算，他表示希望知道更多的细节。

参观结束时候，库恩一再表示，希望能有机会与奥康合作。

博学专家

打开《江泽民传》的封面，便可见一段作者简介。罗伯特·劳伦斯·库恩博士是著名国际投资银行家和公司战略家。他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家。……他曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位，麻省理工学院管理学硕士学位。

同一领域的头衔再多也不奇怪，但不同领域的头衔一多就有点不可思议了。

记者：怎么称呼您才妥当呢？您是医学博士，是著名的投资银行家，也是《江泽民传》的作者。这三者分别属于有关医学、经济、文学的，这完全属于不同领域的三个“行当”，应该说是“风马牛不相及”。这让人很不可思议。那您最初的专业是什么呢？

库恩：原来的专业是理科，学的是物理、心理学等方面的课程。虽然不喜欢：

实验室里做实验，但是我从从小就喜欢探索科学，探索人类，喜欢研究大脑是如何运作的，所以最后还是获得了这个专业的博士学位。

记者：那您是怎样在有限的时间里涉及那么多领域的呢？这些专业是您自己慢慢喜欢上的呢，还是因为某种原因而强迫自己要学的呢？

库恩：我喜欢科学，但是我喜欢从事的职业是金融方面的工作。研究投资动态、教人们如何进行投资，这些都是我喜欢的。科学和金融这两者似乎并没有直接的联系，但学院里的训练让我有比较完善的科学思维方式、研究科学的方法和解决问题的方法，这些为我以后的工作奠定了良好的基础。

记者：那对于您自己的博学，您有什么建议给年轻的朋友们呢？

库恩：首先，需要工作的热情和生活的激情。其次，一定要找到自己喜欢的某个领域，并为之不断努力奋斗。第三，要不断扩大自己的视野。我每天都会花上一些时间上因特网，浏览10个以上不同的网站，比如Beijing news。当然，同时也要专心自己喜欢的领域，只有专心研究，才能成功。

记者：您身兼数职，您是如何做到在有限的时间里处理好那么多事情的呢？

库恩：一个是对工作的热情，一个是我很努力地工作，还有我做的都是我喜欢的东西，这非常重要。我不是在工作而是

在享受。我总是有很强的信念，一定要努力把事情做成功。（忽然笑着对我说）你挺聪明的，会把事情做好的。

记者：谢谢！您每天要做很多事情，还有业余时间吗？

库恩：我并不在乎有没有业余时间，而是希望能最大限度地利用时间。我一年会订75……可能是76份刊物。我每天会读三四种杂志，当然并不是所有的文章，我会选择我自己感兴趣的领域阅读。比如，我对中国很感兴趣，我会看很多有关中国的杂志。我的业余时间就是阅读各种报刊，了解当前最新的各种资讯和动态，这是非常重要的。阅读让我与时俱进。

记者：那么，您有些什么业余爱好？

库恩：我的爱好就是我的工作。对科学的热爱让我始终没有放弃对科学的研究；当然投资是我感兴趣的职业；对中国的热爱，让我觉得自己有不可推卸的责任向世界介绍中国。

库恩博士现任花旗集团执行董事，主要从事并购和企业理财，专职负责公司重组、财务战略和资本运作。

他还办有自己的公司——库恩全球资本公司，担任董事长，通过该公司管理自己的私人投资。

库恩博士编著有25部著作，其中有《投资银行学：高风险交易的艺术与科学》、《你所需要的谈判技巧和秘密》、《走近真实：挑战当今观念》、《在巨人

当中胜出：中型公司的创造性管理》和《中国制造：新革命之声》等。其中有三部著作被翻译成中文。

热爱中国

库恩博士幽默地称自己头上戴着四顶帽子，扮演着两种角色。一个是顾问：自1989年以来，库恩博士应国家科学技术委员会之邀来到中国，一直担任中国有关部委和大公司的顾问，为中国政府提供经济政策、并购、科技、媒体以及中国的国际形象等方面的咨询。他致力于帮助中国发展市场经济，组织会议讲授并购和科技的商业化以及媒体经营。第二个是《江泽民传》的作者。第三个是全球最大的金融机构之一花旗银行的执行董事。第四个是自己公司的老板。他说自己的前两个角色是尽义务的，免费的，后两个角色是商业性的，要营利的。

库恩的前两顶“帽子”，就是他热爱中国的生动写照。

记者：说到热爱中国，那您爱它的什么，能具体说说吗？

库恩：首先是中国人民。在中国，我有很多朋友，包括政府的高官、科学界的朋友和普通老百姓。中国人民热切地想改变自身命运，提升精神生活和经济生活的激情是西方人所没有的，我很欣赏。给我留下美好记忆的还有中国人与之间的温

To: HO KANG Group

With great admiration for your achievements and appreciation for your vision, particularly in your international expansion.

I give you my best wishes!

Barry Laurence Kohn 2/11/05

（我为你们所取得的成绩感到骄傲，也很欣赏你们的眼光，尤其欣赏你们拓展国际市场的意识，祝福你们！）



参观奥康集团的名品空间



在刊有库恩专访的《温州瞭望》杂志上签字，库恩在镜头前随意地摆了个POSE



库恩是为数不多的比较了解中国的美国人之一

情，这样的人情关系非常宝贵，这也是我在美国无法感受到的。同时，中国是一个很有活力的国家，具有很大的投资潜力。从上世纪90年代以来，我把许多精力投入到把中国介绍给世界这个工作中，在多年前我就写过一本《中国制造》。现在看来，这已成为我生活中最大的骄傲。

记者：您从1989年起每年都有四五次来华考察，那一般都是考察些什么内容呢？

库恩：去年不只那么多，有六、七次。今年在中国的时间比在美国的时间还多。（笑）很多人来华考察总是会把经济发展放在第一位，而我把它放在第二位。我觉得中国人民才是我考察内容的第一位。他们具有强大的力量，是社会的主要力量。

记者：对于中国，美国公众是怎样一个印象？

库恩：他们的看法已经慢慢改变。过去，在美国公众眼里，中国是落后的，人民是贫穷的，部分美国人甚至把中国人视为难民。这是很大的误会。随着中国经济的发展、政治的强大，美国及西方其他一些国家已经不再认为中国是落后的，已经认识到了中国的强大，有部分人已经开始担心中国的强大了，甚至提出“中国威胁论”。

记者：那么在您看来，中国应该是怎么样的？

库恩：中国是个发展很快的发展中国家，充满活力，人民也非常自由。不然你今天也不能这么自由地跟我对话了。（笑）所以我希望能向世界展示一个真实的中国，澄清误会。无论美国人还是中国人，他们存在各种不同，但他们有一个共同的目标：世界和平。

记者：我们知道您投资创立了库恩基金会。这个基金会主要运作文化、教育、科技和人文项目，促进中美文化交流、媒体教育以及两国之间的友好关系。那么这个基金会是在什么时候成立的？成立的初衷是什么？

库恩：是在1998年于美国纽约成立的。成立基金会是出于两个目的：一是促进中美文化的交流，二是为科学研究提供资金。

记者：《江泽民传》一书也是中美文化交流的一部分吗？

库恩：当然是。这本书介绍了从20世纪30年代到21世纪初的中国，是向世界介绍中国历史的好材料。

《江泽民传》详尽介绍了江泽民同志的人生历程，尤其是阐述和评价了江泽民担任中国主要领导人的十多年中创立的历史功绩。在国内政治方面，书中着重叙述了1989年后，在中国政治、社会、经济出现难题的形势下，江泽民同志如何领导全国人民，保持社会稳定，加速经济发展，提高人民生活水平，并最终使中国发生了不可逆转的根本性转变。在着重于国事活动的同时，也广泛涉及家庭生活、业余爱好、人品风格等方面。全书分为“根基(1926-1989)”、“领导地位(1989-1996)”、“崛起(1997-1999)”、“展望(2000-2004)”等四大部分。

倾情读者

8月11日下午3时30分，签名售书现场，温州书城大厅。

库恩博士一出现在签名售书现场，前排的读者马上就把他围了个水泄不通，后面的读者只得踮起脚尖张望。

排在最前面的是一名由父母陪着来的小女孩。库恩博士亲切地用中文对她说：“你是第一个。谢谢你，小朋友。”库恩博士很认真地为小女孩签字。那股专注的神情很难让人想象他已经签了1万来册的书。

记者从长长的队伍中了解到，来排队签名买书的有特意赶来的，也有刚好路过；有外地来温的青年务工者，也有温州的高中生和高校学生；有年轻的父母带着小孩来的，也有中老年人。一名行人看见库恩博士出现在华侨饭店门口，想过去签名留念，库恩正好上车去书城，无奈他又赶到书城；两名华侨饭店的工作人员特意打的到书城购书请库恩博士签名。有名五十多岁的王姓会计，素有收集书籍、报纸的爱好。他告诉记者，他是从报纸上得知这一消息而赶来的。他觉得《江泽民传》很有收藏价值。

在8月11日下午3点钟的新闻发布会上，有名50多岁的热心读者向库恩博士提出敏感问题和书中表述不当问题，库恩博士都笑脸以对，从容作答。

记者：《江泽民传》这本书在中国销售得如此好，您之前有想到过吗？

库恩：首先，我并没有想过在中国发



“你是第一个！”签名售书现场，库恩用生硬的普通话说。

行，所以根本没有想到销售量会如此惊人。我编著过25部书，其中有三部被翻译成中文：《交易人》、《走近真实》和《投资银行学》（中国出版的第一部投资银行学著作）。但这三本书的销售量加起来恐怕也不及《江泽民传》在浙江地区的销售量。（笑）我想很多人都很好奇一个外国人是如何写中国领袖的，这可能是一个原因吧。

记者：您觉得买这本书的人一般会是哪类人呢？

库恩：买这本书的什么样的人都有：老年人希望通过这本书回忆当年经历的历史；父母带着孩子来买，希望给孩子有所教育。因为这是一本很广泛的书，所以并不会像其它有些书只能针对某类人群。它是上到老下到小都有可读性的书。

记者：在您看来，一个优秀的国家领导人应该具备怎样的特点？

库恩：我对政治并不是很有研究，也不是这方面的专家。但就我个人而言，一个国家领导人应该具备这些特点：首先，他是民族利益至上的；第二，他应该具有领导才能。然后，他应该保护和发扬民族文化。无论哪点，江都做得相当不错。

记者：那这本书江泽民同志有看到吗？他有什么反应？

库恩（显得有点兴奋）：我并没有亲自送给江看，但是通过江的一位好朋友沈永言那里知道，江已经看过这本书了。当时沈永言看了这本书非常高兴，马上打电

话给江，说自己非常喜欢这本书；江说“这本书写得很客观”（库恩用并不熟练的中文一字一顿地说）。

记者：一般来说，传记是为过世的人写的，但是《他改变了中国》却是为活着的人而且还是政治人物所写。那您写《他改变了中国》时是否有所顾虑？

库恩（很干脆）：no！

记者（惊讶）：no？

库恩（笑着说）：但是在中国是这样的。请记住。首先，我提到过的。当时写的时候，并没有想在中国出版，只是写给西方人看的。我只是想通过江泽民的故事告诉世界那一段中国的历史。所以当时我根本没考虑这些问题。我只想尽我的可能写好这本书。但是现在出版了（笑），人们告诉我，我这样子在中国是第一回。我想中国人也想知道外国人是怎样写他们自己的领袖的。另一方面，现任的领导胡锦涛主席，他的政治理念是很亲民和透明的，注重领导与百姓的关系、政党和百姓的关系，注重政治的高度透明度。在这样的前提下，我想在中国出版应该是不会有问题的。我的书能在中国出版，也可以说是体现了胡锦涛主席亲民政策和政治透明的理念。而且我的书只是我的一家之言，写的是一个人的生活而不是写政治。

记者：那您在写书的过程中，有否遇到很多麻烦？

库恩：我的取材方式主要是听广播、看电视、借助网络搜索资料、研究各种各

样的论文文献，这样积累了许多年。除此之外，我组成了一个写作班子保证我得到一切可能得到的信息。我们最后收集了3000万字的文献资料。因为不懂中文，还请了一批人为我翻译材料。因为中美文化的差异，有时候很难理解。在处理材料和采访的时候也遭遇了很多尴尬。（笑着，看了一眼在旁的搭档朱亚当）我想我们所碰到的困难恐怕要再写一本书了。

记者：在中国可以买到英文原版的《江泽民传》吗？

库恩：不能。

记者：那除了现有的英文版、韩文版、中文版，接下来还会再发行其它版本吗？

库恩：2005年9月将出版日文版，接下来马上就可以看到的。今年年底或者明年年初会出版德文版。可能的话，以后还会发行俄文版或其它。

记者：这本书给您自己带来什么样的收获？

库恩：最重要的是让我学习到了很多东西。在写这本书的时候，我翻阅了数千份材料。不仅仅了解了那段历史本身，了解了江的生平，从中我更学到了很多宝贵的东西。当然在这个过程中也认识了很多朋友。

记者：那经济收益？

库恩（很认真）：不，目前为止，我并没有收到一分钱，因为与出版社是一年结一次帐，现在还不到一年。我自己为这本书已经花了20万美元。将来拿到版税后，我会将所得的50%用来捐给“希望工程”、北京前沿科学研究所、中国社科院这三家机构。同时，我想正式澄清一下，我本人是花旗银行的执行董事，但在写作此书的4年间，在中国并没有任何项目，没有收到任何直接或间接的经济报酬。

记者：您写的《江泽民传》如此成功，那您是否会写其他领导人的传记呢？

库恩：我只是想说，写《江泽民传》只是我传播中国的项目之一。在过去的10年里，我和我的搭档以介绍中国为目标，设计了6个项目，《江泽民传》是第5个。1995年，我和美国公共电视网PBS合作，拍摄大型专题片《来自中国的声音》，通过14个故事全方位反映中国。2000年的时候在美国357个公共频道播出。这是第一项。建立库恩基金会、

组织“中美媒体高层论坛”、鼓励中美两国高级传媒人互相“换位思考”，这是第二项。出版《中国制造》继续讲述中国发生的真实故事，这是第三项。在2000年千禧年首脑会议期间，在美国11个城市进行长达25天狂轰滥炸式的中国文化宣传，这是第四项。第五项就是《他改变了中国：江泽民传》。第六项，也是我们正在进行的项目，是美国PBS、英国BBC联合投资400万美元的《中国》，现正在西藏拍摄，我们试图用中国的历史和文明来解释现在的中国。因为江所处的时代很好地反映了中国那一段的历史，所以我觉得写《江泽民传》是能很好地宣传中国的。不同的时期需要不同的宣传方式，不同的方式也需要不同的时间来准备。我会采用最好的方式向世界展示中国。

记者：那您接下来有什么打算？

库恩：我们接下来要做的是介绍中国新一代领导人的成长过程和执政方式。更重要的是，我们要把这一代领导人所提倡的“科学发展观”和“和谐社会”的思想和理念通过一些感人的事迹这种形式，向世界讲述。讲述中国新一代领导人如何带领中国人民走上新的道路。所以，我们会去了解各地政府领导人是如何看待和落实“科学发展观”和“和谐社会”的，以及实施的过程中遇到的问题和取得的成

就。这次来温州也做了这方面的调研，为下一个项目做准备。

由上海世纪出版社负责的“全国签名售书”活动已经经历了三轮，到温州已经是第四轮第四站。第一轮走过的城市有北京、上海、广州、深圳、杭州、南京、扬州等。第二轮经过了南昌、武汉、长沙、昆明、重庆、成都、郑州等城市。以东北方向为主的第三轮从5月18日到5月31日，经过天津、济南、青岛、大连、鞍山、沈阳、长春、哈尔滨等城市。第四轮从8月6日开始，已经过苏州、唐山、南通，到温州已是第29个城市。接下去往福州、厦门，将于8月15日在太原结束第四轮的行程。在行程中，库恩博士或是进行售书讲座，或是举办高校演讲，或是谈东北国企改革……行程虽紧，活动却是不少。

该书从2005年2月份出版以来，销售量一直名列前茅。在今年1月份的北京订货会上，印务量超过100万册，截至目前是110万册，销售量已超过100万册。在浙江省的销售量是6万，温州地区目前是5000本左右。

记者从新华书店了解到，当天签名售书超过200册，是一个相当不错的成绩。



温州市城市规划设计研究院

成立于1984年，现已具备城市规划甲级、建筑工程乙级和市政道路工程丙级的设计资质，拥有专业技术人员65人，其中高级职称16名、中级职称26名。有注册城市规划师12人、一级注册建筑师3名、一级注册工程师4名、二级注册建筑师5名和二级注册工程师1名，其中有硕士学位5人、学士学位48人和大专学历9人。全院技术力量雄厚，此前已为温州市规划城建系统培养和输送了大量的技术和管理人才。

本院拥有固定资产1500多万元、办公建筑面积3400余平方米，已建立计算机联网，曾获浙江省计算机应用先进单位的称号。现已通过ISO9001质量管理体系认证。

设计（咨询）业务内容：覆盖城镇体系规划、城市总体规划、小区详细规划、城市景观设计、园林规划设计、建筑工程设计、市政给排水和道路桥梁工程设计以及相关工程的可行性研究等等。建院以来共完成设计项目1000余个，多次获得市、省、部级的优秀设计奖。

我院发扬“保质、高效、创新、协作”的精神，本着“质量第一，信誉第一，服务第一”的宗旨，竭诚为温州市乃至浙南地区和闽北地区的城市（镇）规划和建设服务。

法人代表兼院长：何志平（高级规划师）
单位地址：浙江省温州市学院中路275号（惠民路口）

电话：0577-88340076
传真：0577-88326027

温州市城市规划设计研究院

温馨家庭

有人知道我要专程采访库恩，就托我能否采访一下库恩的家庭情况。对此我也没把握，但答应说试试看。哪知库恩相当痛快，有问必答。

记者：可以冒昧地问一下您家庭的情况吗？

库恩(笑)：当然可以。除了妻子之外，我有两个儿子一个女儿。妻子是钢琴家，大儿子拍电影，小儿子是制片人。女儿是演员，常在好莱坞拍戏。她还陆陆续续参与了CCTV组织的一些节目和活动。

记者：也就是说您的女儿曾来过中国，是吗？

库恩：是的。(开心地笑)

此前库恩接受媒体采访时曾说过：我的小女儿丹尼拉，常在好莱坞拍戏，她演的《Traffic》曾获得奥斯卡奖，我非常为之高兴。她最近参与拍摄中国中央电视台一个叫做《朝鲜战争》的电视剧，演一个战地记者，她还在中央台九套即将播出的一个节目《重新发现中国》(《Reresearching China》)中当主持人，欢迎大家收看。

“我的太太觉得演艺圈竞争激烈，是非也多，所以担心女儿将来的发展，可是



挥别温州。左为库恩的合作者朱亚当

我觉得人应该可以自由选择自己有激情、有兴趣的职业。我们经常争论个没完，甚至发动朋友一起参与。但我们家和许多美国家庭一样非常民主……我的太太是支持布什的，我注册为民主党，而我的小孩都是克里的铁杆拥趸。上次选举之前，家里简直吵翻了天，小女儿在中国还特地飞回家，一定要抵消掉妈妈的那一票。(大笑)可是过后，我们照样还是非常相亲相爱，彼此关怀的一家人。”

库恩博士的自豪和幸福之情溢于言表。

从8月10日上午8点到温州，到8月10日下午4时离开，库恩在温州虽然不过20个小时，但给人留下的印象相当深刻。在送别库恩博士的时候，记者又问了他最后一个问题。

记者：温州给您印象最深的是什么？

库恩：我在温州的时间只有10多个小时左右，所以对温州的了解毕竟有限。但温州的人民给我留下深刻印象。温州人富有冒险精神，也非常地敬业，是走在前列的。他们总是充满活力，做事很认真，比如你是一位(友好地笑)。

3721 网络实名

想让你的企业一枝独秀？

——3721“网络实名”，为你提供网络营销专业解决之道

- 覆盖9000万互联网用户，网罗无限商机
- 让企业独占网络营销行业最佳位置，树立领先地位
- 每个产品或行业仅提供一个，稀缺资源，强势增值

现在，网络实名已经覆盖了90%以上的中国互联网用户，每天使用量超过8000万人次，已经成为中文上网的事实标准。

3721 网络实名

您企业的入口——地址栏，您的客户输入产品、服务或行业名称时，您的网站就会直接出现在客户面前。

无需点击，客户100%直达您的企业网站，抢占行业最佳位置，超越竞争对手，为您的企业带来商机。

北京三七一科技有限公司 咨询热线：010-6583721 传真：010-65812440
温州注册服务：温州市瓯江计算机网络科技有限公司 电话：0577-88135128 传真：0577-88135151

HCH LAWYER

浙江海昌律师事务所
成立于一九九三年

地址：浙江省温州市车站大道神力大厦主楼7楼
咨询热线：0577-88990123
传真：0577-88992123
http://www.hchlwyer.com
E-mail: info@hchlwyer.com

黎明西路 车站大道 神力大厦

我們搬家了!

《他改变了中国：江泽民传》作者 库恩博士昨抵温州

商报讯 (记者 郭微 超颖) 昨天晚上,一位备受中国人关注的美国人抵达温州,他就是《他改变了中国：江泽民传》的作者罗伯特·劳伦斯·库恩。

一身黑色的西装,戴着银框眼镜,温文儒雅的他不时地微笑……虽然飞机晚点一路劳顿,但风尘仆仆的罗伯特·劳伦斯·库恩一到达饭店就热情地跟大家打起了招呼,并不时地冒出几句不太标准的“你好!”在简单用餐后库恩博士在自己的房间接受了本报记者一次不同寻常的采访,双方用英语交流了近一个小时。

在访问中,库恩博士的言语间始终流露出对中国、对温州的热情。对待记者提问他始终显得儒雅而诚恳,总能耐心而颇有条理地做出回答,当记者告诉他本报曾连载这本书,并引发了温州读者阅读的热潮时,他更是兴奋地说 wonderful(棒极了)!

在访问中,他讲到自己最大的兴趣是商业策划和投资,而他银行家、科学家、制片人、大脑学解剖博士等的多重身份,也能够帮助他用更科学的眼光去看待世界。他还讲到了对温州人创业精神的欣赏,并表现出对温州民



库恩下榻华侨饭店

大门/摄

营经济的极大兴趣。

库恩博士坦言自己写这本书的目的是要把中国介绍给世界,让世界从历史的角度来了解真实的中国。他说,一开始并没有计划在中国出版这本书,但之后看到这本书在中国如此受欢迎,他经历了“从吃惊到震惊”的过程。

库恩博士称,江泽民是改变了中国历史的伟人。当记者问他下一步有没有计划为中国的其

他领导人做传时,库恩透露下一步他将向世界介绍胡锦涛等中国新一代领导人崭新的政治理念。和《江泽民传》不同的是,他的下一步著作将有更多的主体,而不是单纯地想写“胡锦涛传”,它将涉及到更多的中国高官,目前这本书已在酝酿中。

库恩博士此次来温州是应《温州瞭望》杂志的邀请,今天下午他将赴温州书城与温州读者见面,并签名售书。据了解,罗伯

库恩博士其人

罗伯特·劳伦斯·库恩博士是著名的国际投资银行家和公司战略家。他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家。库恩博士现任花旗集团公司执行董事,专职负责并购、公司重组、财务战略和资本运作。自1989年以来,库恩博士一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问,系北京前沿科学研究所副理事长。他还是美国公共广播公司系列节目《走近真实》的制作人和主持人。他曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位、麻省理工学院管理学硕士学位。

特·劳伦斯·库恩撰写的《他改变了中国：江泽民传》自今年2月份在中国上市以来便掀起读者购书的狂潮,目前该书在中国的销量已经达到了110万册,而在温州就已经售出了5000多册,甚至曾经连续几周占据着温州书城畅销书排行榜冠军之位,这是他为介绍宣传新书第四次来到中国,此前已经去过了苏州、常州、南通等地,而此次浙江行的唯一一站就是温州。

库恩温州细谈《江泽民传》



昨天下午,《他改变了中国:江泽民传》作者罗伯特·劳伦斯·库恩来到温州书城举行了媒体、读者见面会。在现场等候多时的读者对这位为中国领导人著书作传的外国人表现出了极大的热诚,他们中有在父母陪同下的小孩子,也有70多岁的老者……火爆的签售场面更是让书城在不到一个小时的签售时间内就销出了近200本《江泽民传》。面对温州读者的热情,库恩始终亲切地与大家交流,他告诉记者,昨天上午他已经参观了温州的奥康集团。

库恩透露,下一步他将把这本书50%的版税捐献给希望工程、北京前沿科学研究所和中国社科院三家单位,同时还将展开对盗版商的全国联合起诉。

库恩在温州书城签名售书,这位小女孩第一个拿到了库恩亲笔签名的书

对话库恩

(以下文字由记者历经两天采访整理而成)

温州人很有商业头脑和创业精神

记者:我们知道这是库恩博士第一次来温州,之前听说过温州吗?对温州的印象怎么

记者:那您觉得这本书在中国如此畅销是什么原因呢?

库恩:在中国,为一位健在的领导人作传还是头一次。这本书的读者群十分广泛。很多

引起了读者的共鸣。许多经历过那个年代的人都想知道,一个外国人是怎么描述他们所经历的那些故事的,而家长们也想让孩子了解那段历史。

和德文版之外,其余的版本几乎都有删节,删节最多的是日文版,大约删了50%,但这主要是考虑到成本的问题。

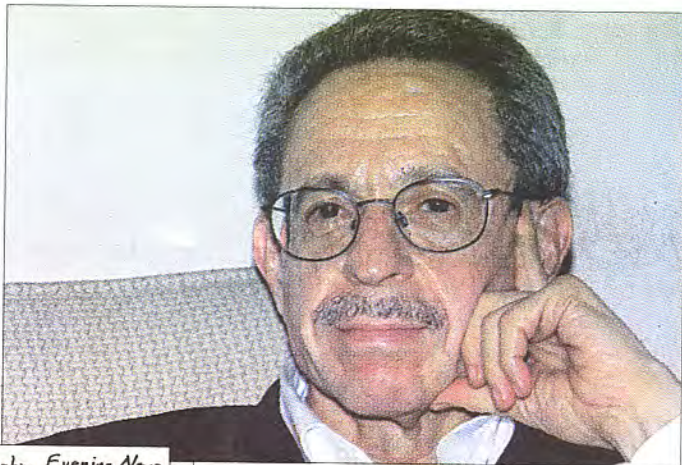
记者:您本身并不是很懂中文,但写这本

《江泽民传》作者库恩来温

一个外国人眼中的中国

本报讯 (包璇漪/文 大门/摄)

《他改变了中国：江泽民传》一书自出版以来就颇受关注，在出版史上更是代表许多突破和创举，它是首次中英日韩等多语种全球印行的中国领导人传记作品，描述了一个外国人在中国最高领导人，文章还涉及了若干重大事件与政策的决策内幕。昨天晚上6时35分，应《温州瞭望》杂志社之邀，该书作者美国的罗伯特·劳伦斯·库恩博士抵达温州。今天下午2时，他将在温州书城举行新闻发布会，并为读者签名售书。昨晚在华侨饭店，库恩博士



库恩博士
为本报题字：

我很高兴
来到温州，这
里的人民充满
激情，富有创
造力，并且工
作勤奋。我对
《温州晚报》为
温州做出的贡
献表示赞赏！

To: Readers of Wenzhou Evening News
I am most pleased to be here in
Wenzhou, whose people are renowned for
their energy, creativity and hard work.
I have great admiration for Wenzhou
Evening News for its contribution to
Wenzhou's remarkable development.
Robert Lawrence Kuhn 8/10/05

要好好看看
浙江。所以
此次来温，
一是兑现与
习书记的诺
言，二是可
以对温州的
发展进行更
深刻的了解，
他很高兴。

库恩博士是著名的国际投资银行家和公司战略家，同时还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家。现任花旗集团执行董事，另外还担任库恩基金会董事长和库恩全球资本公司董事长。自1989年以来，库恩博士一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问，系北京前沿科学研究所副理事长。他著有《投资银行文库》等多部著作，还是美国公共广播公司系列节目《走近真实》的制片人和

主持人。他曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位，麻省理工学院管理学硕士学位。库恩说，他的人生有三大热情：一是传播科学发展的前沿知识，因此他为美国公共广播公司担任《走进真实》节目的制片人和主持人；二是热衷于金融项目，投资银行业务，因此他的职业是花旗银行的执行董事；三是热爱中国，他越来越喜欢中国，所以他写作《江泽民传》，向世界介绍他所看到的真实的中国，关于中国，他还有新的课题在做。

作为一个美国人，在20多年前他首次踏上中国国土的时候，对中国一无所知，更不会中文。他对中国的热爱源自何处？库恩博士说，首先他是因为中国人而爱上中国。1989年库恩受当时的国家科委主任宋健之邀来到中国担任国家科技政策顾问，宋健是高官也是学者，是他在中国友情史最长的朋友，后来在中国他有了

很多不同领域和阶层的好朋友，有高官、学者、商界精英也有普通百姓，朋友们的友情让他爱上中国。而他第一次来到中国的时候，就感觉到中国人民身上那种乐观向上的精神风貌，那种为了把国家建设得更好不断努力的激情。他从小喜欢哲学，在中国过去这十几年的变化中，他能够感受到中国领导的执政理念有所变化，各种艰难的选择之后，这才有了今天的中国，这让他着迷。

库恩博士出过三十多本书，此前有三本被翻译成中文，但是显然它们总和的销量也不能与《江泽民传》的畅销相提并论。他坦言，策划之初并没有想到会在中国出版。通过江泽民先生的传记，反映中国这80年的沧桑变化，书中运用到许多历史资料，涉及抗日战争、反右、大跃进、三年自然灾害，十年文革，乃至中国今天的崛起，他的初衷是向外国人介绍中国的当代史，但是没有料到居然在中国出版，而且如此畅销。中国读者好奇，一个外国人是怎样讲述他们的伟人的故事，对于他们亲身经历的历史事件，这个外国人是怎样叙述的，他想这是中国读者对这本书感兴趣的重大原因。什么人会看这本书呢？库恩博士说，这本书的读者群应该是广泛的，不会局限于某个阶层和年龄段，一些老人看书，是通过书本回忆自己的经历，一些家长来买书给自己十几岁的孩子看，则是希望他们通过书本了解中国的今天来之不易，曾经经过多少艰辛才有了今天。

库恩博士说，他会一直关注中国的故事，他与伙伴还在计划要向世界介绍中国新一代的领导人，介绍中国的科学发展观。

一分钟签售 6 本《江泽民传》 库恩来汉场面火爆

晨报讯(记者孙勇 见习记者邱寒霜 通讯员刘冰 罗凤)昨日上午9时,等候在武昌光谷书城的江城读者终于见到了罗伯特·库恩博士。这位《他改变了中国——江泽民传》的作者面容清瘦,身材矮小,在随后的读者见面会和新闻发布会上,库恩博士的从容对答,让记者不禁想起一句话:“浓缩的都是精华。”

见面会结束后,现场签名售书的库恩博士被读者围得水泄不通,仅仅一个多小时左右,《江泽民传》就签售了380本。下午两点,库恩博士来到江汉路书店

签售,场面依然火爆,很快就签售了200多本。与此同时,在江汉路书店恭候库恩接受专访的记者也排起了长队。

据市新华书店负责人刘冰介绍,“一天的签售活动中能卖近600本书,而且相当一部分都是价格不菲的精装本,这样的成绩在武汉非常罕见”。

读者王先生说,特意来中心参加签名活动,主要是想亲眼见见写书的美国人到底是怎样一个人。读者刘先生认为,作为一个外国人,库恩能写出这样的领导人传记,可以想象难度有多大,不管书写得如何,心

里对库恩还是很钦佩的。已买了书的李小姐表示,这本自传语言很朴实,很多部分就像是朋友在面对面地聊天。一名女大学生告诉记者,书里不仅写了江泽民政治上的作为,也对他个人生活方面进行了精心的描写,这一点在领导人的传记里面比较少见。



记者 陈卓 实习生 曹大鹏摄

困难同时是优势

记者:江泽民曾在武汉工作过,您写此书前来过武汉吗?

库恩:江泽民在武汉工作时期正是文化大革命时期,这段时间不是他一个人的故事,而是那一代人的故事。我没有到过武汉,也没有在武汉采访过,江泽民的这段往事主要是通过他的同事、家人、朋友那收集来的。

记者:西方读者对《江泽民传》的评价如何?

库恩:这本书的出版在西方引起广泛的关注。其中有正面的评价,比如,有人说《江泽民传》能够在中国出版,显示了中国社会更加开放,等等;也有一些负面的批评,比如有人说我美化中国,没有揭露中国的问题,等等。我个人认为,《江泽民传》勾勒了一幅整个中国的图画,既写了中国的成就,又写

了中国面临的问题和挑战,所以这本书是写得比较客观和全面的。

记者:作为一个外国人,您在写《江泽民传》的过程中,遇到了哪些困难或优势?

库恩:我的困难主要就是不会讲中文,也不是中国学者,因此工作时需要大量的帮助,比如说翻译、查资料等。但对于我而言,这些困难一定程度上也是优势所在,正因为我对自己的工作内容的不太了解,我才会更加谨慎,用科学的态度去对待,而不会带着偏见去工作。

记者:《江泽民传》对中美关系有什么影响吗?

库恩:这本书已经有汉语、英语、日语等版本,并即将出版德语、俄语和意大利语版本,这说明中国在世界中的地位越来越重要。在美国,这本书引起了一

些批评和争论,但这也会让大家对中国更加关注。

记者:您在采访过程中需要翻译,那么您是怎样确保您所得到的就是第一手资料呢?

库恩:这主要是个技术问题。我在采访过程中都采用了录音方式,回去后又让专门的翻译公司翻译。

记者:在央视拍摄的电视剧《朝鲜战争》中,您的女儿扮演了一个随军记者的角色。对此您有何感想?

库恩:我的女儿是电影学院的学生,她曾在两部影片中扮演过角色,一部是反映第二次世界大战的,另一部是关于朝鲜战争的。我非常高兴我的女儿能成为一个演员。除此以外,我女儿还在央视9套主持《发现中国》,向世界介绍中国,对此我感到非常自豪。

记者:今后您还会写中国其他领导人的传记吗?

库恩:我认为传记有不同的类型,环境、社会、政治各个方面都可以写传记,我在今后的著作中将会予以概括。

记者:如果您有机会采访到江泽民,您最想问他什么?

库恩:如果真有这样的机会,我不会问一个很具体的问题,我觉得我和江泽民在很多方面有共同点,我们可以探讨很多问题,而不会拘泥于某个特别细小的问题。

记者:您觉得《江泽民传》满足了中国读者怎样的期待?

库恩:用我这样的方式写中国领导人的传记可能是第一次,我通过情感上、家庭里和朋友间一些故事,来人性化地展现领导人的形象,这就缩小了领导人和读者的差距。

数字解读库恩博士

一个愿望:“我有一个愿望:让世界了解中国。”在昨天的读者见面会和新闻发布会上,这是库恩讲得最多的一句话。“我的一些美国朋友,其中包括一些高学历的人,对中国的看法都很偏激,”库恩说,“所以,我就想通过自己的工作,告诉他们一个真实的中国。这也是我写《江泽民传》的初衷。”

6个项目:多年来,库恩博士一直孜孜不倦地实施着他的6个项目,包括:建立库恩基金会,牵头举办了“首届中美传媒高峰论坛”;制作、主持了系列节目《探索中国——来自中国的声音》;撰写并出版《中国制造》一书;开展了中美历史上最大的一次文化外交——“2000中国文化美国行”;在由美国公共电视网和英国BBC共同制作的、投资400万美元的专题片《中国》中担任顾问,等等。库恩博士微笑着说,“现在还剩下最后一个项目有待实现,那就是《中国》的拍摄,按照计划,我将在2006年完成这项工作。”

两个绰号:由于写了《江泽民传》,库恩博士被称为“当代的斯诺”;又由于库恩在政治上同情中国,所以他被称为“消极反华主义者”。对于这两个绰号,库恩都不愿意接受,他说,“我不希望拿自己与斯诺对比,我与他在写作方式上有很大的差别,我们是处在不同时代、不同历史背景下的两个人。”至于第二个绰号,他甚至懒得一提。

12种头衔:库恩博士可能是记者迄今为止知道的拥有头衔最多的人,他同时有12种职业,包括:国际投资银行家和战略家、作家、编辑、学者、科学家、慈善家、花旗集团执行董事、库恩基金会董事长、北京前沿科学研究所副理等。

(记者 孙勇)

安妮斯顿 提出离婚申请 金童玉女复合成幻想

晨报讯 如果说不久前珍妮弗·安妮斯顿和布拉德·皮特宣布分手的消息令大家对金童玉女的复合还抱有一丝幻想的话,那么许多留恋这段好莱坞爱情童话的人不得不接受这样一个令人感伤的消息:美国当地时间周五,安妮斯顿正式向高等法院申请和布拉德·皮特离婚,这对好莱坞最著名的夫妇四年半的婚姻生活也将正式划上句号。

安妮斯顿在申请书中请求解除两人的婚姻关系并恢复婚前的姓氏,除此之外她还表示与皮特有不可调和的矛盾,这段婚姻已经无可挽回。

两人今年一月通过《人物》杂志发表了一份联合声明,宣布友好分手。随后两人又不断传出复合的消息,真真假假,令人难辨真伪。而此次安妮斯顿正式向法院提出离婚请求也再次表明了自己的立场。

(陀螺)

新片融资遇困难 陆川先拍喜剧片

晨报讯 陆川新作《南京!南京!》可能因为资金原因要停拍。记者从香港亚洲电影投资会上得知,包括陆川、姜文在内的众多内地导演在此次寻找投资方的会议上并没有如愿找到“婆家”。陆川有可能先拍一部风格“轻松幽默”的喜剧电影,赚足人气和钱后再动手拍摄巨作。

据了解,姜文的《小女人》要求2000万元投资,现在只有1000万元落实;陆川的《南京!南京!》需要8000万元人民币投资,现在只筹集到3900万元。

(章杰)

娱乐大挑战

发送53到02918(移动)/8300(联通)/9128(小灵通)。

- 他怎样从大脑研究者变成身家数亿的投资家？
- 他因为哪位中国政府要员而打开了认识中国的眼睛？
- 他的感动如何渐渐变成一本备受瞩目的《江泽民传》？
- 他正在和准备怎样向世界介绍中国？

听,他昨日在汉倾谈——

库恩：我在中国的16年



库恩奋笔签名近600次 《他改变了中国——江泽民传》 火爆江城

本报讯（记者徐庆华）“我中文很不好，希望下次能说中文。”昨日，库恩博士携《他改变了中国——江泽民传》一书正式在江城媒体与读者面前亮相时，风趣地用蹩脚的中国话问好。

由于《他改变了中国——江泽民传》是国内首次为在世的领导人出版传记，该书及作者库恩成为近日热门话题。据悉，该书目前国内已发行达100万册，湖北地区逾3万册。据市新华书店提供的数据，他昨日上午在光谷书城签售200本，

1970年 关键词：发迹
大脑研究者变成数亿身家投资人

上世纪70年代末，从事大脑研究教学的库恩开始投身企业并购领域的事业。两个行业看似毫无联系，他却表示，想运用对人类大脑的研究，“利用新的科学的思维模式”来验证一下自己对人类生物学的理解。

据了解，库恩做了第一个企业并购尝试后，没有拿到酬金，反而投资25000美元要了这家公司15%的股份——他发现他的“分析能力”很适合这项事业。自此，美国多了一个“并购大师”。

库恩昨日对记者说，之所以对大脑研究有热情，是“想探究事情发生的原委”，现在仍在关注这一领域；他所从事的公司战略顾问等工作，同样是“发掘事情的原委”。他说两种身份是融

1989年 关键词：宋健
第一次踏上中国土地

“是他让我认识了中国的。”库恩昨日提起宋健时，说他是自己的好友和恩师。上世纪80年代中国建设科学产业之时，美国高科技界的泰斗乔治·考斯麦斯基向时任国务委员兼国家科委主任的宋健推荐了库恩。1989年初，库恩应邀来到中国担任经济顾问。

“每次来我都看到新的东西，中国人向上追求的热情和努力感动了我。”与此对应的，每次回美国，库恩都会感到沮丧甚至愤怒，“连一些聪明的、受过高等教育的朋友，都对中国的偏见。”因此他萌生了向世界介绍中国的愿望。

1995年后 关键词：搭桥
努力让世界了解中国

库恩为中国政府提供多方面咨询的同时，开始不遗余力地在中西之间搭建桥梁。1995年，他

音》，通过14个故事全方位反映中国，后来在美国357个公共频道播出。

他建立了库恩基金会，组织“中美媒体高层论坛”，鼓励中美两国高级传媒人互相“换位思考”，他认为“非常有趣”。在2000年千禧年首脑会议期间，库恩组织在美国11个城市进行中国文化宣传，被称为长达25天的“狂妄轰炸”。

2000年后 关键词：《江泽民传》
这本书越来越像一本传记

“2000年9月，我看到哥伦比亚广播公司主持人华莱士对江泽民的专访后，萌生了写作的想法。”库恩认为那次专访很不全面，有惯性认识的误区，他觉得自己动笔写江泽民的一生变得刻不容缓。

库恩不是传记作家，也不是

到凌晨2、3点甚至天亮。电脑有时成天开着，半夜突然想起来一个词，就会爬起来写。”原来他只想通过这个人带出中国的故事，但随着资料的收集整理、很多重要采访的完成，这本书越来越像一本传记。

2005年后 关键词：中国
用历史和文明继续解读

以后库恩还会继续写中国领导人的传记吗？他昨日透露，以后将会是中国环境保护、社会情况调查等内容出现在其后的著作中。

目前库恩正在进行的项目，是美国PBS、英国BBC联合投资400万美元拍摄的《中国》，拍摄地点将遍及湖北丹江口、西藏等地。“我们试图用中国的历史和文明来解释现在的中国。”至于借这次全国巡回之际，库恩接触到更多中国民间的人和事，会否激发新的灵感？按照他干练的作风，应该会马上给出答案。

要写《江泽民传》?

——库恩博士鹭岛答记者问



罗伯特·劳伦斯·库恩博士在签名售书现场。

人物名片

罗伯特·劳伦斯·库恩博士是著名的国际投资银行和公司战略家。他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资家和慈善家。自1989年以来,库恩博士一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问。他著有《投资银行》等多部著作,是美国公共广播公司系列节目《走近真实》的制片人和主持人。他曾获加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位、麻省理

工学院管理学硕士学位。

《他改变了中国——江泽民传》是罗伯特·劳伦斯·库恩博士的最新力作。这本传记详尽地介绍了江泽民同志的人生历程,尤其是阐述和评价了江泽民同志担任中国主要领导人的十多年中创立的历史功绩。在着重于国事活动的同时,也广泛涉及家庭生活、业余爱好等方面,多角度、多侧面地展现了传主的风采。

最初没想在中国出版

记者:据了解,这本您原先打算写给美国人看的书,没想到在中国卖得更好,您怎么看?

库恩:这本书最初是打算写给美国人看的,没有想在中国出版。蓝登书屋(Random House)当时是把它当作永不绝版的经典著作来出的,主要是为想了解中国的学者和专业人士作参考,没有把它当一本畅销书来进行推广。你要知道,在美国,外国领导人的传记是没有多大销售市场的。这本书的英文版市场反响还不错,第一次

印刷的书已经卖完了,现正在进行第二次印刷。这说明中美人民都关注近20年来中国的变化。

政治不是这本书的中心

记者:这本传记除了政治故事外,还写了不少领导人的日常生活,使得这本传记显得格外交生动,请问您在写书时有没有意识到这一点?

库恩:在此之前,有人曾经出过两本江泽民的传记,但这两本书都是以政治事件为主。我这本书也写政治故事,但政治不是本书的中心,我更侧重把一个高级领导人当作一个平常人来

写。比如:书中写道,在开“十六大”筹备会时,在紧张的会议间隙,江泽民接到一个好友得了癌症的电话,他放下手头的工作,帮他找医生,提供建议。译成中文时,有人建议删掉这个例子,但我不同意删。我认为这件小事体现了一个领导关心朋友的很有人情味的一面。

记者:为什么不直接采访江泽民本人?会不会有遗憾?

库恩:没有遗憾。首先这本书不是江泽民的自传,而是我自己想写的题目。之所以没有采访江泽民本人,是担心太早(2000年)提出采访要求,对方肯定会说“不”,而且担心会受自述的影响。再说,即便江泽民接受我的采访,也只要一两个小时的时间,不会给我的写作带来多大帮助。

收集3000多万字资料

记者:您开始采访时,江泽民还在国家领导人的位置上,您又如何确保被采访者的中立性?

库恩:我采访了不少江泽民的“身边人”,包括老朋友、老同学、家人,比如汪道涵先生,还有江泽民的妹妹江泽慧,还有江泽民在长春一汽时的老同事沈永言。我认为他的这些“身边人”的讲述是比较可靠的,因为这些人都是七八十岁的老人了,他们都是有尊严的人,能够坦诚而准确地说出内心的真正想法,他们不会去美化哪一个人。只是他们有时比较慎重,有的话怎么套也套不出来。另外,我还有第二手资料,我收集了3000多万字的资料,这些资料来自香港、台湾和新加坡等地,均有一定参考价值,归根结底是由我来决定怎么用。我本着对历史负责的态度,作出了自己的判断。我相信这本书大的构架经得起历史的考验。可能会有一些小地方的出入,我会在今后加以改进。

记者:江泽民看过这本书吗?

库恩:我没有亲自把书拿给江泽民看。我想,通过媒体的大力宣传,江泽民可能看到了吧。

有激情写作不累

记者:您身兼多职,写这本书一定很辛苦吧?

库恩:这本书花了我四年半时间,光写书就花了两年时间。我白天要管理投资银行,只有到了晚上和周末,我才有时间写。每天晚上写上五六个小时,有时都躺下准备睡觉了,想起有一个词用得妥,马上起来改掉。好在写这本书我有激情,我知道我在写一本很重要的书,心理上不感觉累。

记者:您拥有各种头衔,您最喜欢的是哪个?在您所扮演的所有角色里,您认为哪一个做得最好?

库恩:这个问题不好回答。就好像我有“三个小孩”,你问我最喜欢哪一个。我是大脑解剖学博士,我认为科学的思维方式对我帮助巨大,我处理所有的业务,都用科学的原则来看待,这样容易找到真理。人们现在看到的都是我成功的一面,其实我做过很多事,有成功的,也有失败的,但我不害怕失败,失败了,注意吸取教训,重新再来。

新民晚报

飞入寻常百姓家

国内统一刊号 CN31-0003 第15692期

XINMIN
EVENING
NEWS

文汇新民联合报业集团出版

网址: www.news365.com.cn

气温预报 今天:阴天转小雨,最低温度4℃(昨天最高8.1℃) 明天:小雨,温度:最高8℃,最低5℃

2005年2月4日

星期五

A 32版

新闻

今日
64版

农历甲申年十二月廿六
(今日立春)

《他改变了中国：江泽民传》出版

由美国作家库恩撰写 中英双语首次全球同步发行

本报讯《他改变了中国：江泽民传》一书近日由上海世纪出版集团正式出版。该书是美国作家罗伯特·劳伦斯·库恩的力作,是内地首次翻译引进的江泽民同志传记。

《他改变了中国：江泽民传》一书作者罗伯特·劳伦斯·库恩博士对中国的国情、历史和传统文化有着广泛而深刻的了解,长期来一直关注着中国,关注着江泽民同志。他掌握了大量第一手资料,并向江泽民同志的亲属、好友及有关工作人员进行了深入细致的采访,在此基础上写成此书。

这本书从江泽民出生写起,按照时间顺序全面、真实地展示了江泽民在各个历史时期的工作和生活。该书共分为四个部分。第一部分“根基”(1926—1989)、第二部分“领导地位”(1989—1996)、第三部分“崛起”(1997—1999)、第四部分“展望”(2000—2004)。全书章节小标题基本以江泽民的原话命名,并收录了许多江泽民的珍贵照片资料。

该书是首次中英双语全球同步发行的中国领导人传记作品。英文版出版者是美国兰登出版集团,中文版由上海世纪出版集团出版发行。该书由陆谷孙、谈峥、于海江等国内著名英美文学专家译校,译笔准确,传达了原作者的文风和神韵。中文版同时印行精装大字版、精装普通版和平装版,以检读者。韩文版、日文版和繁体中文版等也将于近期推出。(相关报道见第28版·特稿)

库恩博士早有一个美好愿望,就是写一部中国非凡人物的传记,借此把中国展示给世界——

中国像磁铁一样吸引着我

《他改变了中国:江泽民传》近日由上海世纪出版集团出版,本报记者立即采访了作者罗伯特·劳伦斯·库恩博士。他是一位专业作家,他是科学家,是投资银行家和公司战略专家。库恩博士怎么会着手写出这部一部47万余字的中国力作呢?库恩说,中国就像磁铁一样吸引着我。



● 库恩在新华书店发布会上 朱亚娟 供图

我想架起一座友谊桥

记者与库恩一见面,问的就是他有什么样的“中国观”。

库恩博士眉宇间洋溢着兴奋,屈指一算,“我来中国十多年了”。

从1989年起,库恩一直与包括中国国务院新闻办、科技部、原国家经贸委、原国家国有资产管理局等在内的许多部门有着广泛合作。作为策划和总制作人,他与中央电视台合作拍摄的8集电视系列片《日本浪潮》在全国播出后获得很大反响,也是中国第一部有关资产兼并和重组的电视系列片。

他告诉记者,从1989年第一次踏上这块古老而又充满活力的国土后,这里就像磁铁一样,吸引着他。

美国人的热情打动我

“中国人对我本人的热情以及对中国改革的热情深深打动了我。而在中国大地,所到之处,给我的印象之深,是我过去在美国所无法感受到的,也可以说完全改变了我过去的许多看法。于是我产生一种责任感,打算做两件事:一是把我在中国所看到的真实情况尽可能多地介绍给我的美国同胞;二是要把美国市场经济的一些经验和先进的科学技术尽可能多地介绍给我的中国朋友。”

“他到了中国就兴奋,哪怕是看大门的,也要聊上几句。在内家,他和牧民相处就像是和他合作多年的大老板一样亲密。他的助手朱亚娟在一旁这样描述。库恩博士却说:‘中国变化太快了。我每次到中国都好像到了一个面貌一新的中国。’”

目标一开始就在实现

1997年开始,库恩历时3年,出资150万美元拍摄的美英电视纪录片《来自中国的声音》在美国国家公共电视网的357个电视台同时播出。库恩先后采访了北京、上海、青岛、哈尔滨等地,这部片子讲述了改革开放给中国带来的巨大变化。片子播放后,美国观众就像看大片一样踊跃。

许多美国人告诉库恩:让我

们看到了真实的中国,改革中的精彩的中国。也有不少人美国表现出无比的惊讶:“怎么,中国人现在也西服革履、打领带,而且和美国人穿得一样高档?”面对这一连串的问题,库恩博士似乎早有预料,他说:“美国人对中国的了解和认识是非常有限的。许多美国人对中国现实情况的了解可能只有5%甚至2%,而另外95%以上的情况只是根据了解的那一点点去推理,去想象。这也正是让我看重的地方。”

为了让美国人更多地了解中国,库恩不仅自己带头参加,还动员了许多美国大公司赞助和支持。由中国国务院新闻办和文化部主办的2000年“中华文化美国行”活动,库恩的另一个心愿是要把自己在美国的研究成果,经验以及美国先进的东西介绍给中国。他曾出过近30本书,内容涉及金融、经济、工业和科技。库恩感到欣慰的是,目前已有3本译成中文。

这些年来,他为中美之间所做的一切,得到全家人热情支持。他妻子拉拉是个钢琴家,多次来中国为中国的慈善演出献艺。他的儿子查尔斯与《来自中国的声音》电视片的编辑工作。女儿是个电影演员,前年曾担任中央电视台《国庆阅兵》电视晚会的拍摄,在其中演一个美国记者。

他心底早有一个美好愿望,就是写一部中国非凡人物的传记,借此把中国展示给世界。现在他的美好愿望实现了。

本报记者 汪一 顾怡

“我找到了亲人般的感觉”

——听库恩讲述4年潜心写作的经历感想

记者:请谈谈写作这部传记的初衷。

库恩:想把我在中国的所见所闻尽可能多地介绍给我的美国同胞乃至西方世界。你瞧,我已经做了一些工作,反响非常强烈。我还想做得更好。我有一个梦想,通过一个能够反映时代变迁的人物,写一部人物传记。江泽民先生的人生经历,横跨整个20世纪的变迁。写他的传记,就是反映中国的变迁,就是向世界展示中国。

第一手资料

记者:听说你收集了大量的文献资料。你对这些文献资料是怎样取舍的?

库恩:为了写作,我组成了一个写作班子,收集了3000万字的文献资料。我把它们作为历史背景,作为全书的基本素材。但是我很重视的是第一手资料。第一手资料是核心。我需要扎实的采访。我需要核实文献资料。

找到采访方式

记者:您是怎样着手采访的?有一个怎样的整体策划?

库恩:首先,我选了几个重要的地点,比如北京、上海、长春、南京、扬州等,都是江泽民先生工作、生活过的地方。同时,我寻找江泽民的亲朋好友和周围同事,这是很重要的采访对象,可以获得第一手资料。

5位重要人物

记者:在您采访过程中,给您的帮助最大的是哪几位?

库恩:(沉思,微笑):有5位重要人物对我帮助很大。用我的话说说,这5位采访对象,是我这部传记的核心人物。他们是:江泽民的妹妹,江泽民的第二任妻子。

【相关链接】

《他改变了中国:江泽民传》是美国作家罗伯特·劳伦斯·库恩的力作。库恩是一位国际投资银行家和公司战略专家,也是美国公共广播公司的节目主持人。他长期在美国负责中国、美国、江泽民传记,并

同家、同事和老领导。我很荣幸采访了江泽民先生。他的描述是那样亲切生动。在先生清晰地记得当年第一次见到江泽民的情景。那时,江泽民才23岁。他向来到工厂视察的江泽民做了工作设想与汇报。

通过这些采访活动,我深深感受到了江先生的人格魅力与风采。当我以后再次见到江泽民先生时,想起了他和我老师时的描述,我感到非常亲切。当我老师写作的时候,一切都活了起来,那么鲜活生动。

记者:请谈谈采访中您独特的独特感受。

库恩:(十分动容):我做了大量的案头工作,我全身心都投入进去了。我把江先生的亲朋好友看成了自己的家人。我见到了他们的时候,就好像是久别的老朋友重逢。那天,当我见到江泽民的妹妹江泽群,我忍不住紧紧地拥抱了她,是的,就是家人间的感觉。

“几次见到了江先生”

记者:您见到江泽民先生了吗?

库恩:应当说,我很多事,好几次见到了江先生。第一次见到江先生是我到上海的时候。1993年,我在上海见到了江先生。第二次是在古巴进行国事访问。第三次是2003年11月在北京,我见到了他关于几个问题的谈话。

“我的优势是……”

记者:您是一位科学家和银行家,您觉得善于写这部传记,是否具有优势?

库恩:我觉得自己是一个很有个性的人,与历史学家、传记作家的不同。我的热情激发起来,会全身心地投入到这项事业中,对历史有着深入的理解,有着大量的第一手资料;在此基础上写成本书。

这本传记详尽介绍了江泽民同志的人生经历,尤其是阐述和评价了江泽民同志担任中国主要领导人后的中国历史的重要转折。在着重于中国历史的同时,也广泛涉及家庭生活和业余爱好。人品和性格等方面,多角度、多方面地展现了伟大的国家。

作者对中国历史、中国的历史、中国的传统文化有着相当的了解,从本书中可以体会到作者对中国怀有的友好感情。(摘自《他改变了中国:江泽民传》出版说明)



● 库恩专访 本报记者 顾怡 摄

从照片上看,罗伯特·劳伦斯·库恩博士的长相,像个典型的科学家;见到他本人的时候,他一身黑色西装革履,像是参加国际谈判的管理人员;而听他说话,看他说到得意处,语速虽慢,可打起手势,眼神发亮,那个时候,他又有点像像中国外交的作家。

从他的下榻处四季酒店37层的楼上往下看,窗外蒙蒙细雨,静安寺的老式公寓房子如红色火柴盒整齐排列。这是第一次到上海的时候,从没想到,10年之后中国发展这么快,出现了许多世界一流设施。

库恩说:“可是在很多西方人的印象中,中国还是几十年前的样子,因为我对中国了解,改变全是从电影、纪录片中来的。”他说,美国人对中国印象的改变,让世界了解中国,是自己写《他改变了中国:江泽民传》的最初原因。

库恩说自己有“三张脸”。

“第一张脸”是科学家——他曾就读于普林斯顿学院,学的是人类学理论学。之后,他在解译学和大脑研究等领域钻研,在加州大学洛杉矶分校获得博士学位。库恩在科学领域的兴趣广泛,除了曾在加州大

睿智的“三张脸”

库恩博士印象

学洛杉矶分校教解剖学外,还曾在麻省理工学院教心理学课程。这张“脸”,是他最初接触中国的身份。

“第二张脸”,是金融人士、投资银行家。目前,他是库恩基金董事会董事,花旗集团执行副总裁。库恩自1989年第一次到中国后,一直担任中国国家部委和企业大公司的顾问。

库恩来中国之后,用自己名下的基金会进行了一些推广中国的活动。他希望增加西方投资者对中国了解,没想到也出现了他的“第三张脸”——作家。

库恩是个热爱写作。天哪,那些书大多与科技、金融有关。写“严肃读物”的时候,他更像是一位严谨的记者。库恩说,他更像是一位不辞辛劳、采访扎实的记者。《他改变了中国:江泽民传》,牵头准备和采访持续了4年多。完全是全身心投入,写作的时候,每句如流水账自然流露出来,一切都那么鲜活亲切。

库恩说:“

银行家、科学家和作家,库恩三种不兼容的身份,到了中国,就和谐地融合在一起。

本报记者 顾怡 汪一 新



Audio & Video

News

- ▶ [private sector](#)
- ▶ [agricultural tax](#)
- ▶ [Zhou Xiaoguang](#)
- ▶ [Life of a 105-year-old woman](#)
- ▶ [YRD enterprises promote cooperation](#)

Zhejiang Today

- ▶ [ProspectsForDeve](#)
- ▶ [PeoplesLife](#)
- ▶ [EduSciAndTechnology](#)
- ▶ [MassMedia](#)
- ▶ [TourismLandscapes](#)
- ▶ [OpeningUpToOutside](#)
- ▶ [InvestmentEnvirot](#)
- ▶ [EconomicDeve](#)
- ▶ [CultureAndArt](#)
- ▶ [GeographyAndHistory](#)
- ▶ [InvestmentGuide](#)
- ▶ [OnlyInZhejiang](#)

The Man Who Changed China

(Zhejiang Online <http://www.zjol.com.cn2-26>)

A new book has been published on former Chinese President Jiang Zemin. It is called "The Man Who Changed China: The Life and Legacy of Jiang Zemin."

CRI reporter Wei Tong talked to the book's author, Dr. Robert Lawrence Kuhn, a famous American investment banker and strategist to find out why he has taken a special interest in the topic:

CRI: Dr. Kuhn, what inspired you to write this book about Jiang Zemin?

Author: This book is part of my long-standing efforts to introduce the real China to the world. I am often frustrated that the China I know is not the one usually presented in Western media. The life of Jiang Zemin is my vehicle to give a nuanced, complex portrayal of China, conveying the importance of Chinese civilization and its rich culture, family life and values, the deeply embedded sense of patriotism, and how education and a scientific way of thinking affects decision making. It is impossible to appreciate China without appreciating China's contemporary history -- an epic of war, deprivation, revolution, political turmoil, social convulsion, economic reform, national transformation, and international resurgence -- and we experience it all through Jiang's life and career: China's downtrodden and degraded situation from the middle of the 19th Century; the horrific Japanese invasion and occupation; the Civil War; the founding of New China and the idealism of the Communist revolution; the mass political movements of the 1950s and 1960s and their deleterious effects on society (anti-Rightist campaigns, Great Leap Forward, Cultural Revolution); Deng Xiaoping's masterful vision of reform and opening up; the controversies and struggles of reform; and the great flourishing of China's economy and gradual freeing of its society. By the time President Jiang retired, China had become an economic power and a leading nation. Jiang's story is not just a personal story; it is the personification of China, presenting China to the world through a human face.



CRI: Your book is entitled The Man Who Changed China. In your opinion, what changes did Jiang Zemin make to China?

Author: While Jiang Zemin was not the visionary creator of the nation like Sun Yat-sen, or the founder of New China like Mao Zedong, or the daring reformer of society like Deng Xiaoping, Jiang took leadership of a country that in mid 1989 was socially fractured, economically stagnant, and internationally shunned, and yet by the end of his term China was socially vibrant, the engine of world economic growth, and

Weather For

Hangzhou 2/5 l
Rain/Overca

Photos



Bus traged



**Lantern festi
celebration**



Lantern fai

《江泽民传》作者库恩博士昨日来郑详释创作缘由

向世界讲述真实中国

□晚报记者 杨伟
实习生 张亮/文
晚报记者 白韬/图

昨天下午，库恩首次出现在郑州读者面前。灰白的头发，瘦削的身材，深色西服、花色领带，库恩的出场显得极为朴实。此前库恩已经接连在近 10 个城市举行签售，可能是过于劳累的缘故，他的嗓子有些沙哑，但他仍以饱满的热情——解答人们心中的疑问。

►开门见山说创作动力

在签售前举行的记者招待会上，刚一落座，未等记者发问，库恩就开门见山地说为什么自己会写这本书也许是大家的共同疑问，如果简单的回答就是：他想通过这本书向世界介绍真实的中国。但这还要从 10 多年前他与中国结下的不解之缘说起。

1989 年，库恩第一次来到中国，此前他对中国没有任何了解，中国人改变现状的决心与热情让他感动，虽然当时他认为这种决心有点幼稚和单纯。此后每年他都会来中国，并一直担任中国国家部委、机构、企业和大公

他是著名的国际投资银行家和公司战略家，他是美国公共广播公司系列节目的制片人和主持人，他曾获大脑解剖学博士学位，麻省理工学院管理硕士学位，但他被中国大众所熟知却是因他写了一本书，他就是《他改变了世界——江泽民传》的作者库恩博士。



库恩博士在签售现场

司的顾问，提供经济政策、并购、科技、媒体及中国国际形象等方面的咨询。每次回到美国，他都发现他的很多朋

友、同事对中国的看法很片面，单一，但当时并没有写书介绍中国的想法。

而直接触动库恩写《江

泽民传》却是另外一件事。2000 年江泽民访美，接受了哥伦比亚电视网著名栏目《60 分钟》的记者华莱士的专访。库恩发现就连华莱士对中国的认识也是肤浅的，采访中华莱士提出了很多尖锐、甚至粗暴的问题，江泽民都沉着、机智地从历史角度给予了回答。这件事对库恩触动很大。库恩自以为很了解中国，但他发现自己对中国的认识也是肤浅的，了解中国一定要从中国的历史文化开始；另外，他发现江泽民经历了中国很多大事，如解放战争、新中国成立、改革开放等，江泽民的经历也体现了中国的变化，他就是他那一代人的代表，因此库恩萌生了写书的念头。

起初库恩只是想讲述江泽民的人生故事，并未想到写传记，但后来他发现自己搜集的资料和采访完全足够写本传记，而且传记的形式更能系统地把中国七八十年的沧桑变迁体现出来，这时他才决定以传记的形式进行创作。

►直言金钱没有吸引力

记者招待会上，有记者向库恩发出疑问：创作这本书是

不是为其在中国的投资行为铺平道路。库恩笑了笑，坦言很多人都曾有过这个疑问，他解释说就算在美国，他也有两个身份，一个是投资银行家，一个是进行学术研究的学者，这两个完全是分开的，在美国如此，在中国也如此。前者是其工作和事业，后者则是其兴趣和热情，但是不能混在一起的。虽然他是商人，但他并非出于商业目的才写这本书的，自己作为花旗银行的董事，已经赚了很多钱，这些钱足够让他儿子的儿子不用挣钱也花不完，金钱对他已经没有什么吸引力了。在写这本书的那段时间里，他每天从花旗银行下班后，很辛苦地写到次日凌晨，如果是为了钱，自己有很多渠道，完全没有必要这样做，因为这本书的创作过程是艰难而繁琐的，他现在很难想象过去 4 年自己是怎么过来的。

最后，库恩还很郑重地说：“我强调一点，希望商界的朋友，不要因为我写了这本书才和我合作，而是因为我在华尔街几十年的资本市场和运营的工作经验。”

■新闻追踪

《少年中国说》改说唱歌曲

梁启超后人毫不知情

梁启超的名作《少年中国说》日前被改编成说唱歌曲，广州电视台为其拍摄的歌曲《少年中国说》的 MTV 耗资 30 多万元，说唱版的 MTV 受到学生欢迎，也在音乐界、文化界激起强烈争鸣。记者采访梁启超的孙子梁从诫先生时，却意外地发现他对此毫不知情。

这首《少年中国说》为何选择了以说唱这样的时尚方式来演绎？广州电视台文艺部主任雷虹表示：“我们发现周杰伦几首很受学生追捧的歌曲《东风破》《爷爷泡的茶》等都包含了不少古典文

的方式来传播古典文化。”

梁从诫是梁启超的长孙，梁思成和林徽因的长子。记者问他对这事怎么看，他却显得很疑惑：“你是第一个给我讲这事的人，我一点都不知道《少年中国说》被改成了歌曲。”梁从诫说自己不知道“说唱”是何物，所以也不清楚这种形式是否能把文章的精髓表现出来？他也不了解歌词是节选了原文的哪一部分？说到这里，已年过七旬的他不断咳嗽起来，这次采访也只得中断。

歌曲的改编，作者的

版权。这样的例子不胜枚举，台湾著名制作人梁弘志将苏轼的词《但愿人长久》谱曲后成了经典歌曲。闻一多的《七子之歌》中的澳门部分也成了流传很广的歌曲。虽然梁启超已经逝世了 70 多年，但是他的后人还在，应该事先与梁先生的后人商量后，在尊重其意见的基础上再改动作品。否则，如果歌曲的词作者署名不是梁启超，这就侵犯了作者的署名权；而《少年中国说》原文较长，如果改成歌曲节选一部分，就侵犯了作品的完整权；而如果歌词改



一名工人在摆渡即将出口的三彩人物塑像

黄河岸边的“三彩村”

位于黄河南岸邙山脚下的河南省孟津县南石山村是唐代古窑址的所在地。早在 1920 年前后，这里一位名叫高良田的艺人首次用传统工艺复制成功唐三

今，在这个仅有 250 多户人家的小村庄，几乎家家都在从事唐三彩的制作。目前，南石山村农民生产的仿古唐三彩精品已远销 30 多个国家和地区，深受收藏者的

对世界讲述中国的故事

——《他改变了中国——江泽民传》作者来郑签售



间。

《江泽民传》较为详尽地叙述了江泽民同志担任党和国家的主要领导人期间，如何努力把中国建成为充满生机和活力的备受尊重的国家，以及他十

多年中创立的历史功绩，书中还披露了若干重大外交事件的始末。巧妙的是，作者在讲述的同时，也从一个侧面反映了从上个世纪30年代至今的中国历程，内容涉及政治、文化、经济等方方面面。这本书向外国人展示了一个较为真实的中国；同时，一个老外眼中的中国、眼中的中国领导人究竟是什么样子，这也让中国人很感兴趣。去年上半年，该书在美国由蓝登书屋一经推出，就将此书定位于“永不绝版的经典”，而不是畅销一时的快餐读物，2004年，上海世纪出版社争取到这本题材较为敏感的图书的中文版权，开始组织翻译。该书从2月4日上架以来，已经

售出100万册。

为了自己的新书，在来郑州前，库恩博士已经走过了北京、上海、广州、成都等十几座城市，密集的日程更像一次“长征”，然而，库恩说这也使他有对中国有更多的了解。昨日出现在人们面前的库恩虽然患了感冒可是依然看起来很精神，正如他自己所说，忙和累还是会让他开心，因为在此之前，他花了4年时间写作《江泽民传》，白天要正常的工作，晚上熬到凌晨三四点钟的极度辛苦，是没人能体会的。

“我是通过这本书在对世界讲述真实中国的真实故事。因为一些美国人对中国的偏见和误解仍然存在。这就是我写这本书的初衷。”库恩是一位投资银行家，有人对其创作这本书是否是为其在中国的投资行为铺平道路质疑，对此库恩笑言，就算在美国，他也有两个身份，一个是投资银行家，一个是进行学术研究的学者，然而这两个完全是分开的，在美国如此，在中国也如此。前者是其工作和事业，后者则完全是其兴趣和热情，如果说出于商业目的来写这本书的，库恩的回答也展示他幽默的一面：“作为花旗银行的董事，我已经赚了很多钱，这些钱足够让我儿子的儿子不用挣钱也花不完，金钱对我已经没有什么吸引力。”

“我被中国所感动，中国人民带给我震惊太多了。”严谨的库

恩博士还很郑重地强调了一句：“我强调一点，希望以后的商界朋友，不要因为我写了这本书才和我合作，而是因为我在华尔街几十年的资本市场和运营的工作经验。”

“我是第一次来河南，第一次来到郑州。”从1989年开始，到中国已经50多次的库恩博士面对郑州的读者时一个劲地说抱歉。因此此前他对于河南的了解比较片面，他印象中的河南是一个农业大省，农业人口多，但来到郑州不到24小时的他惊奇地发现，原来河南有这么悠久的历史，而且农产品加工业更是河南经济的龙头老大，更出乎意料的是河南还有那么多大型高新技术企业，郑州更是一座充满活力的城市。

当天下午在郑州市购书中心的签售进行了一个小时，对这位结缘中国的美国人和他带来的这本非一般的畅销书，读者来自各个年龄段，他们早早地守候在签售的台子后面等待库恩的到来。

库恩说，《江泽民传》的出版会让中国读者、郑州读者很高兴地认识一个对中国充满热情的美国人，而他以后会多到中国的省市走走，为中国做更多的事情。

本报记者 李颖 文/图

一位备受中国人关注的美国人到郑州就受到多家媒体的关注，他是花旗银行的执行董事、美国著名的国际投资银行家和公司战略家，也是美国公共广播公司系列节目的制片人主持人，时下，他因为一本畅销书被中国大众所熟知，他，就是《他改变了中国——江泽民传》(以下简称《江泽民传》)的作者罗伯特·劳伦斯·库恩。

昨天下午，应河南省新华书店的邀请，库恩博士首次出现在郑州的读者面前。深色风衣，花色领带，眼镜后面的目光很是犀利，这位投资领域的富翁看起来更像一位学者，已经接连在近10个城市举行签售的他因为过于劳累而嗓音沙哑，但是仍以严谨的态度和饱满的热情一一解答读者的疑

问。

间。

库恩:告诉世界真实的中国

库恩■3种身份

科学家:库恩曾经就读于霍普金斯学院,学的是人类生理学。之后,他在解剖学和大脑研究领域继续研究,在加州大学洛杉矶分校获得博士学位。

金融家:库恩是花旗集团执行董事。自1989年第一次来到中国后,就一直担任中国国家部委和企业大公司的顾问。

作家:库恩是个热爱写作的人。他一共写作、编辑了三十多本书,这些书大多和科技、金融有关。写传记的时候,他则更像一名客观的记者。

库恩■妙语连珠

“我和斯诺有一点是相同的,都希望将中国介绍给世界。”

“有人写书是为了出名,有人是为了挣钱。而我都不是,我是为了学习。”

“这本书已经被美国兰登出版社定为‘永不绝版’的书。我想,这本书对于西方读者的影响是长久的。”

“我觉得自己与历史学家、传统的作家不同。我的热情激发起来,会全身心投入。更重要的是,以我科学家、金融家的头脑,我的写作角度是全新的。”

“我最近四年里,只做了一件事——为3000万字的材料做通宵达旦的案头工作,三次重写,五次编辑,最后变成这样一本书。”



罗伯特·劳伦斯·库恩博士

□首席记者于凌波 文/摄

2月末的中国书市上,一本名为《他改变了中国——江泽民传》的图书一直占据着各大书店排行榜的显赫位置。目前,这本书已经印刷百万本,而且还在不断加印中。同时,也使得中国人知道了一个美国银行家的名字——罗伯特·劳伦斯·库恩博士。23日晚,库恩博士来到大连。在昨天的采访中,库恩说,写这本书主要是想告诉世界一个真实的中国。

目的: 告诉世界真实的中国

记者:您作为一个美国的银行家,为什么会对中国特别感兴趣,并且还写了一本关于中国政治领导人的传记?

库恩:从1989年起,我一直与包括中国国务院新闻办、科技部、原国家经贸委、原国家国有资产管理局等许多部门有着广泛的合作。那年是我第一次来到中国,我当时就被中国人积极向上、努力建设国家的热情所感动。但我身边的美国朋友却对中国的了解不够全面。在中国许多年,我想改变他们的这种偏见,我想向世界介绍真实的中国。所以,我就想写一本介绍从中国解放战争到新中国成立,再到后来的经济建设的书。

2000年9月,我在家里收看江泽民接受哥伦比亚电视台《60分钟》采访的节目,主持人华莱士的提问

很犀利,但江泽民当时镇定自若、侃侃而谈,我也第一次产生了想了解江泽民的想法。

记者:您为了写这本传记,搜集了很多资料,采访了很多。那么,您如何让被采访对象相信您能够客观地反映中国呢?

库恩:我的资料积累了很多年,我听广播、看电视,还有网络资料,论文文献。另外,我还组织了一个写作班子。最后,我们收集了3000万字的文献资料。

而第一手资料就是来自于江泽民的亲朋好友。我来中国10多年了,曾当过中国经济和科技方面的政策顾问,所以,许多高层领导都信任我;他们愿意向我们提供关于江泽民的信息。而且,我有自己的观点,中国朋友也相信我是客观的、有见解、深刻的。



△库恩在哈与读者见面并签名售书。

叶滨摄

写《江泽民传》，展示中国开放程度

——访花旗集团公司执行董事罗伯特·劳伦斯·库恩

■本报记者 叶滨

发行量 105 万册！美国人罗伯特·劳伦斯·库恩开创了中文传记的出版纪录。

昨天下午，这位《他改变了中国——江泽民传》的作者抵哈，并在慧海图书大厦与我市读者见面。今明两天，他还将就我省老工业基地改造及振兴、国企改革及投资合作政策等事宜同相关部门进行研讨，并将在哈工大进行题为《库恩看中国》的演讲。

罗伯特·劳伦斯·库恩是著名国际投资银行家和公司战略家，他还是作家、科学家和私人投资家，也是美国公共广播公司节目主持人。他现任花旗集团公司执行董事，专职负责并购、公司重组、财务战略和资本运作。自 1989 年以来，他一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问。

江泽民评价传记“很客观”

库恩说：我从来没有发出过采访江泽民的申

请。我写这本书，就是通过我的观察，通过采访江泽民周围的朋友、同事，还有对各种资料的研究来创作，所以这是我库恩的版本，跟别人的不一样。很多人问我为什么没有采访江泽民，很简单，我写这本书的时候他还在任，当时如果提出来采访，他一定会说不。而且如果采访他本人，就是他本人的自传，而不是我的视角。“我写的不是江泽民的自传，而是通过写他来展示中国 80 多年的变化。”昨天，我写此书时的一个采访对象告诉我，江泽民看了这本书，对作品的评价是：“书写的很客观，但有一个小失误，库恩博士把我的结婚日期写错了。”

库恩在与哈市读者见面时说：“为了写书，我组成了一个写作班子，收集了 3000 万字的文献资料，完成这本书用了 4 年多时间。”他的第一手资料都是从江泽民的亲朋好友处得到的。他采访过汪道涵、江泽民、曾培炎、宋健、李肇星等人，还成功地找到了许多江泽民过去的同事、好友和大学同窗。正是如此扎实的采访工作让该书有了成功的基础。

(下转第二版)

本报记者昨日对话《他改变了中国——江泽民传》作者罗伯特·劳伦斯·库恩

江泽民传作者盛赞长春巨变

新闻背景



Tai City Evening News
I offer my admiration
and appreciation for your
efforts and achievements in
bringing news and valuable
information to readers in
Changchun.
Best wishes!
Robert Ross
5/18/05

城市晚报为长春的读者带来了
很多有价值的新闻和信息,我很赞
赏你们所付出的努力和所做出的
成就。——罗伯特·劳伦斯·库恩

长春,作为江泽民曾经生活工作
过的地方,成为此次库恩《他改变了
中国——江泽民传》全国主要城市签
名售书活动中的重要一站。今天11
时许,库恩将在长春书城签名售书。

昨晚,在其下榻的香格里拉大
饭店,记者见到了一身深色西装、内
敛睿智、态度和蔼的库恩博士,并对
他进行了专访。

记者 任玲/报道 王明富/摄

长春印象>>>

第二次来长春 发现这里变化巨大

记者:众所周知,江泽民曾在
长春第一汽车制造厂工作过很长
时间。作为江泽民生活工作过的
地方,应该也是您重点搜集资料的
地方,您熟悉长春吗?

库恩:我已经是第二次来长春
了,第一次是在2002年9月。在长
春,有很多江泽民的朋友,比如沈永
言等。我还有另外一个好朋友——
李前宽,是长影的一个导演。

记者:您对长春的印象如何?

库恩:我觉得长春是一个很有
意思的城市,上一次来,我参观
了长春第一汽车制造厂,那是长
春汽车工业的中心,还参观了长春电
影制片厂,那是长春文化艺术的
中心,与3年前比起来,长春发生
了巨大的变化,我非常欣赏,并感
谢长春人民对这座城市所做出的
贡献。

记者:长春是东北的重要城
市之一,中国政府也推出了一系列
振兴东北老工业基地的政策,
您对此怎么看?

库恩:我认为所有的发展中,
当然是经济要先行。但是以前在
中国的很多方面经济发展是不平
衡的,现在我们更加应该关注一
些,比方说,环境问题,经济对文
化对社会的影响。要有一个全局
的考虑。就这个意义上来说,科学
发展观对于振兴东北老工业基地
是更加有帮助的,因为,东北正好
是一个复兴的时期、发展的时期。
所以我们更加需要用一种整体的
观点来看,而不是一个一个分开
来看。举个例子,东北是一个重工
业的聚集地,在上世纪50年代和
60年代,人们都不关心环境。不
单单是中国,在整个世界,大家都
不怎么关心环境问题,所以东北
某些地方的自然环境不可避免地
受到了一些污染。现在是一个重
建的时期了,所以我觉得科学发展
观能够把保护环境上升到一个个
大家都关注的问题的高度是很有
意义的,我觉得东北是一个非常
有潜力的地方。

责编:王善军 组版:谢秋璇



本报记者对话《江泽民传》作者库恩

创作缘由>>>

从爱中国 到写中国

〔从1989年第一次来中国算
起,库恩博士与中国的合作与交
往已有16个年头了。他目睹并经
历了中国政治经济和社会的重大
变化。随着对中国了解的加深,库
恩越来越喜欢中国。〕

记者:1989年您第一次来中
国就被深深吸引了。16年来,请问
吸引您的是什么?

库恩:1989年,我刚来时对中
国并不了解。踏上中国土地的那
一刻,中国人民热切地想改变自

身命运,提升精神生活和经济生
活的激情,深深地吸引着我。

记者:您是一个美国人,怎
么会想到要写一本中国领导人
的传记?

库恩:中国是一个特殊的国
度,只有通过解读中国的历史,才
能真正了解中国的现实。我想通
过一个能够反映时代变迁的人物,
写他的故事,写一代人的故事,写
个人生命历程中国家的命运。我
想,这是向世界展示中国神奇魅力
与显著进步的最生动的形式。

我在中国10多年,看到这里
正在欣欣向荣地发展着。然而,我
的美国同胞乃至西方世界中的许

多人还陷在对中国的认识的偏
见中。美国国民知道的东西多数
是国内大众传媒反复强调的事。
提起中国,他们往往片面地想到
人权。西方对中国的偏见和误解
有时让我感到沮丧和愤慨!当时,
我就觉得动笔写《江泽民传》刻
不容缓。而江泽民是我了解中国
的载体,他的生活轨迹跨越了中
国的各个历史时期。从日本侵华
战争到中国的改革开放,有近80
年的时间。我就是想通过他,向世
界讲述中国的历史。美国人民需
要通过一位领导人的个人史,来
了解中国的历史,了解中国正在
发生的事情。

创作过程>>>

对每一个资料 都要反复求证

〔为完成这本书,库恩组成了
一个创作小组,收集了3000万
字的有关资料,历经4年多。书
中的所有故事都是采访当事人得
到的,第二手故事也是经过当事人
证实的。为了写作,他停止了投资
银行的业务,全身心投入其中。其
间,这本书曾3次重写,5次编辑。〕

记者:对于写这样一本书您是
个人的兴趣多一些,还是出于一

种责任感?

库恩:刚开始,我觉得这是一
件非常重要的事情。但是到了后
来,我发现可以通过一本书,把一
个强有力的中国展现在世人面前,
使书成为让世界了解中国的载体。
那时我白天工作完,晚上要写5
个小时,然后锻炼一个小时,再继
续写,一直写到早上3点。有时一
个星期总有两回,我睡着睡着就
会醒来,因为我脑海中总在思考
一个字,我怕那个字用不准确,会
对别人产生误导,要再进一步求
证,这是一种责任感,我希望可以
做得更完美。

记者:您最初的读者定位是外
国人,而他们最关心的就是内容
的真实性。您作为一个在中国的外
国人,如何能保证资料搜集时的
客观公正?

库恩:我需要从大量资料中选
取客观而真实的东西,这是我写
作中遇到的最大困难。我选取了
江泽民先生学习、工作过的几个
地方,比如长春、北京、上海、南
京、扬州等。同时,寻找江先生的
亲朋好友、同事,从而获得第一手
资料。而对每一个资料,我总是要
多方求证,反复推敲,最后才敢
选用。

内容处理>>>

对部分内容被删减 表示理解

记者:为这本书,您整整花了
4年时间,据说这本书的第一稿有
70万字,而现在出版的只有47万
字左右,被删减部分的内容是什
么呢?为什么要删减?

图书评价>>>

被美国出版社 评为“永不绝版”的书

记者:这本书出版后,在中国
反响如此热烈,美国读者是否和
中国读者一样关注此书?

库恩:关于一些西方人对中国
的观点,一直以来都是很复杂的,

库恩:作为一个作家,一个字
被改动我都会不开心,两个字被
改动我会更加不开心,但是出书
作为一种商业行为,毕竟要考虑到
市场的需要。当然作为书的作者
我是希望将更多的内容和信息都
涵盖在我的书中。不过,一部书
超过70万字,确实太厚了,太多
了,我也重写了好几次,这也是
一个不断选

择的过程。但是,我想编辑都非
常具有专业精神,会保留书中重
要的部分。我不懂韩文和日文,
但是据我所知,无论是这部书的
中文版、韩文版还是日文版,经
过删减后都没有改变书的框架
和所表达的情感。当然,也有一些
敏感政治问题的部分被删减,但
这些都是可以理解的。

也是在不断变化的,在西方的
传统观念里,一直对中国存有一
种偏见,他们一直认为中国还是
停留在很落后的时代的,但是,近
几年,他们也开始关注中国,并承
认中国的经济正在高速发展,有
很多新的变化,这也使得中美关
系得到了改善。而书中所披露的
江泽

民一些鲜为人知的生活细节更
是引起西方读者的阅读兴趣,他
们认为故事穿插很生动,初次看
到这位中国领导人个性化的一面。
让我感到兴奋的是,该书已被美
国兰登出版社评为“永不绝版”
的书,我想这本书对西方读者的
影响有望是长效的。

ENTERTAINMENT
CULTURE
NEWS

天天文娱

25~28 版 2005.5.24 星期二 文体中心主办 本版编辑:马晴川 美编:贾礼 王海健 电话:82805494



王力宏大连激活热情

详见 28 版

王朔的英语靠不住

详见 27 版



《江泽民传》作者库恩昨日抵连

“对这本书相当满意”

新商报记者为库恩献花。本版摄影首席记者曾智

新商报讯 (记者马晴川) 昨日下午,《江泽民传》作者库恩抵连,新商报记者在大连国际机场对库恩进行了简短的采访,在采访过程中库恩以西方人特有的坦率,毫不掩饰对自己作品的满意。

库恩,美国人,生于 1945 年。是著名的国际投资银行家,同时还是作家、编辑、学者、私人投资家和慈善家。昨日 16:10 库恩乘机抵连,在乘客出口记者远远就看到花白头发的库恩向迎接他的人群挥手,灿烂笑容遮不住精明干练的气质。新商报记者向库恩送上鲜花,并表达了读者对他大连之行的欢迎,随即对他进行了简短的采访。库恩的中文很不错,连大连话也都能听懂,并彬彬有礼地用中文与记者交谈了几句。不过在回答记者提问时库恩仍用英语,或许是为了表示郑重。

《江泽民传》的热销,令该书不断加印,但按常销书的出版规律,版本也会不断更新。库恩是否有计划对《江泽民传》进行增删,出第二版呢? 库恩表示,创作《江泽民传》耗费他四年半的时间,其间经多次修改,甚至大篇幅的重写,到目前为止他“对这本书仍相当满意”,暂无出修订版的打算。

库恩力作的热销,再次显示了外国人在创作中国领导人传记方面的独到。早年间斯诺就撰有颇为成功的《西行漫记》,并畅销了达半个多世纪之久。近年书市上也曾热销罗斯·特里尔的《毛泽东传》,理查德·埃文斯的《邓小平传》。有人称库恩为当代的“斯诺”,那么库恩是否有意将他的中国领导人传记进行到底,或者会形成一个系列出版物呢? 库恩表示自己的本行并不是搞传记写作,但他仍幽默地反问记者: Who knows the future? (谁又能预见未来呢?)

库恩将于今日 15 时 30 分至 16 时 30 分在图书大厦与大连读者见面并参加签售活动。



库恩 是谁



THE MAN
WHO
CHANGED
CHINA

他改变了

江泽民传



面对库恩：

本报记者昨在沈独家专访《他改变了中国——江泽民传》作者美国人罗伯特·库恩，破解了笼罩在他头上的那道神秘光环。

库恩曾在中国生活16年，他的这部书目前销量达百万册，他表示：写江泽民，是在向世界展示改革开放的中国。

提问库恩：

您写《江泽民传》的特殊采访渠道是什么？

是什么动力支撑您历时四年完成此书？

《江泽民传》在国外的反响如何？

您同时又是一位科学家和银行家，首次来沈阳是否打算在这里寻找合作的伙伴？



图为库恩在回答本报记者的提问。

(详见 03 版)

《江泽民传》作者库恩博士做客泉城 “用真实的故事展示中国”



库恩博士侃侃而谈

To: Shandong Business Daily
Appreciate the significance
and the opportunities
of the extraordinary
times!
Warm Regards,

Robert Ross
5/20/05

▲库恩博士给本报的题词——
山东商报:与时代共精彩!并
致以美好的祝愿。

2005年上半年,中国图书市场最畅销的一本书《他改变了中国:江泽民传》,使得该书作者罗伯特·劳伦斯·库恩博士一夜之间被中国人所熟知。昨天下午,和蔼可亲的库恩博士来到济南,接受了泉城媒体的采访。今天上午11时,他将在泉城路新华书店一楼大厅签售。库恩博士一开场就表示,他和山东的缘分很深,这里出过许多名人,像孔子等等。他的恩师,原国务委员、国家科委主任宋健也是山东人。他的话一下子拉近了大家的距离。

《江泽民传》 原不打算在中国出版

记者:您写作《江泽民传》的初衷是什么?当初有没有想到要出中文版?

库恩:写作《江泽民传》的初衷是想向世界介绍中国,所以创作之初并不打算在中国出版。去年稿子完成后,与中国朋友谈起我这本书,他们说书中有好多内容他们也不知道。这时候我意识到,中国读者可能对这本书很有兴趣。同时我又想,如果中国读者看到了这本书也许是一件好事,可以知道一名西方人是如何向世界介绍中国的,风格是什么样,便于中国人与世界的交流和沟通。于是选择了很好的出版社——上

海译文出版社把这本书出版了。

记者:你的书在中国可以说开了一个先例。

库恩:你说的对。《江泽民传》在中国的出版,本身就是一个事件,说明了一种突破。以前没有哪一位还活着的中国领导人的传记能在中国正式出版。从另外的角度看,这书能出版也体现了中国政府执政透明度的提高。

用真实的故事展示中国

记者:您怎么想到用这样一个方式向西方介绍中国?

库恩:这缘于我的一些经历。我在中国十多年,我在这里工作、生活,和各界人士交朋友,在这里看到许多东西正在欣欣向荣地发展着。然而我的美国同胞乃至西方世界的许多人提起中国,他们往往会片面想到人权,他们完全不知道中国老百姓已经有了更多的民主和幸福的生活。西方对中国的偏见和误解有时让我感到沮丧和愤慨!而江泽民主席是我了解中国的载体,他的生平体现了中国的各个历史时期,从日本侵华战争到中国的改革开放,有近80年跨度。我就是通过他向世界讲述中国的历史,用真实的故事展示中国,让世界了解真实的中国,并告诉世界是历史造就了中国的今天。

记者:作为一个外国人来写中国领导人的传记,这个过程是很有挑战性的。

库恩:是的。既然是人物传记,方方面面的东西都要涉及到,包括他的家庭生活、政治生涯等等,肯定要涉及政治和军事,这些都很难。还有大量的采访。我日常工作比较多,整理材料和写作一般都放在晚上和周末,经常要写到凌晨三四点钟。整个过程就像一个母亲分娩,尽管很痛苦,但结果很幸福。

许多批评是站不住脚的

记者:《江泽民传》出版后,在西方好像遭到了许多批评?

库恩:对。《江泽民传》出版后,在西方有各种各样的批评和指责,许多人认为我把江泽民和中国都写得太正面了,故意淡化了中国存在的问题,是在美化中国。对他们的批评我表示理解,我尊重他们但不会接受。我所写的都是客观的事实,有成绩,也有问题。他们的眼睛盯着的只是中国的问题,他们的批评是站不住脚的。在我眼中,真实的中国已经足够有说服力,再不需要画蛇添足地粉饰什么了。据我所知,只要真正接触过中国的人,没有不喜欢中国的。文/商报记者 梁成华 摄影/王晓峰

To: New Business Readers
The continuing access to
new ideas and current information
is vital in the modern world.
You are fortunate that "New
Business" gives you both.
With my best wishes.

Paul Hume Kahn
Taylor

库恩给新商报读者的赠言。

面对新商报“有趣又深刻”的提问

库恩首度回应叶永烈

■新商报记者马晴川

昨日,新商报记者在《江泽民传》作者库恩下榻的酒店对他进行了专访,尽管之前国内众多媒体对库恩的报道可谓连篇累牍,能够向他提出的问题几乎穷尽,但面对精心设计的提问,库恩颇为赞叹新商报的敏感。在结束采访时,库恩给新商报记者的赠言是:“I appreciate your interesting and incisive questions!”(我

很欣赏你的有趣而又深刻的提问!),同时库恩给新商报读者的赠言是:“The continuing access to new ideas and current information is vital in the modern world. You are fortunate that NEW BUSINESS gives you both.”(在现代社会,不断地获取新观点和最新的资讯非常重要。你们是幸运的,新商报全都可以提供。)

对金钱不感兴趣

随着《江泽民传》在国内的热销,有关库恩的种种评价也不断涌出,有媒体指库恩是一个商人,他创作该书的目的就是为了赚钱,而库恩的助手朱亚当表示库恩早就是亿万富翁,库恩本人也表示自己目前对金钱不感兴趣。

新商报:你此前曾对媒体说,将捐出50%中文版税,目前该书已经售出近百万册,你的版税收入有多少?

库恩:到目前为止我一分钱版税都没拿到,因为按出版常规,出版方支付版税还需过一段时间。相反我为了创作该书目前已经花费了20万美元。之前我创办的银行被花旗银行收购,我也从中赚了很多,现在我对金钱没有兴趣。

新商报:你一直强调《江泽民传》是一部写给外国人看的书,对该书在中国的畅销颇为意外,那么该书的英文版目前销售情况如何?

库恩:《江泽民传》英文版是由兰登出版社出版的,首次印刷在2.5万册左右,目前在美国的销售还可以,第二版已经开始印刷。该书在中国的畅销,也会令西方人关注,会有更多的人阅读该书。

叶永烈的言论不负责任

今年3月,库恩势头正健,著名作家叶永烈发表文章指出:为《江泽民传》“我写出三千字提纲、长达十五页的年谱、大量参考书目以及百余人采访名单。……如今书中长达四页的‘鸣谢’,对我的贡献却只字不提。”对此事库恩一直闭口不谈,而国内媒体也保持缄默。

新商报:叶永烈曾发表文章表示他对《江泽民传》一书做出很大贡献,是否属实?

库恩:在《江泽民传》出版之前,我只与叶永烈见过一次面,那是2001年春天。因为我对写传记没有任何经验,所以想找有一个在这方面经验的人聊一下,了解一下操作方式。叶永烈出版过很多中国领导人传记,是一个合适的人选。当时叶听说这个创作计划后很兴奋。

但是合作很快就中断了,其主要原因是叶提出要与我作为“共同作者”,当时我十分清楚这本书的价值,而且我希望是用独立的观点来创作这本书。

叶提出的写作框架我没有采用,因为那种写作方式与我完全不一样的,他打算从1984年写起,而我现在的作品是从1926年写起。他列出了50多个采访人的名单,最后这份名单与我实际采访对象只有

三个人是重合的:江泽慧(江泽民的妹妹)、李肇星、赵启正,而这三个人也是一般采访者都会想到的。

新商报:你是否赠送过叶《江泽民传》大字版精装本,并在扉页上写了“堆砌许多致敬之类的好话”?

库恩:我只写了一句对一个成功的作者表达尊重的话。今年年初我们到上海举办《江泽民传》的首发式,叶主动打来电话,问能否送他一册签名本。当时我们就邀请他和他的太太一起吃了一顿饭,当时气氛很好,还与我合了影。他就拿着这张照片做证据,并发表了很不负责任的言论。

新商报:叶永烈称在新版《江泽民传》中将加入对他的鸣谢。

库恩:是的,因为工作太繁杂,有些帮助过我们的朋友被漏掉了,新加入的不只是叶,还有其他三个人,可以说那三个人对我的帮助远比叶永烈的帮助大。



新商报记者马晴川

现场白描 一分钟签出八九本

新商报讯(记者马晴川)昨日15时30分,《江泽民传》作者库恩准时来到大连新华书店图书大厦签售现场。当库恩面带微笑出现时,排队等候多时的读者立即报以热烈的掌声。此时已经有数百名读者排队等待库恩签名,队伍已经排到图书大厦门外。

在签售过程中库恩不断地用简单的中文与读者交谈,或握手致意,显示出学者的儒雅风度。据图书大厦统计,在短短不到40分钟的签售活动中,共售出343册《江泽民传》。



新文化报

一纸“泽民传” 何人不识君？

■库恩昨日签售
《他改变了中国——江泽民传》，读者排长龙；

■库恩走进“一汽”
江泽民原来的办公室，
江泽民好友盛赞“功臣”



◀库恩参观一汽，和江泽民的好朋友沈永言交谈

▲库恩与江泽民的大学校友

本组图片 本报记者 李洪亮 摄

库恩来了！

长春一日，签售传记，参观一汽。所到之处，掌声鲜花，人头攒动。

一个外国人享受着春城人民的热情礼遇，因为他的书。这本书和中国的领导人有关，这个领导人和一汽有关，一汽和长春有关。到底这本书和他的作者在春城人民心目中是什么样的地位？本报记者进行了调查。

调查结果一：“库恩是我的偶像”

时间：昨日9时30分

调查环境：长春书城二楼签售现场，读者排长龙

“库恩爷爷你好，我要签名”，一个看样子5岁左右的小女孩怯生生地说。她双手捧着一本《他改变了中国——江泽民传》，踮起脚尖把书放在库恩的面前。不但小孩喜欢这位外国老人，一个身怀六甲的孕妇也捧着三本书走了上来。“八点我就来了”，一位戴眼镜的中年人扭头告诉记者，眼神的余光还不忘扫一下队伍的进展，约10多米长的队伍蜿蜒曲折，尾端已经延伸至远处的书架旁。

队伍中不但有白发苍苍的老年人，还有穿着牛仔裤，染着头发的时尚青年。有一个女孩在签完名之后，又折了回来，重新排队，原来这次是要给库恩献花。签售活动吸引了20多家媒体，活动持续至12时，依然还有读者拦住库恩，索要签名。

评价：“我和江泽民是上海交大的校友，都是动力系的学

生”，省电力局的68岁退休职工严亦和知道库恩来了就找到书店，“江泽民是我的偶像，库恩为我的偶像写出了传记，我很感激他，库恩也是我的偶像。前天看到报纸上说他要来，我就想送他一件礼物”，严亦和的礼物就是他曾经发表的一篇文章，“我是库恩的‘追星族’，几个月前就看到这本书，作为一个普通人，要想见到江泽民很难，可看到这本传记之后，就可以了解到他。”签售还未开始，严亦和就冲到库恩的面前，库恩对于他的经历很感兴趣，不但赠给他一本传记，还和他合了影。严亦和小心翼翼地把手装进包里，走几步，就低头看看包。

调查结果二：“写得客观准确”

时间：昨日15时30分

调查环境：中国第一汽车制造厂，库恩走进江泽民原来的办公室

在一汽厂房深处，有一栋楼格外引人注目，这就是江泽民曾经办公的地方。在一汽工作人员的带领下，库恩走上了位于三楼的那间办公室。这个办公室的温度明显比室外高，走进的时候还有人在办公，椅子是普通的木制椅子，只是椅面上钉了一层海绵。“办公室的格局都没有变，墙颜色还有油漆都没有动，门也是当时的。办公室现在还在使用。”听完工作人员的介绍，库恩就站在屋中间，伫立了有1分钟，没有言语，只是看着办公桌。然后，他环顾四周，表情很庄重，说了一句：“这是我终生难忘的地方。”

评价：“库恩是一个功臣。”作为江泽民的好朋友，一汽当年的副厂长沈永言说。2002年，库恩曾专程到长春采访过他，再次见到库恩，沈永言依然对库恩当初不懂“晕头转向”这个成语的意思记忆犹新。“现在还对‘晕头转向’‘晕头转向’吗？”说起这句话，库恩笑着搂起沈永言的肩膀。下台阶，库恩也扶着步履蹒跚的沈永言老人。沈永言告诉本报记者：“库恩的书写得非常实在，他对中国非常友好。他来采访我的时候，江泽民办公室告诉我‘什么都可以谈’，一个外国人对‘反右派’、‘反右倾’不明白，我就详细给他讲解，他写得很客观准确。江泽民给我打电话说：书写得很客观，只是把我结婚的日子写错了。”据悉，库恩将于明日离开长春去哈尔滨。

本报记者 张科峰



他改变了中国

江泽民传

库恩与江泽民三次见面

1993年,库恩住在古巴哈瓦那一家宾馆的行政楼里,在走廊上,看见了江泽民,当时江泽民正在古巴进行国事访问;2000年9月,在纽约的一个招待会上,再次见到江泽民;2003年11月,库恩聆听了江泽民关于几个问题的讲话。

库恩的全名是罗伯特·劳伦斯·库恩,这个名字让他在成都签名售书时发生了一个有趣的插曲。一个读者想见库恩一面,聊几句,由于没到售书时间,人家不让他靠前,读者急了,说:我姓罗,库恩也姓罗,我们是本家。

因为一本《他改变了中国——江泽民传》,库恩得到了中国读者的认同。

库恩是个成功的国际投资银行家,但对很多普通人来说,以前他是非常陌生的,只是很突然地,《他改变了中国——江泽民传》让他走进人们的视线。

库恩是个随和而敏锐的人,他看到记者,先用中文打了一个招呼:你好。然后问:你英文怎么样?记者回答:很一般。他笑了,说:我的中文也很一般,但我热爱中国。

当然,库恩的这种热爱能从他书里的字里行间表现出来。也只有热爱,才能让他富有激情地写出一个中国领导人的生历程、历史功绩和他的思想,以及一个国家的时代变迁。

库恩的本意是想告诉世界一个真实的中国,让西方人更客观、更细致地了解中国,没想到,那么多中国人同样对自己身处的国家和曾经的领导人有那么大的兴趣。这对库恩来说,也是一个不小的收获。

第15届全国书市聚焦



库恩我学会用历史的观点看中国

新报记者对话《江泽民传》作者

库恩,美国人,生于1945年,是著名的国际投资银行家,同时还是作家、编辑、学者、私人投资家和慈善家。现任花旗集团执行董事。另外他还担任库恩基金会董事长、库恩全球资本公司董事长。著有《投资银行文库》等多部著作,还是美国公共广播公司系列节目《走近真实》的制片人和主持人。从上世纪八十年代开始,频频来往于中美之间,经常在中国演讲、投资,担任一些中国企业公司的顾问。

我不后悔没采访江泽民

新报:一个传记,尤其是一个国家领导人的传记,很容易让读者产生兴趣。你在《他改变了中国——江泽民传》这本书里解释说,看到哥伦比亚电视频道《60分钟》节目主持人华莱士专访江泽民,这让你有了写江泽民的最初想法。我想问的是,会不会有另外一个原因,就是江泽民曾是中国领导人,这会让你的创作更有看点?

库恩:你说得对,我想人们会感兴趣,我也感兴趣,这种兴趣让我的创作有激情。我想让人们了解事情的真相,用科学的眼光看待一个国家和她的领导人。我对中国很有感情,很长一段时期,大概十六七年,我一直担任中国的经济政策、并购、科技等方面的顾问,我想通过写一部人物传记反映中国的变迁,让人们了解中国的历史、文化和时代变迁发展的关系。

新报:看到你的作品,让我想起了另外一个人,就是英国作家菲力普·肖特,他也写了有关中国领袖的传记《毛泽东传》,他说过一句话:

“中国人不可能用英国人的眼光看待丘吉尔,就像外国人不能用中国人的眼光看待毛泽东一样。”对你来说,也应该存在这种差距。

库恩:赞同!对我来说,这本书是我用更加开放的态度来创作的,里面不仅写了中国的高层,还让普通人来了解江泽民的内心世界。这对中国的发展是有好处的,可以向全世界展示中国开放的程度。差距肯定是有,出版社在出版说明中就说过:“作为一个西方人士,作者对某些问题的观点和提法同我们有一定差距,相信读者是会理解和把握的。”不过有一点,我有理由相信,我对中国的了解比一般美国人知道得更多更全面,我知道怎么用美国人熟悉的语言和架构,把中国政府的决策过程告诉他们。这是我的优势。

我写这本书,就是通过我的观察,通过采访江泽民周围的朋友、同事,还有对各种资料的研究来创作,所以这是我库恩的版本,跟别人的不一样。很多人问我为什么没有采访江泽民,很简单,我写这本书的时候他还在任,当时如果提出采访,他一定会说不。而且如果采访他本人,需要几个月时间,那样的话,就是他本人的自传,而不是我的视角。我不后悔没采访他,我通过搜集材料和采访其他人完全能够理解江泽民的想法。菲力普·肖特的书我看过了,很好的一本书。

(下转18版)

每日新报

2005年5月20日 星期五

17版

责编/赵睿 美编/孙立

新视点

New Focus 国内

福成肥牛美食城

天津第一店 5-22 隆重开业

开业惊喜活动详见店内海报

【特聘有大型酒店经验的国家高级烹饪技师主理】

主推全国连锁福成肥牛系列火锅、风味炒菜

地址:和平区福安大街(与荣业大街交口处) 订座热线:27226333

订座电话:88296001-2 88296006

巴米罗 HAIRSTYLE

TONYSTUDIO 藝人造型

麦购休闲广场五楼 电话:27118518 27118519

库恩:

《江泽民传》背后的传奇

采写: 记者 赵京桥 钱欢青
摄影: 吕廷川

1936年,美国作家、记者埃德加·斯诺从北平出发,经西安赴陕甘宁边区采访,写出了影响一时的《红星照耀中国》。

50多年后,美国花旗集团执行董事、著名银行家、科学家、作家和电视人罗伯特·劳伦斯·库恩来到中国,历经10余年的积累和采访,写成了《他改变了中国——江泽民传》(以下简称《江泽民传》),再度轰动世界。

有人说,库恩是当代“斯诺”;也有人说,库恩在歌颂中国。

在这个外国人的白头发、高鼻子后面,到底有一个什么样的内心世界?在创作中国在世领导人的传记背后,又有着什么样的故事?

●库恩表情●



微笑



倾听



动情



思考

5月20日下午1点多钟,《江泽民传》作者罗伯特·劳伦斯·库恩出现在记者面前。他是一位个子不太高的美国男人,头发已经花白,但面部表情告诉人们,他还很年轻。谁又能想到,面前这个精神矍铄、精力充沛的美国人,每天的休息时间只有三四个小时?

科学家、企业家、作家、电视人

关于库恩的身份,他面前的姓名小牌上标注为“博士”。陪同库恩来济的上海世纪出版集团的工作人员介绍说,库恩是一位科学家,曾获得美国加州大学洛杉矶分校大脑解剖学博士学位。

但显然,库恩现在已经没有多少时间呆在实验室里研究“大脑”了,在获得了麻省理工大学管理学硕士学位后,他逐渐把大部分精力转移到了经济领域。

公开的资料显示,库恩是著名的国际投资银行家和公司战略家,现任花旗银行集团执行董事,另外还担任库恩基金会董事长和库恩全球资本公司董事长。

“我是1989年来到中国的,因为我是研究大脑解剖的,所以最早是受

中国科学界邀请来的,之后逐渐转向经济,首先是做政府经济顾问,并且逐渐从微观经济转到宏观经济,特别是企业并购问题,我关注得更多一些。”库恩说。

除了在中国担任经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问外,他还有诸多国际经济事务需要处理。同时,他还是美国公共广播公司系列节目《走进真实》的制片人和主持人。作家、编辑、学者、私人投资家、慈善家也是他的头衔。

“大家知道,写作不是我的本职工作,所以当时写这本书,我只能用晚上和周末的时间来进行,我几乎每天都要到凌晨3点以后才能休息。”库恩说。

To: Jinan Times
With admiration for
your achievements and
appreciation for your
vision.

Best Regards,

Robert Lawrence Kuhn
5/20/05

库恩寄语本报,原文翻译如下:
致《济南时报》:
对贵报的成就致以敬意,对贵报的前景表示祝福。
谨上
劳伦斯·库恩

初衷在于真实地介绍中国

作为一个外国人,库恩为什么要写中国领导人的传记?很多人对这个问题都很感兴趣。

“我自1989年来到中国以后,对中国的了解越来越深,但是每次回到美国,我总是感到很困惑,很愤怒,因为美国的媒体关于中国的负面报道太多了,这与我了解到的中国是不一样的。所以后来我策划了一些活动,例如中国文化美国行等,也拍摄过一些关于中国的电视片,希望藉此介绍中国的真实情况。”

应该说,在中国的10多年时间里,库恩越来越“懂得”了中国,“中国的情况很特别。如果不

了解这个国家的历史,不了解这个国家从遭受列强侵略到自强不息,再到改革开放的经历,是很难理解中国,很难理解中国领导人所做的决策的。”

对中国了解得越深,把这一个特别的国家写出来并真实地呈现给西方读者的念头就越强烈。“我最早想从历史的角度来写一本书,但是后来又觉得历史的东西都是干巴巴的,于是我就想找个人物,通过这个人物的来写中国,其经历、其故事都会让人感动。”

在这个念头驱使下,库恩开始着手准备人物传记。

(下转 A5 版)

发行量已经突破100万册

本报记者最早购得《江泽民传》时,该书编目中标明:“2005年1月第一版第一次印刷”,而5月20日下午很多记者拿到该书时,编目中的相关数据已经改为“2005年1月第一版,2005年3月第3次印刷”。

上海世纪出版集团工作人员透露,该书目前印量已经突破100万册。

而济南新华书店的负责人张秀文也称,该书自投放济南市场以来,销售非常火爆,很长一段时间高居该店畅销书排行榜榜首。

《江泽民传》的热销让库恩十分激

动和开心,“写作这本书对我来说是个很大的荣誉。书中的很多人都是第一次接受媒体采访,更别说是接受国外记者采访了。我尽量让我的笔把他们所说的话真实地呈现给读者,这些被采访人让我感动,因此我写起来也充满激情。”

库恩进一步表示:“我非常高兴的是,这本书增印量很大,包括它的英文版和韩文版。外界对这本书的争议也很多,但争议不是坏事,它可以让更多的人关注中国,关心中国,并在争议中达到促进中国发展的目的。”

库恩我学会用历史的观点看中国

新报记者对话《江泽民传》作者

THE MAN WHO CHANGED CHINA
他改变了中国
江泽民传

1993年，库恩住在古巴哈瓦那一家宾馆的行政楼里，在走廊上，看见了江泽民，当时江泽民正在古巴进行国事访问，2000年9月，在纽约的一个招待会上，再次见到江泽民，2003年11月，库恩聆听了江泽民关于几个问题的讲话。

库恩的全名是罗伯特·劳伦斯·库恩，这个名字让他在成都签名售书时发生了一个有趣的插曲。一个读者想见库恩一面，聊几句，由于没到售书时间，人家不让他靠前，读者急了，说：我姓罗，库恩也姓罗，我们是本家。

因为一本《他改变了中国——江泽民传》，库恩得到了中国读者的认同。

库恩是个成功的国际投资银行家，但对很多普通人来说，以前他是非常陌生的，只是很突然地，《他改变了中国——江泽民传》让他走进人们的视线。

库恩是个随和而幽默的人，他看到记者，先用中文打了一个招呼：你好。然后问：你英文怎么样？记者回答：很一般。他笑了，说：我的中文也很一般，但我热爱中国。

当然，库恩的这种热爱能从他的书里的字里行间表现出来。也只有热爱，才能让他富有激情地写出一个中国领导人的人生历程、历史功绩和他的思想，以及一个国家的时代变迁。

库恩的本意是想告诉世界一个真实的中国，让西方人更客观、更细致地了解中国，没想到，那么多中国人同样对自己身处处的国家和曾经有过的领导人有那么大的兴趣。这对库恩来说，也是一个不小的收获。



第15届全国书市聚焦

我不后悔没采访江泽民

新报：一个传记，尤其是一个国家领导人的传记，很容易让读者产生兴趣。你在《他改变了中国——江泽民传》这本书里解释说，看到哥伦比亚电视台《60分钟》节目主持人劳莱士专访江泽民，这让你有了写江泽民的最初想法。我想问的是，会不会有另外一个原因，就是江泽民曾是中国领导人，这会让你的创作更有看点？

库恩：你说得对，我想人们会感兴趣，我也感兴趣，这种兴趣让我的创作有激情。我想让人们了解事情的真相，用科学的眼光看待一个国家和她的领导人。我对中国很有感情，很长一段时间，大概六七年，我一直担任中国的经济政策、经济、科技等方面的顾问，我想通过写一部人物传记反映中国的变迁，让人们了解中国的历史、文化和时代变迁发展的关系。

新报：看到你的作品，让我想起了另外一个中国人，就是英国作家菲利普·肖特，他也写了一本关于中国的传记《毛泽东传》，他说过一句话：

库恩：美国人，生于1945年，是著名的国际投资银行家，同时还是作家、编辑、学者、私人投资家和慈善家。现任花旗集团执行董事，另外他还担任库恩基金会董事长、库恩全球资本公司董事长，著有《投资银行文库》等多部著作，还是美国公共广播公司系列节目《走近真实》的制片人和主持人。从上世纪八十年代开始，频频来往于中美之间，经常在中国演讲、授课，担任一些中国企业公司的顾问。

“中国人不可能用美国人的眼光看待丘吉尔，就像外国人不可能用中国人的眼光看待毛泽东一样。”时你来说，这本书是我用更加开放的态度来创作的，里面不仅写了中国的高层，还让普通人来了解江泽民的内心世界。这对中国的发展是有好处的，可以向全世界展示中国开放的程度。差距肯定是有，出版社在出版说明中就说过：“作为一个西方人士，作者对某些问题的观点和看法同我们有一定差距，相信读者是会理解和把握的。”不过有一点，我有理由相信，我对中国的了解比一般美国人和道得更多更全面，我知怎么怎么用美国熟悉的语言和架构，把中国政府的决策过程告诉他们。这是我的优势。

我写这本书，就是通过我的观察，通过采访江泽民身边的朋友、同事，还有对各种资料的研究来创作，所以这是我库恩的版本，跟别人的不一样。很多人问我为什么没有采访江泽民，很简单，我写这本书的时候他还在任，当时如果提出采访，他一定会说不。而且如果采访他本人，需要几个月时间，那样的话，就是他本人的自传，而不是我的视角。我不后悔没采访他，我通过搜集材料和采访其他人完全能够理解江泽民的想法。菲利普·肖特的书我看过，很好的一本书。

（下转18版）

订座电话: 88296001-2 88296006

福成肥牛美食城

5-22 隆重开业

天津第一家店

开业惊喜活动详见海报

特聘有大型酒店经验的国家级烹饪技师主理

主推金牌肥牛、麻辣火锅、风味烤鱼

地址: 和平区福安大街 (与荣业大街交口处) 订座热线: 27226333

视点

New Focus 国内

巴蒂星 HAIRSTYLE 艺人造型

TONYSTUDIO

麦购休闲广场五楼 电话: 27118518 27118519

《江泽民传》作者签售现场 记者听其 16 年合作伙伴朱亚当说其人 库恩为人 足当人师

记者刘畅报道 吴然摄 从前天晚上踏上长春的土地,到昨天的签售现场,一直有一张“中国面孔”站在《他改变了中国:江泽民传》一书作者罗伯特·劳伦斯·库恩的身旁,甚至在长春媒体见面会上,库恩也不时地与他交谈。他是谁?此后,记者了解到,他就是库恩在《江泽民传》中提到合作 16 年的伙伴,同在花旗集团任职的朱亚当。于是,就有了下面听朱亚当说库恩的内容,由此让库恩更鲜活地呈现在读者面前。

《江泽民传》每个字都是库恩写

在许多城市宣传该书的活动中,库恩都会把朱亚当列在创作《江泽民传》要感谢之人的首位,用库恩的话说,“我常会半夜打电话问他事情,他帮我搜集资料,我对中国政治背景的了解很多都源自他。”正因如此,不少西方媒体称朱亚当是这本书的“幕后操纵者”,称他在给库恩“洗脑”。不过朱亚当却不认同这种说法,“在库恩创作《江泽民传》的过程中,我负责给他提供素材、联络采访人物、选择出版社,我就好像一个

CEO 的角色,但是真正做出判断的还是库恩本人,这本书的每一个字都是库恩在写。”

为宣传该书 库恩很久没拿奖金

在与朱亚当的交谈中,我们了解到为了参加《江泽民传》在中国的巡回宣传活动,库恩吃了不少苦。朱亚当说:“从 2 月份开始,库恩在中国走了十五六个城市,这个费时费力的事情无疑改变了我们的生活。因为美国和中国的时间正好颠倒,所以我们白天参加签售,晚上回到宾馆处理自己的工作,所以你看我的眼睛都是红的。”这样工作的结果是,“我和库恩很久都没拿到奖金了,不过我们都觉得从长远看,会产生好的影响。”

库恩为人真诚、热情、不抱怨

随着《江泽民传》一书登陆中国,人们开始关注这个写中国领导人的美国老头——在创作之外,库恩的生活如何。昨日,记者从朱亚当口中听到了这样的话,“我和库恩在一起工作,更多是向他学习



▲16 年的合作伙伴——朱亚当与库恩

的过程,他对人的真诚、热情、重承诺、不抱怨一直在影响着我。还有,他有很好的生活习惯,每天都要锻炼……”从 22 岁初见到库恩,朱亚当已经认识库恩 16 年,“我们在一

起的时间远远超过和自己家人在一起的时间,库恩的太太经常说,干脆你们结婚算了。我觉得我和库恩的关系就像父子,但他说我们应该还是兄弟。”

签售印象 随和库恩

记者刘畅报道 昨日,《他改变了中国:江泽民传》的作者罗伯特·劳伦斯·库恩参加了在长春书城举行的签售活动,借签售活动与关注他的读者交流。当库恩用略显蹩脚的中文对一位小读者说“你比花更漂亮”时,令人们感受到他随和的一面。

随和库恩令长春读者惊讶

相比库恩其人,许多读者更熟悉他创作的《江泽民传》。昨日,慕名而来的不少读者见到库恩后都有点惊讶,身兼花旗集团的执行董事,中国经济政策、并购、科技和媒体等方面顾问以及多才多艺的电视主持人等多个职务的库恩,竟然是这样随和,谈吐十分严谨而颇有外交风范。

在昨天的签售活动中,排队等候的读者令库恩感受到了长春读者的热情,而一个小女孩的到来则让现场充满了温馨。当这个看起来只有四五岁的小女孩拿着一束花和一本书来到库恩面前时,库恩忍不住操起了不熟练的汉语说:“非常漂亮”。然后指了指放在桌子上的花,笑着对小女孩说:“你比这花更漂亮。”最后还慈爱地和她握了手。

中英文版同步推出显中国出版业发展

《他改变了中国:江泽民传》作为中国内地首次翻译引进的江泽民同志的传记,其销售情况自然是十分值得关注。昨天签售现场,记者从省新华书店集团的工作人员处了解



到,从 2 月底该书在我省上市,到现在仅仅 3 个月的时间,销量已经达到了 1.5 万册,这个数字在社科类图书中堪称奇迹。

昨天库恩也在采访中提到,《他改变了中国:江泽民传》此次中、英文版同步推出,也正说明了中国出版界



的发展程度。“我第一本书的中文版是在英文版发行了 8 年之后才面世的,第二本书的两种版本更是相距 10 年。这次《江泽民传》的同步推出,说明了中国出版业的发展程度,更重要的是展示了中国改革开放的成绩——中国已经融入了国际大家庭。”

青岛市普通话水平测试
成绩查询
16828116

青岛早报

2005年5月22日 星期日 总第3224期

办最好看的报纸

农历乙酉年四月

国内统一刊号 CN37-0103 全国统一邮发代号 23-311 青岛日报报业集团主办 www.qingdaonews.com



库恩昨日在济南与读者交流

《江泽民传》作者来青签售

美国人库恩今日下午2时30分现身书城与读者“零距离”接触

本报讯 《江泽民传》是近期国内的热销书。你想听这本书的作者、美国人库恩讲述4年潜心写作此书的经历感想吗？你想与库恩近距离接触，现场提出自己的疑问吗？机会来了！今天，库恩将来到青岛，为全市领导干部和企业经营管理人员作题为“中国的国际地位及对世界经济发展的影响”的讲座；下午2时30分左右，库恩将前往新华书店书城签名售书，与读者“零距离”接触。

据悉，本次库恩博士受市委组织部、市委党史研究室和市出版社邀请，来青主讲“创新、超越、发展——

领导干部每月一讲”第二十七讲，讲座的主题是“中国的国际地位及对世界经济发展的影响”。讲座从上午9时开始，地点是位于海尔路178号的青岛市企业经营者评荐中心。据介绍，本次讲座主要面向全市机关和企事业单位领导干部以及企业经营管理人员。

据了解，《他改变了中国：江泽民传》不但详尽介绍了江泽民的人生经历，披露了诸如美国轰炸南联盟、南海撞机若干重大事件外交斡旋的始末，同时还广泛涉及了江泽民的家庭生活、业余爱好等内容。（本报记者）

新闻链接

《江泽民传》持续热销

记者昨日从新华书店书城了解到，今年2月初以来，由库恩历时4年创作的《江泽民传》已经在中国内地零售100万册，国人正以一种少有的热情争先购阅此书。“《江泽民传》在我市的销售情况也十分火爆。我们总共引进了6000册书，只用了3个多月的时间，就卖出了4000多册！”据书城有关负责人介绍，《江泽民传》上市以来，一直占据了传记类作品的榜首位置。不少读者来到书城后，“点名”要买这本书。

《江泽民传》的美国作者来了

库恩博士上午开讲

——领导干部每月一

主办单位：中共青岛市委

中共青岛市委党



今天上午，美国花旗银行集团执行董事、《他改变了中国——江泽民传》的作者库恩博士在青岛市企业经营者评荐

中心，为我市领导干部及企业家作了《中国的国际地位及对世界经济影响》的报告。

臧磊 摄

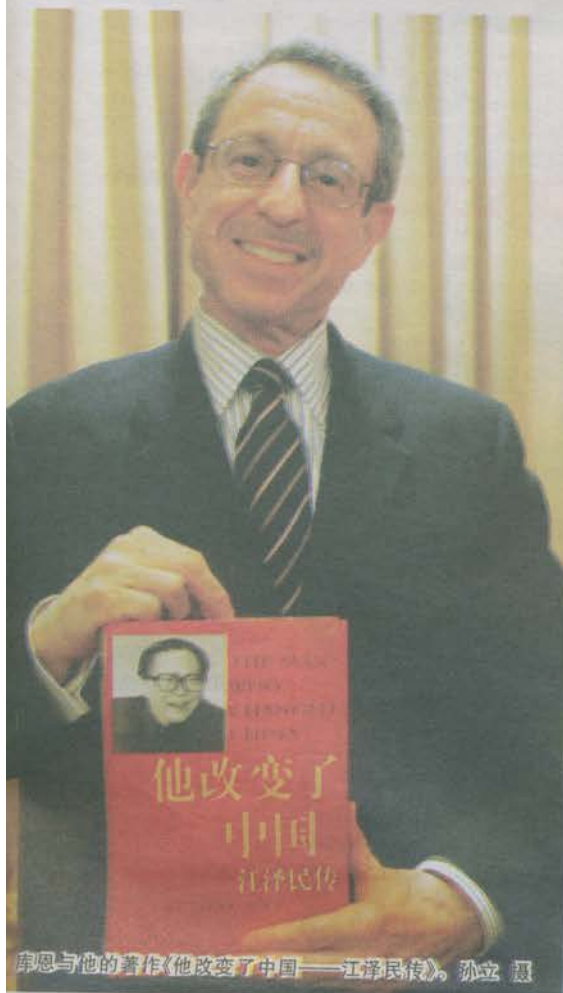
■ 本报专访

为何要写“江泽民”

文化新闻/文化 9版

我为何要写“江泽民”

库恩岛城表示,《江泽民传》是用科学的方法让世界更多了解中国



库恩与他的著作《他改变了中国——江泽民传》。孙立恩

库恩

罗伯特·劳伦斯·库恩博士,是著名的国际投资银行家公司战略家。他还是作家、编辑、学者、科学家、私人投资和慈善家。库恩博士现任花旗

105万册,中文传记的出版,被一名叫罗伯特·劳伦斯·库恩的美国博士轻易写就。《他改变了中国——江泽民传》在中国卖得沸沸扬扬。而库恩本却一直强调自己是科学家。他是在用科学的态度撰写让世界了解中国的文字。

昨夜,库恩抵达岛城,与媒体交流他的《江泽民传》,对于没有江泽民本人话语的传记,库恩表示从没对江泽民发

花旗集团公司执行董事,另外他还担任库恩基金会董事长,以及库恩全球资本公司董事长。自1989年以来,库恩博士一直担任中国的经济政策、并购、科技和媒体等方面的顾问,系北京前沿科学研究所副理事长。

出采访要求,因为由其他人说来的故事更真实、客观。

写江泽民却不采访他,这是写书的一个策略

《江泽民传》里都是“别人说江泽民”,难道你没有想要采访江泽民本人么?

库恩:不,我从来没有发出过采访申请。我写这本书的时候(2002年)江泽民还在任职,

我们很清楚采访他是不可能的,如果我们申请了又被拒绝,那会打击我们的自信心,而且会让其他受访者感到压力。

你认为会有些怎样的压力呢?

库恩:我们要提出采访申请要通过层层批准,如果江泽民拒绝了我们的采访,很多高官都会对我们的采访有所保留。

一本传记没有接触到传主,你不遗憾么?

库恩:不,我写的不是江泽民的自传,而是通过写他来展示中国八十多年的变化,让受访者说话更具真实性,而且让故事看起来很连贯。

这本书你给江泽民看过么?

库恩:没有。我相信他并不会认同我书里的每个字,但是我相信他会认可我的热情和在中书为平衡做的努力。

寻找更真实客观最困难,被写书“囚禁”了四年

你有了写这本书的念头之后,操作起来困难么?

库恩:我刚开始想写的时候,大家都认为不可能。我就跟他们讲我的观点、向受访者阐述我的意图,慢慢地他们才开始接受我。

写作的过程艰难么?

文、德文等版本。

库恩介绍,“为了写书,我组成了一个写作班子,收集了3000万字的文章资料,完成这本书用了4年多时间”。而他的第一手资料都是从江泽民的新朋友处得到的。他采访过汪道涵、江泽民、曾培炎、宋健、李肇星等

人,还成功地找到了许多江泽民过去的同事、好友和大学同学。

正是如此扎实的采访工作让该书有了成功的基础,再加上库恩本人在书中保持的客观态度以及市场营销的成功,促成了《江泽民传》的热销中国。

《他改变了中国——江泽民传》

今年初,《他改变了中国——江泽民传》在推出英文版之后的一个月时间就由上海世纪出版集团发行了中文版,该书在中国一经推出就在各地畅销,几个月来出版社已经陆续加印到105万册。目前,该书还推出了韩文版,并将陆续推出日

文、德文等版本。库恩介绍,“为了写书,我组成了一个写作班子,收集了3000万字的文章资料,完成这本书用了4年多时间”。而他的第一手资料都是从江泽民的新朋友处得到的。他采访过汪道涵、江泽民、曾培炎、宋健、李肇星等

人,还成功地找到了许多江泽民过去的同事、好友和大学同学。

正是如此扎实的采访工作让该书有了成功的基础,再加上库恩本人在书中保持的客观态度以及市场营销的成功,促成了《江泽民传》的热销中国。

的观点。也许以后有了更多的资料时我会去完善。

他是有文化历史的领导人,因此我选择了江泽民

你为什么写这本书?

库恩:我在中国工作有16年了,近年来,我看到了中国的变化,我的身边有了很多资料,我希望写一本书,把中国介绍给世界。

你是为了介绍中国而写书,你可以选择更具普遍性的平民生活或者中国企业的国际化等,为什么偏偏选择江泽民做话题呢?

库恩:开始我并没有想写江泽民,只是想介绍中国的历史、文化。2002年,我看到一个外国记者对江泽民进行的60分钟采访的专题片,我被感动了。我认为江泽民的文化、情感经历非常能表现中国的发展进程。

他是领导人的身份也很重要吧?

库恩:是的,我还想告诉世界中国的领导人是怎么做决策的。很多西方人认为中国领导人是不民主,我认为不是,我要让他们了解中国政府是怎样做决策的。当然,还有市场考虑,西方人对中国普通人的生活或者他们不知道的企业不会感兴趣的,要出一本世界都关注的书,就要选择重要的人物。记者:贾小飞

评论家说我写中国太正面,我认为自己很客观

你为了让世界了解中国,写了《江泽民传》,那么国外是怎么评价这本书的?

库恩:英文版出版以后,这本书的故事、情感都让他们感到惊讶,他们在这本书里谈到的中国的发展与平时接触到的媒体报道不一样。有的评论家说我的中国写得“太正面了”,但是我认为自己是用科学的方法更多地展示历史。

假如江泽民看了这本书,给你提出意见,你会修改么?

库恩:如果要重写,我不会。这本书花费了我太多的情感和精力,我认为受访者的话更客观,而且这里也有我自己